

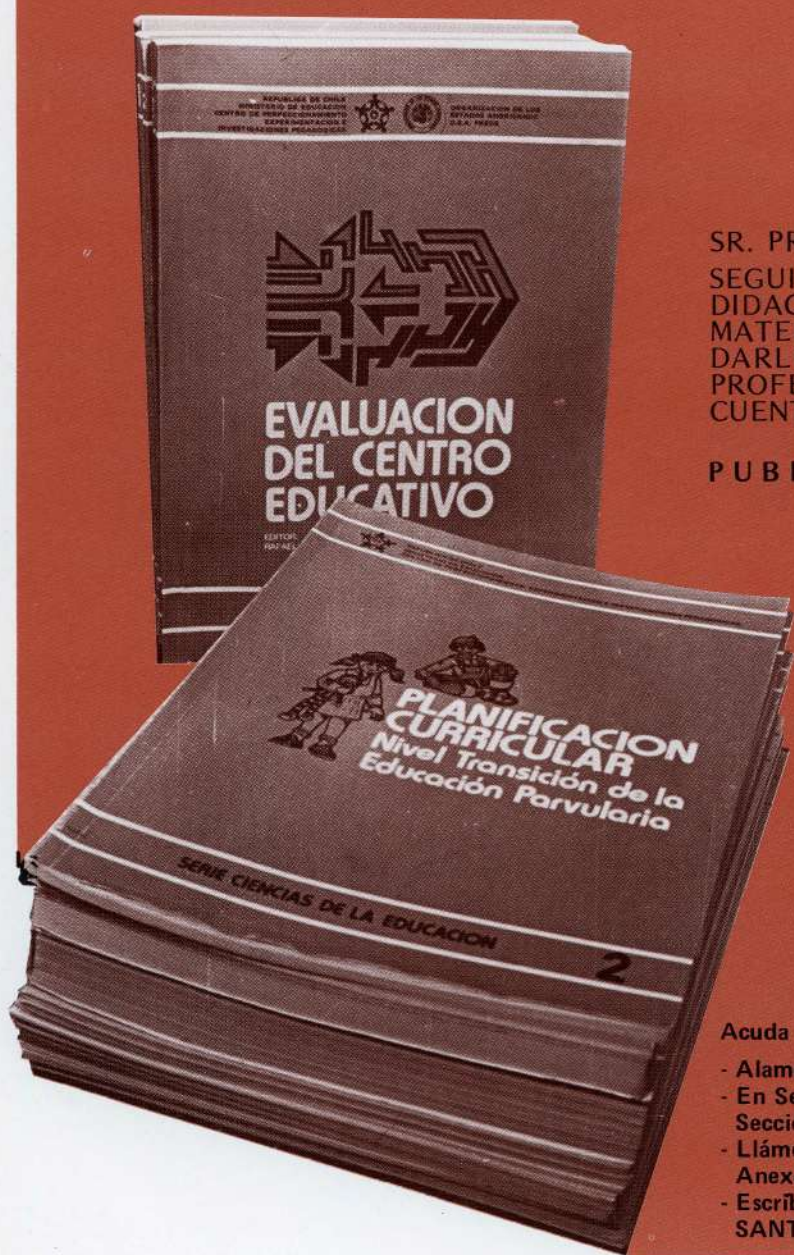
# REVISTA DE **educación**



**EL TEATRO  
EN LA EDUCACION MEDIA**

**MANUAL DE  
SUPERVISION**

# le ofrecemos más



SR. PROFESOR:

SEGUIMOS PUBLICANDO MATERIAL DIDACTICO, GUIAS METODOLOGICAS, MATERIAL CURRICULAR PARA AYUDARLE EN SU PERFECCIONAMIENTO PROFESIONAL.

CUENTE CON NOSOTROS, SOMOS

PUBLICACIONES CPEIP.



Acuda a nuestros locales de venta:

- Alameda 1611 - Fono: 715273.
- En Sede Central del CPEIP. Lo Barnechea S/N Sección Comercialización de Materiales Educativos.
- Llámenos a los Fonos: 471359 - 471398 - 471236 Anexo 330.
- Escribanos a la Casilla 16162, C. - 9 - Providencia. SANTIAGO, CHILE.

# REVISTA DE educación

Primera época: 1928 - 1937 (93 ediciones)  
Segunda época: 1941-1964 (96 ediciones)  
Nueva época: 1967 hasta la fecha.

Directora y Presidenta del Consejo Editor:  
Rosita Garrido Labbé

Consejo Editor:  
Gladys Artigas Bascur  
Liliana Baltra Montaner  
Clára Díaz Riera  
Francisco Raynaud López  
Gerardo Ruiz Betancourt  
Mario Andrés Salazar Castro  
Patricio Varas Santander

Jefe de Redacción:  
Francisco Raynaud López

Diseño Gráfico:  
Jaime Rivera Contreras

Ilustraciones:  
Raúl Eberhard Oyarzún  
Gerardo Astete Codoceo

Fotografía:  
Monolo Guevara Henríquez  
Arnaldo Guevarra Henríquez

Departamento de Comercialización:  
Teléfono: 67997, Santiago.

Representante responsable: Rosita Garrido Labbé, con domicilio en Nicanor de la Sotta 1623, Santiago.

Representante legal, Marta Soto Rodríguez, con domicilio en La Barnechea s/n. La Barnechea.

Suscripción anual, \$ 1.600 contado. \$ 1.800 crédito (10 ejemplares).

Correspondencia, canje y suscripciones deben dirigirse a: REVISTA DE EDUCACION, Nicanor de la Sotta 1623, Teléfono: 711679, Santiago, Chile.

Impresa en los talleres de Editorial Lord Cochrane S.A., que sólo actúa como impresora.

LOS ARTICULOS PUBLICADOS EN LA "REVISTA DE EDUCACION" TIENEN DERECHOS RESERVADOS. POR LO TANTO SU REPRODUCCION TOTAL O PARCIAL DEBE SER AUTORIZADA EXPRESAMENTE POR LA DIRECCION DE ESTE MEDIO DE COMUNICACION.

## NUESTRA PORTADA:

Una escena perteneciente a la adaptación dramática de la novela de Alberto Blest Gana, **El ideal de un calavera**, presentada por el elenco del Teatro Nacional Chileno dependiente de la Universidad de Chile.  
Fotografía facilitada gentilmente por ese organismo teatral.

Correo		2
Editorial	Ramón Núñez V.	5
Notas y noticias		6

## EDUCACION

<b>Tema Central</b>		
Introducción	Gerardo Ruiz B. Egon Wolff G.	15 16
El dramaturgo en el teatro		
Sugerencias para la práctica del teatro	Manuel Gallegos A. Lida García P.	20 25
El teatro en la sala de clases		
<b>Curriculum</b>		
Proyecto Guías del consumidor	Maria Florángel Miranda M. Elisabeth Albarracín P.	28 31
Las calles de mi ciudad		
<b>Investigaciones y estudios</b>		
Una experiencia pedagógica en el campo de la ortografía	Adriana Urria y María Mercedes Pavez	34
<b>Compartamos experiencias</b>		
Crece a tu propio ritmo vivencial	Helmut Kauffman Ch.	40
<b>Crónicas y recuerdos educacionales</b>		
Evocación de José Abelardo Núñez	Emma S. Salas N.	46
<b>Peligro</b>		
Programa preventivo de alcoholismo y drogadicción	Rómulo Labrín V.	48
<b>Panorama regional</b>		
Los planes electivos: una primera experiencia	Luisa Cárcamo A. Enrique Prieto M. y Juana Stambuk G.	50
<b>Educación en el mundo</b>		
El experimento Belfield	Peter Wilby	53

## CULTURA

<b>Letras</b>		
Luis Oyarzún: ver y decir	Miguel Moreno M.	58
<b>Plástica</b>		
Un historiador plástico	Alicia Rojas A.	62
<b>Nuestro Chile</b>		
Isla El Alacrán	Claudio Castro M.	66
<b>Bibliografía recomendada</b>		68

## ACTUALIDAD

<b>Documentos</b>		
Manual de Supervisión Educacional	Dirección de Educación	70
Bitácora del CPEIP	Waldemar Cortés C.	77

## MISCELANEA

Espacio para crear	Ana Luisa Jerez	78
Hechos educativos	Donato Torechio	79
A propósito de Educación	Francisco Raynaud L.	80
Horóscopo		

## POEMAS DESDE CHILOE

Señora Directora:

Me dirijo a Usted, con la esperanza de ver publicado en la revista que tan dignamente dirige, alguno de los poemas que adjunto.

Soy profesor de Estado en Educación General Básica con mención en Matemática, título que obtuve en agosto de 1978 en la Universidad de Chile, Sede Osorno. Actualmente soy profesor de matemática en el liceo B-34, Galvarino Riveros Cárdenas, de Castro, Chiloé, en donde nací en enero de 1956. En este establecimiento he ejercido la labor docente durante seis años.

Deseo aprovechar la oportunidad que se ofrece en la Revista de Educación, a través de "Espacio para crear", a quienes nos sentimos motivados por razones de una u otra índole a realizar un trabajo literario; para querer ver en ellas publicados algunos de los poemas que envío, dada la dificultad de publicar que actualmente existe.

No he participado en certámenes literarios, manteniendo inédito mi trabajo literario, que pretende reflejar el paisaje cultural y geográfico de Chiloé, sin por eso estar encerrado en un marco de referencias que impida ver otros temas. El sentir la poesía, trabajar con ella, y hacerla parte de la labor cotidiana, me ha llevado a querer pulir un estilo que pudiera reflejarse en un libro que algún día pudiera publicarse.

Las esperanzas no se pierden.

No es mi intención molestarla en los múltiples trabajos y deberes que a diario cumple.

Saluda atentamente a Usted.

Luis Alberto Mancilla Pérez.

R.U.N. 8.969.659-3.

Castro.

**R.: Nos alegramos que Ud. haya decidido enviarnos parte de su trabajo literario con la intención de que sea publicado en nuestra sección "Espacio para Crear", porque justamente uno de los objetivos que nos propusimos al incluir esta sección es dar a conocer la creación literaria de docentes que no han publicado sus obras.**

**Finalmente, queremos manifestarle que no es molestia recibir y responder las cartas que nos envían nuestros lectores. Muy por el contrario para los que trabajamos en la Revista de Educación es muy grato y estimulante tener un contacto más directo a través del diálogo que surge de una correspondencia personal con nuestros colegas que laboran en los establecimientos educacionales del país, para quienes dirigimos esta publicación.**

## ENVIO, INFORMACION Y ACLARACION

Señora directora:

Vaya para Ud., el primer lugar, un saludo muy afectuoso y los mejores deseos de éxito en su gestión. El motivo de esta carta es el envío de un trabajo para su eventual publicación. Se titula **La organización escolar en la Educación Personalizada**. Es inédito. El texto fue preparado para un Seminario sobre Educación Personalizada realizado el año 1983. Lo he abreviado para encuadrarlo al formato. Queda en sus manos.

En otro terreno, me es grato comunicarle que he recibido varias cartas solicitando mayores informaciones sobre los artículos relativos a Autoestima, Autoconcepto, Índice de Ajuste al Medio Escolar y Clima Escolar. Lo cual da fe de la labor de vinculación y difusión que cumple la revista. En particular he recibido cartas de la Universidad de Concepción y de La Serena, que espero responder en breve.

Finalmente, luego de una consulta, me he percatado de una **errata**. En el número 103 de Dic. 1982, se publicó el artículo **INDICE DE AJUSTE DEL NIÑO AL MEDIO ESCOLAR**. En la página 53, en el Test **YO PIENSO, YO SIEN TO**, se repite el texto de los ítemes 12 y 13. La corrección es la siguiente:

**dice**  
12. Cuando yo crezca quiero ser...

**debe decir**

Las tareas para la casa son...

Nada más por el momento. Gracias, Afectuosamente, Alvaro M. Valenzuela Fuenzalida

Instituto de Educación  
Universidad Católica de Valparaíso.

## A NUESTROS COLABORADORES

Constantemente nos están haciendo consultas sobre cuáles son las exigencias a que deben someterse los autores de artículos que son publicados en nuestra revista.

Por ello deseamos comunicar a todos los interesados las condiciones y otras materias relacionadas con la publicación de trabajos:

**Tema**

- \* El tema del artículo preferentemente debe ser de interés para los profesores de los niveles prebásico, básico, medio, científico humanístico, medio técnico profesional, diferencial y de adultos, que son el público lector habitual de nuestra revista.
- \* La revista otorga prioridad a aquellos temas que digan relación con sugerencias

de trabajos para la sala de clase, metodología, temas de reflexión pedagógica, psicología, problemas de salud, de aprendizaje y socioeconómicos de los alumnos, educación rural, orientación, evaluación.

- \* La revista acoge con interés otros temas generales y específicos no mencionados, del campo de la pedagogía, de la cultura y de la información, relacionados con el profesor, el alumno y la educación.

### Desarrollo y extensión

- \* El tema debe ser desarrollado en forma ágil y conciso, con un lenguaje claro, comprensible para el nivel medio de nuestros lectores.
- \* Los artículos deben ser cortos. La extensión máxima ideal es de 210 líneas mecanografiadas a doble espacio con margen normal.
- \* Cuando el tema es de interés para la revista se consideran trabajos que sobrepasan ese margen. No es aconsejable enviar conferencias, informes o *papers* de vasto desarrollo. La revista estima como extensión máxima tolerable las 350 líneas mecanografiadas con margen normal.

### Remuneración

- \* Por la elaboración y publicación de su artículo, el autor no recibe remuneración.

### Identificación y fotos

- \* El autor debe indicar su nombre al comienzo del trabajo, el cargo que desempeña, la institución en la cual trabaja, su dirección y agregar datos académicos personales.
- \* En el caso de los artículos que se envían desde las regiones es aconsejable aunque no indispensable, acompañarlos con fotos de las actividades a que se hace mención en el trabajo. Es conveniente que cada autor envíe una fotografía personal.

### Bibliografía

- \* Cuando se agrega bibliografía, ésta debe venir de acuerdo con el siguiente formato: Los nombres de los autores deben organizarse en orden alfabético. Debe colocarse primero el nombre del autor o autores, el nombre de la publicación si es una obra, la editorial, la ciudad donde se publicó y el año. En el caso de artículo debe señalarse el nombre del artículo, la revista, el volumen, número, mes, la ciudad donde se publicó y la organización responsable. Esto mismo es válido en el caso de colocar notas bibliográficas o citas.

### Espacio para crear

- \* En el caso de los colaboradores para la sección Espacio para Crear, es aconseja-

ble que nos envíen una selección de sus poemas y no un libro. Es obligatorio para el autor enviar una foto tamaño carné y un curriculum donde se incluya, además de sus antecedentes académicos, una descripción de su tarea literaria, publicaciones y premios obtenidos.

#### Dirección

\* Los trabajos deben ser dirigidos a: Rosita Garrido Labbé, Directora de la **Revista de Educación**, Nicanor de la Sotta 1623, Santiago.

#### Evaluación

\* Todos los artículos son sometidos a evaluación previa del Consejo Editor de la Revista, quien decide acerca de su publicación. Algunas veces el Consejo Editor, a través del Jefe de Redacción de la revista, solicita reformulaciones, cambios o elaboración de un nuevo artículo.

#### Tiempo de espera

\* La revista publica diez ediciones anuales y esto obliga a incluir un número de artículos que es inferior a los trabajos aceptados. Por ello, generalmente, un autor debe esperar varios meses antes de ver publicado su artículo y no puede pretender que aparezca de inmediato en la edición siguiente.

Esperamos que estas informaciones sean útiles para aquellos que quieren sumarse al importante número de docentes y figuras destacadas de los distintos ámbitos de la cultura que han colaborado, colaboran y, seguramente, continuarán colaborando con este medio, que es la Revista del Profesor Chileno.

La Dirección

## PROFUNDO RECONOCIMIENTO

**José T. Merino Castro**, Almirante, Comandante en Jefe de la Armada y Miembro de la Junta de Gobierno, saluda con especial atención a la señora Directora y Presidenta del Consejo Editor de la **Revista de Educación**, Doña ROSITA GARRIDO LABBE, y se complace en hacerle llegar a nombre de la Armada de Chile, y muy particularmente en el propio, el más profundo reconocimiento por los interesantes artículos que ha publicado la revista de su digna dirección, con motivo de la celebración del Mes del Mar 1984.

EL ALMIRANTE MERINO, al reiterarle su reconocimiento por esta positiva adhesión al mayor éxito de la campaña en que año a año se empeña la Armada de Chile, con el fin de

hacer conciencia ciudadana de la gran importancia que en la época actual tiene el mayor conocimiento y desarrollo de los Intereses Marítimos Nacionales, se vale de esta grata ocasión para expresarle el testimonio de los sentimientos de su más alta consideración y estima.

## NORMALISTA ORGULLOSO DE SERLO

Señora Directora:

Ante todo, reciba Ud. un saludo de parte de un profesor que trabaja en un lugar apartado de nuestra querida Patria y una felicitación por el aporte que significa la revista que Ud. tan digna y atinadamente dirige.

He leído con mucho interés el Correo de la 114 y quiero solidarizar con las opiniones vertidas por doña Elena Gutiérrez González, respecto a las ESCUELAS NORMALES Y PROFESORES NORMALISTAS.

Creo, al respecto, que nadie podrá negar el aporte que significa y significan para nuestra Educación las Escuelas Normales y los Profesores Normalistas, quienes actualmente muchas veces se ven menoscabados en su función por los que tienen títulos emanados de alguna Universidad. Particularmente no cambiaría mi título de PROFESOR NORMALISTA por el Universitario, como tampoco ESPECIALIZACION por la Mención.

Hago llegar a Ud. la primera parte de un trabajo sobre: Organización y Funcionamiento de Cursos Combinados para que, si Ud. cree conveniente, se publique en la Revista de Educación, comprometiéndose el suscrito a hacer llegar la segunda parte de su trabajo.

Saluda atentamente a Ud.  
Leoncio Octavio Vera Vera.  
Profesor Normalista.  
Escuela G-1006 San José de Tranqui.  
Quelén - Chiloé.

**R.:** Queremos expresarle que nos ha alegrado mucho conocer su opinión acerca de los profesores normalistas y también saber que Ud. pertenece a ese importante grupo de docentes del que yo también formo parte.

También deseo comunicarle que consideramos importante su colaboración, por cuanto es un artículo que refleja la realidad de los cursos combinados.

Nuestro Consejo Editor estudiará este trabajo luego de lo cual le informaremos de su resultado.

# la solución integral

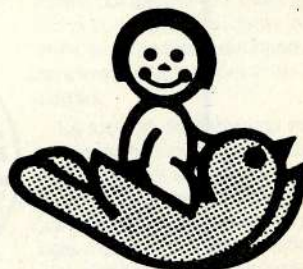
## para la educación preescolar:

Satisfacemos las exigencias del Ministerio de Educación y la Junta Nacional de Jardines Infantiles.

- Mobiliario para jardines infantiles (mesas, sillas, estantes, etc.)
- Elementos para juegos de rincón y currículum cognitivo.
- Juegos didácticos (encajes, planos, bloques madera, etc.)
- Libros para niños (tapa dura, género, cuentos, etc.)
- Libros especializados para educadores (Educación diferencial, etc.)
- Material didáctico (plasticina, cartulina, pintura a dedo, etc.)

Presupuestos a todo el país sin compromiso y ventas contra reembolso con despachos rápidos.

CORPORACIONES MUNICIPALES DE EDUCACION, JARDINES INFANTILES, COLEGIOS PARTICULARES, SUBVENCIONADOS, UNIVERSITARIOS, EDUCADORES Y MUCHOS PADRES INTERESADOS EN EL ADECUADO DESARROLLO DE SUS HIJOS, YA CONOCEN LA SOLUCION INTEGRAL DE GENTE MENUDA.



## gente menuda

PLAZA LYON Loc. 133

(Metro estación Los Leones)

Tel. (02) 2513399



IDB

**Enseñar a transitar es  
enseñar a vivir.**



**¡Cuidese!  
Queremos  
que Ud. viva.**

**COMITE NACIONAL DE EDUCACION DE TRANSITO.**

# EL TEATRO, LA VIDA Y EL HOMBRE

**E**l arte teatral surge con los inicios del hombre mismo. Desde tiempos muy antiguos, el hombre imita, recrea y representa en el escenario situaciones importantes de su vida individual o colectiva. Al hacerlo cumple con la función básica de mostrar, decir y expresar, en forma más sintética y selectiva, la vida humana y sus principales conflictos y características. Con el solo hecho de representar, el hombre *conoce* mejor lo que allí aparece; descubre, a través de este modo particular de acercarse a los hechos, claves del sentido de su vida y su existencia. Por eso decimos que el teatro recoge la experiencia profunda del hombre y la comunica por medio de un lenguaje propio. En este acto de mostrar la vida como en un espejo, aparecen los vicios y las virtudes, lo específico del arte y en particular del arte teatral. Así, el teatro no es una sensación más o menos confusa, ni una

mera percepción a nivel sensible, sino una actividad de síntesis cognoscitiva del pensamiento humano, del pensamiento que normalmente se llama afectivo o intuitivo, basado en la búsqueda de una totalidad que viene desde las zonas más instintivas y primarias del hombre.

Ahora bien, ¿cómo imita el teatro la vida? Lo propio del teatro es que imita las acciones, las conductas del hombre, pero en el **mismo lenguaje**, es decir, imita acciones en la forma de acciones. En el escenario se sintetiza la acción del hombre en sus diferentes ámbitos: el amor, el dolor, la vida familiar, la económica, la guerra, la situación del poder, etc., pero en forma *parecida* a como la vemos siempre. La palabra, el gesto, la música, la escenografía no son más que instrumentos expresivos para mostrar mejor la acción, el cuento o la anécdota precisa que se quiere representar. Lo importante

es que el actor en el escenario **actúe** tal como lo indica su nombre, es decir, use o descubra particulares técnicas o gestos vocales o corporales para que otros que están fuera del escenario vean esa acción, sufran o se alegren con él y vivan de este modo, a través de los actores, la experiencia que ahí se muestra.

¿Qué tipo de acciones humanas son materia de teatro? Decimos que el teatro rescata una parte específica de esa acción: el conflicto. En otras palabras, para que la acción sea materia apta para el teatro, debe contener en sí misma un dinamismo, una fuerza que busca algo, un equilibrio que se ha roto o una lucha en torno a algo particular. Esas acciones son todas las acciones humanas, pero vistas desde un ángulo particular, el de su puesta en relación dinámica con otras fuerzas. El teatro rescatará la acción humana desde su zona más profunda y menos

aparente, desde las motivaciones muchas veces ocultas y que están tras ese u otro comportamiento determinado; pero que, sin embargo, es lo que lo movilizó, lo empuja al cambio.

Por eso es importante el teatro, por su capacidad infinita de adentrarse en la vida del hombre y mostrarla en sus aspectos esenciales, por decir lo que otros no han dicho o no pueden decir, por su enorme capacidad de remover la conciencia del hombre y de la sociedad.

La función del teatro no es sólo entretener ni únicamente buscar la belleza en un espectáculo, es, en esencia, descubrir la vida y expresarla sobre un escenario. Al ser de este modo, entra en el mundo social aportando una síntesis y un conocimiento que tiende a la comprensión del universo y lo muestra como una totalidad en la que es posible y tiene un sentido, vivir y convivir.

**Ramón Núñez Villarroel**  
Director Escuela de Teatro,  
Universidad Católica de Chile

## Pintura y Literatura Escolar

## CONCURSO "PACIFICO: MARE NOSTRUM 2000"



Tres alumnos del Colegio Sevilla de San Miguel, que recibieron premios por su participación en el Concurso "Pacífico Mare Nostrum 2000".

El pasado 3 de mayo el Ministro de Educación, Horacio Aránguiz Donoso, presidió la ceremonia de inauguración de la exposición internacional de Pintura y Literatura Escolar "Pacífico: Mare Nostrum 2000", en el Museo de Bellas Artes de Santiago.

Junto al Ministro de Educación se encontraban presentes —en representación del

Almirante José Toribio Merino, miembro de la Honorable Junta de Gobierno—, el Jefe de Gabinete de la Armada, Almirante Rigoberto Cruz Johnson; el rector de la Universidad de Chile, Roberto Soto; el Ministro Consejero de Asuntos Culturales e Información del Ministerio de Relaciones Exteriores, Horacio Wood; la Directora de Educación, Marta

Stefanowsky; la Jefa del Departamento de Educación Extraescolar, María Inés Arellano; Embajadores y Agregados culturales de países del Pacífico; representantes de organismos nacionales e internacionales, profesores y alumnos.

La muestra —que permaneció abierta hasta el 27 de mayo— presentó los trabajos del Concurso, convocado por nuestro país en 1983, con el objeto de establecer lazos de unión entre los niños y jóvenes de países ribereños del Océano Pacífico. La etapa final del certamen contó con 1.930 participantes en el área de pintura y 294 en literatura.

La actividad organizada por el Ministerio de Educación —a través de su Departamento de Educación Extraescolar— fue patrocinada por la Armada de Chile y el Ministerio de Relaciones Exteriores y forma parte del programa oficial de celebración del Mes del Mar.

En la ocasión se hizo entrega de premios y distinciones a los representantes de Corea, China, Honduras, Tailandia, Colombia, Papúa Nueva Guinea, Panamá, Perú y Singapur, de acuerdo a diferentes categorías de edad.

Los nacionales generales fueron obtenidos por Marcela Cabanne (11 años), de la escuela D-184 de Ñuñoa, con la pintura *Caleta* y por Pablo Isla Monsalve (15 años) del Liceo B-37 de Chiguayante, con su carta titulada **A un amigo lejano de Nueva Zelandia**. Los premios internacionales fueron otorgados a Serena Zheng Mei'ailing (9 años), de la República de Singapur, con la pintura *Deportes Acuáticos* y Marvin Rodas (17 años), de la República de Honduras, con su carta **Amistad Oceánica**.

## A Ministerio del Trabajo

## ENTREGA DE DATOS PREVISIONALES

El 4 de mayo, en ceremonia presidida por el Ministro de Educación, Horacio Aránguiz, el Ministerio puso a disposición de la Caja de Empleados Públicos y Periodistas un set de antecedentes computarizados con registros magnéticos del historial previsional de sus funcionarios, por un periodo de 6 años de impositivos.

A la ceremonia asistieron el Subsecretario de Educación, René Salamé; el Subsecretario de Previsión Social, Alfonso Serrano; el Vicepresidente Ejecutivo de la Caja Nacional de Empleados Públicos y Periodistas, Tulio Espinoza; la Superintendente de Educación, María Teresa Infante; la Directora Nacional de Educación, Marta Stefanowsky; otros personeros de las tres entidades públicas y del Colegio de Profesores.

El proyecto computacional de recuperación de impositivos del Ministerio de Educación (R.I.M.E.), cuya puesta en marcha fue motivada por los requerimientos planteados por la Caja Nacional de Empleados Públicos y Periodistas, a través del Ministerio del Trabajo, ha tenido como objetivo principal

satisfacer las necesidades de información de Canaempu respecto de uno de sus más grandes empleadores, el Ministerio de Educación, que representa un 35% de sus afiliados.

Con la entrega de la información procesada por el proyecto R.I.M.E. a Canaempu, el Ministerio de Educación se libera de la obligación de informar en los casos de jubilación, las 37 últimas rentas impositivas exigidas por ese organismo previsional para dar curso a los beneficios de pensión, pues la entrega de este proyecto constituye una certificación global de las rentas del periodo abarcado —en términos nominales del orden de 400 millones de dólares de rentas sumadas— y en relación a la información posterior a éste, el traspaso de ella está totalmente regularizado y se transfiere por intermedio de otro proyecto computacional para el paso mecanizado de remuneraciones, explotado por el Ministerio de Educación, que la emite y entrega a la Caja en registros magnéticos.

Durante la ceremonia el ministro de Edu-

cación expresó que "el Proyecto Computacional de Recuperación de Impositivos implementado por el Ministerio de Educación proporcionará a la Caja Nacional de Empleados Públicos y Periodistas un resumen con las rentas impositivas percibidas mes a mes de cada funcionario del Ministerio, desde el año 1978 hasta 1983. Es decir, de cerca de ciento veinte mil imponentes".

"Además, se hace entrega —agregó el Ministro— de una información detallada que incluye datos de nombramientos, centros de pago, fechas de inicio y término, lugar en que se percibieron las remuneraciones y además información atingente. Todo ello consolidado a nivel nacional y clasificado en cuentas individuales por imponente."

Horacio Aránguiz señaló además que "esta recopilación masiva de información efectuada por esta Secretaría de Estado en todo el país permitirá a la Caja Nacional de Empleados Públicos y Periodistas organizar definitivamente sus archivos en lo relacionado con el personal de este Ministerio, pudiendo regularizar registros individuales de estos imponentes y mantener un archivo magnético de los antecedentes citados. De tal manera que el otorgamiento de los bonos de reconocimiento establecidos en el Decreto Ley 3.500 de 1980 podrá efectuarse en forma global y rápida".



En la IX Región

## VISITA DEL MINISTRO DE EDUCACION



Alumnos mapuches de una de las escuelas visitadas le dan la bienvenida al Ministro de Educación.

En el CPEIP

## FORMACION DE INVESTIGADORES EN EDUCACION

El 8 de abril el Subsecretario de Educación, René Salamé Martín, inauguró el primer curso de formación de investigadores en educación que realiza el Centro de Perfeccionamiento Experimentación e Investigaciones Pedagógicas del Ministerio de Educación.

La ceremonia se realizó en el Salón del Libertador de la sede central de la institución, en Lo Barnechea. Asistieron el Director de la Oficina de la Secretaría General de la OEA en Chile, Ricardo Hughes; el jefe de la Oficina de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación, Sergio Martínez Baeza y el Director de Cinterplan-Chile, Jorge Riquelme.

La Directora del CPEIP, profesora Marta Soto Rodríguez, dio la bienvenida a los profesores alumnos que son integrantes de las Secretarías Ministeriales de las trece regiones del país. La Directora señaló, además, la importancia que tiene la investigación educacional en países como el nuestro, que necesitan invertir sus escasos recursos donde realmente existen necesidades y donde permiten superar los mayores problemas.

Luego el Director de la Oficina de la Secretaría General de la OEA en Chile manifestó la complacencia del organismo internacional por auspiciar y financiar esta actividad formadora que se inserta dentro de un nuevo proyecto interamericano destinado a la investigación en el contexto de la regionalización. Señaló que los alumnos tendrán dos etapas de trabajo, una en este año durante dos meses y la próxima en 1985. Al término de la primera podrán volcar sus conocimientos en proyectos de investigación regional que afinarán en la segunda.

Cerró la ceremonia el Subsecretario de Educación, quien señaló que el Ministerio ha elaborado un Plan Nacional cuyo objetivo es dirigir la acción hacia un horizonte común. Para poder orientar esa acción se necesita investigación e investigadores que sugieran alternativas de solución para los problemas que se presentan en las diversas regiones del país. Dijo que en la Dirección de Educación existía un equipo que estudia la implementación de las sugerencias que han emanado de las investigaciones educacionales realizadas por el CPEIP. En el futuro —recalcó— se estudiarán aquellas que se espera puedan entregar los alumnos en este curso. Agregó que la investigación era importante, no sólo para detectar problemas y sugerir soluciones, sino también para permitir un seguimiento y una proyección de las acciones que se ejecutan. Expresó finalmente que el Ministerio espera que el curso pueda ayudar a generar un efectivo sistema de investigación educacional.

Terminada la ceremonia, el Jefe del Departamento de investigación del CPEIP, profesor Fredy Soto Roa, expresó que el desarrollo académico de la institución permitía que ésta asumiera esta tarea de formación con sus propios recursos humanos. Informó además que las investigaciones que los alumnos realicen deberán ser presentadas al 8° Encuentro Nacional de Investigadores en Educación que se realizará en 1985, lo que permitirá que todas las Secretarías Ministeriales participen en esa reunión, la que se verá enriquecida con un panorama general acerca de la realidad educacional de todo el país.

Un intenso programa de visitas y reuniones tuvo el Ministro de Educación, profesor Horacio Aránguiz Donoso, durante su viaje a la Novena Región realizado durante los días 24 y 26 de abril.

La gira se inició en Temuco con una conversación con los profesores de la ciudad donde los docentes tuvieron la oportunidad de escucharlo y de plantearle sus problemas.

Después se reunió con los alcaldes de las comunas de Malleco y Cautín, donde señaló que "la Novena Región es la única en Chile que cuenta con sostenedores de escuelas que no saben leer". Señaló que esto se produce porque hay vacíos en la ley y que esta situación deberá modificarse.

Al día siguiente, 25 de abril, recorrió escuelas, liceos e internados de las comunas de Cunco y Melipeuco. Visitó más de doce colegios compenetrándose de la realidad de cada uno.

En la comuna de Cunco inauguró oficialmente la Escuela de Los Lingues. El 26 de abril recorrió las escuelas de las comunas costeras de Imperial y Carahue. Visitó la Escuela El Peral, donde funciona un Programa bilingüe de educación rural mapuche e inauguró la Escuela G-424 de Camarones. El Ministro se manifestó impresionado por el recibimiento que se le brindó por parte de alumnos y maestros. Felicitó a los directores que tenían en buen pie sus establecimientos, pero también fue muy franco para señalar las deficiencias, especialmente las que se refieren a condiciones sanitarias. Indicó a la prensa que la única forma de conocer la realidad educacional es visitando los colegios en el terreno mismo.

En dos regiones

## NUEVOS SECRETARIOS MINISTERIALES

En la Sexta Región asumió como nuevo Secretario Regional Ministerial de Educación, el profesor Carlos Rojas Labra, que anteriormente había desempeñado el mismo cargo en la Primera y la Duodécima Región. Reemplazó a la profesora Rosa Valdés, la que ha pasado a cumplir nuevas funciones en el Departamento de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación.

En la Duodécima Región fue nombrada una docente de la zona. La nominación recayó en la profesora Yolanda Castañeda González.

## CPEIP RECIBE DISTINCION DE LA CRUZ ROJA



La Directora de la "Revista de Educación", profesora Rosita Garrido Labbé, recibe la distinción otorgada al CPEIP por la Cruz Roja y que le entregó el Presidente de la Cruz Roja Chilena, doctor Mariano Bahamonde.

El pasado 8 de mayo, en el Salón Plenarios del edificio Diego Portales, la Cruz Roja Chilena celebró el Día Mundial de la institución, conmemorando la fecha del natalicio del que fuera su fundador internacional, Henry Dunant.

La solemne ceremonia fue presidida por el Ministro del Interior, Sergio Onofre Jarpa, y contó con la presencia de la Sra. Alicia Godoy de Mendoza, Presidenta de CORDAM; el Presidente de la Cruz Roja Chilena, Dr. Mariano Bahamonde; la 1a Vicepresidenta de la Cruz Roja Chilena, María Luisa Torres de la Cruz; representantes de la Junta de Gobierno, Cuerpo Diplomático, representantes de los Ministerios de Salud y Educación, otras autoridades civiles y militares.

Durante la ceremonia prestaron juramento los nuevos socios y socias. Además, se hizo entrega de títulos de los cursos regulares, de especialización y de la Cruz Roja de la Juventud.

En esa oportunidad, la Cruz Roja Chilena hizo entrega de distinciones y condecoraciones otorgadas por el Comité Central de ese organismo a instituciones que han colaborado con el desarrollo de su labor. Entre éstas destacó la distinción entregada al Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas por haber contribuido a la difusión de las actividades de Cruz Roja, mediante la creación, filmación y edición de un video cassette —preparado por el Departamento de Tecnología Educativa— con carácter de documental informativo, el que ha sido exhibido con gran éxito en Ginebra y en diversos países latinoamericanos.

En representación de la Directora del CPEIP, Marta Soto recibió la distinción la Directora de la **Revista de Educación**, Rosita Garrido; en tanto que, en representación del equipo que elaboró el documental, recibió los diplomas la Jefe del Departamento de Tecnología Educativa, Amanda Bello.

### En el CPEIP

## EDUCACION Y COMPUTACION

Los días 3 y 4 de mayo se realizó en el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas un encuentro nacional cuyo tema fue *Educación y Computación*.

El encuentro —programado por el Depto. de Investigación de ese organismo técnico— tuvo como principales objetivos el intercambio directo de experiencias entre las instituciones y personas que estén trabajando en el

campo de la computación educacional, promover acciones tendientes a utilizar en forma eficiente el microcomputador en el proceso educativo.

Este evento contó con la participación de universidades, institutos profesionales e instituciones privadas, así como establecimientos educacionales estatales y particulares que están trabajando con microcomputadores.

Para profesores

## NUEVO LIBRO SOBRE TEATRO

# Teatro juvenil

SELECCION DE OBRAS, TEORIA Y PRACTICA

Manuel Gallegos Abarca



Editorial Andrés Bello

A fines del mes de mayo apareció el libro **Teatro juvenil, Selección de obras y prácticas**, de Manuel Gallegos Abarca, publicado por la Editorial Andrés Bello.

Este texto está dividido en dos partes: la primera contiene cuatro interesantes obras del teatro universal para ser representadas por alumnos de educación media, éstas son:

"La Guarda Cuidadosa", de Miguel de Cervantes, "El Pedido de mano", de Antón Chejov, "El viaje feliz", de Thornton Wilder y "Juego para Cuatro", de Francisco Raynaud.

La segunda parte la constituye un conjunto de diálogos que informan de la manera como guiar un grupo de jóvenes que se inician en un taller de teatro. Se incluyen ejercicios y una metodología de trabajo apropiada para la práctica con alumnos.

El libro de Manuel Gallegos (actor, dramaturgo y director teatral, especialista en teatro del Área de Cultura de la Secretaría Ministerial de Educación R.M.) significa un valioso aporte a la difusión del Arte Teatral en la educación y a la formación de grupos de aficionados, por lo que ha sido declarado como material didáctico por la Dirección General de Educación.

JUNJI

## DECIMOCUARTO AÑO DE VIDA

Un nutrido programa de actividades desarrolló entre el 23 y 27 de abril la Junta Nacional de Jardines Infantiles, JUNJI, con motivo de celebrar catorce años desde que fue creada, el 22 de abril de 1970, fecha en que se promulgó la ley que crea este organismo del Estado que depende del Ministerio de Educación.

La semana de celebración se inició el 23 de abril con una solemne misa realizada en la Basílica El Salvador y oficiada por el Reverendo Padre Sergio Correa. Asistió especialmente invitada la primera Dama de la Nación, Sra. Lucía Hiriart de Pinochet, acompañada por el Ministro de Educación, Horacio Aránguiz; el Subsecretario de la cartera, René Salamé; la Vicepresidenta Ejecutiva de la JUNJI, María Cecilia Díaz, y la Vicepresidenta Ejecutiva del Comité Nacional de Jardines Infantiles y Comité de Navidad, Doris Marley de Sinclair.

Asistieron además diversas autoridades educacionales y más de mil educadoras y auxiliares de párvulos pertenecientes a la institución.

El día 24 se invitó a más de 400 niños de diferentes Jardines Infantiles a presenciar la obra **El Ceniciento**; en tanto que el 25 de abril se exhibió la obra **Manuel Leonidas Donaire y las 5 mujeres que lloran por él**, con la asistencia de 600 educadoras y auxiliares de párvulos. Ambas obras fueron puestas en escena por la Compañía de Teatro Itinerante y se realizaron en el Teatro Gala.

Por su parte, en las regiones se realizaron similares actividades de celebración con la participación de las 16 delegaciones del país y de autoridades de esas regiones, como así mismo de educadoras de párvulos, auxiliares y los pequeños que asisten a los Jardines Infantiles que dependen de este organismo del Ministerio de Educación.

Las actividades de celebración del aniversario de la JUNJI culminaron el 26 con una solemne ceremonia realizada en la Sala América de la Biblioteca Nacional, presidida



*La Primera Dama de la Nación, Lucía Hiriart de Pinochet, sostiene la medalla que le entregó la Vicepresidenta Ejecutiva de la Junta Nacional de Jardines Infantiles, María Cecilia Díaz, en la ceremonia realizada en la Sala América de la Biblioteca Nacional.*

por la Primera Dama de la Nación, Lucía Hiriart de Pinochet, y el Subsecretario de Educación, René Salamé Martín.

En esta ceremonia se entregaron los premios a los ganadores del Concurso Literario del Cuento Infantil organizado por la Junta Nacional de Jardines Infantiles.

El primer premio lo recibió, de manos de la Primera Dama, María Elena Jiménez, auxiliar de párvulos del Jardín Infantil A 4 de Rancagua por su obra **El Faro Dorado**. El segundo galardón fue para la educadora de párvulos Gloria Revillard, del Jardín Infantil B 4 de Villarrica, por su cuento **El Dinosaurio Triste**, la educadora recibió el estímulo de manos del Subsecretario de Educación. El tercer lugar lo obtuvo el auxiliar de servicios menores Rudecindo Segundo Silva del Jardín Infantil B 22 de Coronel por su cuento **El Pez y el mar**. Este último homenajeado recibió la distinción de Doris Marley de Sinclair.

La JUNJI quiso otorgar también una distinción a los funcionarios más destacados y de mayor antigüedad, haciendo entrega de una medalla al mérito a las siguientes per-

sonas: Rosa Massardo Santana, educadora de párvulos del Jardín Infantil B 16 de San Bernardo; Pilar Cortés, auxiliar de párvulos del Jardín Infantil B 39 de Puente Alto, y Margarita Gaona, manipuladora de alimentos del Jardín A 38 de Conchalí.

La ceremonia culminó con la entrega —por parte de María Cecilia Díaz— de una medalla de reconocimiento y aprecio a la Primera Dama por su permanente preocupación por la atención integral de los párvulos.

La Señora Lucía Hiriart de Pinochet se dirigió entonces en forma espontánea a la concurrencia expresando "es profundamente emocionante para mí recibir una distinción de esta calidad; considero este homenaje como un reconocimiento para todas las voluntarias que trabajan al lado mío a través del Comité Nacional de Jardines Infantiles y Navidad".

La ceremonia contó con la asistencia de autoridades educacionales, universitarias y cientos de educadoras de párvulos representantes de los Jardines Infantiles dependientes de la JUNJI.

### Información del Subsecretario

#### SITUACION DE PROFESORES NORMALISTAS

El Subsecretario de Educación, René Salamé, en conversación con la prensa, el 2 de mayo, se refirió a la situación de los profesores normalistas. Recordó que al asumir el Ministro de Educación, Horacio Aránguiz, recibió de S.E. el Presidente de la República instrucciones específicas con respecto a los profesores formados en escuelas normales para que este título profesional se haga oficialmente equivalente al otorgado por las universidades a los profesores de educación básica. Todo esto por una situación de justicia, por cuanto los profesores normalistas no pueden cursar actualmente los estudios de

postgrado si no poseen esta equivalencia.

El Subsecretario de Educación, René Salamé, informó que el Ministerio había enviado al Ejecutivo un proyecto de ley mediante el cual se reconoce el título de profesor normalista como válido para continuar estudios de postgrado. Agregó que este problema se resolverá en muy corto plazo.

"Los profesores normalistas —añadió— están perfectamente preparados para acceder a estudios de postgrado, al igual que los docentes egresados de las universidades. Con esto, sólo se establece la posibilidad desde el punto de vista jurídico."

### En el CPEIP

#### ENCUENTRO DE INVESTIGADORES EN ALCOHOLISMO Y DROGADICCION

Más de 100 investigadores en alcoholismo y drogadicción, provenientes de los Ministerios de Educación, Salud y Justicia, y de las Universidades Chilenas así como de otras instituciones de educación superior, se reunieron los días 17 y 18 de mayo en la sede principal del CPEIP en Lo Barnechea.

El encuentro, organizado por el Departamento de Investigación de esa Institución, tuvo por objetivos el intercambio de experiencias, conocer las investigaciones en curso y sugerir un cuerpo de medidas preventivas a las autoridades de los Ministerios participantes.

Santiago

## JEFES DE SUPERVISION EN REUNION TECNICA



Los jefes de supervisión pedagógica de las Direcciones provinciales del país durante la ceremonia inaugural del encuentro.

Los 40 jefes de supervisión técnica pedagógica de las Direcciones provinciales de todo el país asistieron a un taller técnico realizado en Santiago durante los últimos días de abril.

Este encuentro tuvo por objetivo, "entregar información, orientar y coordinar acciones de supervisión" e "intercambiar experiencias y unificar criterios técnicos frente a las situaciones problemáticas detectadas a través de la acción supervisora".

La ceremonia inaugural fue presidida por el Subsecretario de Educación, René Salamé Martín; acompañado por la Directora de Educación, Marta Stefanowsky Bandyra; el Jefe del Departamento de Educación General y Coordinador Nacional de Supervisión,

Guillermo Aravena, y el Coordinador de la Unidad de Supervisión de la Dirección de Educación, Rubén Hernández.

En esa oportunidad el Subsecretario de Educación señaló que, como producto de un proceso de estudio continuo, serio y detallado realizado por un grupo de académicos del Nivel Central durante los últimos años, hoy día se está realizando un ordenamiento dentro del Ministerio de Educación, considerando los aspectos administrativos y técnico-pedagógicos. Ambos aspectos —señaló— son igualmente importantes y fundamentales para orientar y mejorar la calidad del proceso educativo. El principio fundamental —agregó— es actuar en todos los niveles pragmáticamente para resolver los

problemas educativos.

René Salamé señaló además las siete variables que han influido en el deterioro del sistema educativo.

Recordó la gran expansión que ha experimentado el sistema educativo en las últimas dos décadas. En efecto —dijo— hace veinte años el sistema atendía aproximadamente a 500 mil alumnos; hoy día debe atender a 3.000.000 de educandos. Este gran crecimiento de la población escolar determinó la reducción del tiempo de permanencia del alumno en la escuela para atender en doble jornada. Por otra parte, el Subsecretario señaló que influye también en la calidad de la educación el que la administración del sistema sea burocratizante; deteriora la calidad de la educación la administración de los recursos financieros y el no contar con una infraestructura adecuada. Finalmente agregó que también influye en el sistema educativo el rol que desempeñan la familia, la comunidad y los medios de comunicación masivos.

Por estas razones —señaló el Subsecretario— es necesario que efectuemos una acción conjunta para optimizar los recursos que se disponen y realizar el mayor número de acciones que mejoren la calidad del proceso educativo. Con los escasos recursos que disponemos —concluyó— y si actuamos con imaginación, cordura y orientados en una misma dirección, lograremos con esos mismos recursos mejorar el proceso educativo.

El taller técnico de supervisión educacional continuó con análisis de situaciones problemáticas, análisis del Manual de Supervisión Educacional (que se publica en la sección Documentos de esta edición) y de informes de supervisión. Todas estas acciones estuvieron a cargo de académicos de la Dirección de Educación.

En Linares

## ENCUENTRO DE DOCENTES DE EDUCACION CARCELARIA

(Pedro Ortiz Acuña) El pasado 13 de abril se realizó en la ciudad de Linares el Séptimo Encuentro de Docentes de Centros de Readaptación Social (C.R.S.) con participación de personeros del Ministerio de Educación y Gendarmería de Chile, en sus niveles nacional, regional, provincial y comunal.

Este encuentro de los docentes que laboran en educación carcelaria, en los Centros de Readaptación Social (C.R.S.), obedece a la inquietud de los maestros que han venido observando situaciones no definidas en el currículum de estos centros educativos. Entre éstas, carencia de Planes y Programas, de material didáctico adecuado, normas de evaluación apropiadas, perfeccionamiento, etc., situaciones que se han ido delineando claramente en la realización de

los encuentros anteriores.

Al último Encuentro concurren, por primera vez, representantes del nivel central, representados por Fernando Sepanovich, Coordinador Nacional de Educación de Adultos, y José Luis Durán M., Jefe del Subdepartamento de Educación de Gendarmería de Chile, quienes tuvieron una ágil y profunda participación en el temario de la jornada que permitió reunir a docentes y Jefes de Unidades Penitenciarias de las provincias de Linares y Cauquenes.

Entre las conclusiones de la reunión podemos destacar:

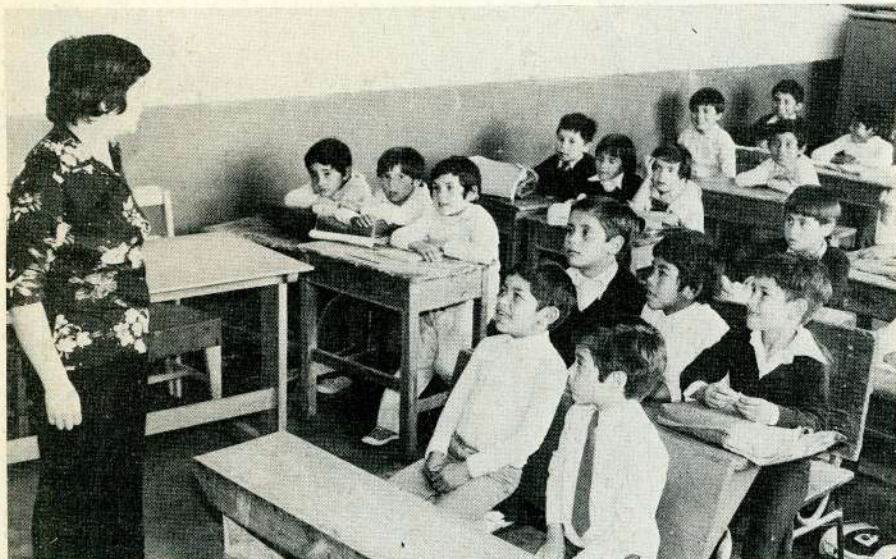
1. Hacer ver a los niveles centrales de Educación y Justicia la necesidad de funcionamiento de la COMISION MIXTA DE EDUCACION Y JUSTICIA, para poder

estructurar y orientar la educación correccional, normando todos los aspectos del Currículo, a la mayor brevedad, en este tipo de educación.

2. Se estimó de vital importancia que la realización de estos encuentros se extendiera también a nivel regional y nacional, con la participación del nivel central de los dos ministerios.

Los docentes, el personal de Gendarmería y los numerosos invitados y participantes coincidieron en expresar que esta idea de la provincia de Linares es altamente positiva y fructífera, pues permitirá mejorar la calidad de la educación y la orientación hacia la readaptación de los internos de los Centros de Readaptación Social del país.

A Ministro de Hacienda

**MINISTRO SOLICITO DESCONGELAR SUBVENCIONES**

**La proposición del Ministerio de Educación para descongelar las subvenciones favorece especialmente a las escuelas rurales.**

El Ministro de Educación solicitó —el 7 de mayo— al Ministro de Hacienda, Luis Escobar, descongelar la Unidad que determina el pago de las subvenciones que se ha mantenido invariable desde hace dos años. La proposición contempla el descongelamiento parcial, favoreciendo en un comienzo las escuelas rurales y a las regiones que presentan mayor déficit.

El Ministro Aránguiz señaló además, que el

descongelamiento de las subvenciones es vital para el desarrollo del Plan Nacional de Educación, que incluirá un mejoramiento en las rentas de los profesores y una modificación a la ley de subvenciones para controlarlas efectivamente, puesto que se ha comprobado —expresó el Ministro— “que se han vulnerado los procedimientos por una u otra vía”.

Educador dominicano

**CONMEMORAN NACIMIENTO DE PEDRO HENRIQUEZ UREÑA**

El Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas y la Embajada de la República Dominicana realizarán el próximo 28 de junio un homenaje al lingüista, filósofo, poeta y educador dominicano Pedro Henríquez Ureña, al cumplirse el centenario de su nacimiento.

La ceremonia, que se realizará en la Sala América de la Biblioteca Nacional en Santiago, contará con la intervención del Embajador de la República Dominicana, Ratael A. Valdés Hilario, quien se referirá a la personalidad y obra del homenajeado. Por su parte, la Rectora de la Academia Superior de Ciencias Pedagógicas de Valparaíso, Olga Arellano, dará a conocer la proyección americanista del

profesor Henríquez Ureña y a la vigencia de su pensamiento educacional.

La labor polifacética de Pedro Henríquez Ureña se encuentra dispersa en numerosos centros documentales de Europa y América. La Universidad de Santo Domingo preparó un documento que reúne gran parte de su labor creativa en 1946, año en que falleció el ilustre educador.

Algunas de sus principales obras son: **Apuntes sobre la Novela en América** (1927), **La Versificación Irregular en la Poesía Castellana** (1933) y **Las Corrientes Literarias en la América Hispánica** (1949).

En C.P.U.

**EVALUAN LA MUNICIPALIZACION DE LA EDUCACION**

La Corporación de Promoción Universitaria, CPU, realizará a fines de este mes un encuentro nacional de especialistas en Administración de la Educación Municipalizada del país.

La base de la discusión del encuentro serán los datos proporcionados por 25 corporaciones municipales de educación que respondieron a una encuesta diseñada por un equipo de especialistas, presidido por el profesor Ernesto Schiefelbein. Participarán representantes de varias municipalidades del Área Metropolitana, de la Secretaría Ministerial de Educación y de Universidades.

El Encuentro —que forma parte del programa académico 1984— se realizará en la sede del CPU, Miguel Claro 1460, Santiago.

**DISTINCION A INSPECTOR DE ESCUELA HOGAR**

El 8 de mayo, en la sala de Consejo de la Corporación de Fomento de la Producción (CORFO), se realizó una ceremonia convocada por el Consejo Nacional de Seguridad para entregar la distinción **Trabajador destacado** correspondiente a enero de 1984.

El Consejo Nacional de Seguridad tiene la responsabilidad del desarrollo y fomento de las actividades de prevención de los accidentes en el país. Hace tres años instituyó el premio al **Trabajador destacado** del año y se otorga a aquel trabajador que se distingue por sus actos en pro de la prevención o porque ha realizado acciones destinadas a salvar vidas en accidentes o siniestros. Cada mes el Consejo elige un trabajador y luego realiza una selección de todos los premiados para conferir su premio anual.

En enero de 1984 fue otorgada esta distinción a Elmo Luciano Tapia Rodríguez, Inspector de la Escuela Hogar E 89 de Coquimbo, quien arriesgó su vida en medio de un incendio para rescatar a 116 menores, que al momento de producirse el fuego, se encontraban durmiendo.

El premio, consistente en un galvano, le fue entregado por el presidente del Consejo de Seguridad, Hernán Henríquez.

A la ceremonia asistieron el Subsecretario de Educación, René Salamé Martín, y la Directora de Educación y Presidenta de la Comisión Nacional Permanente de Seguridad Escolar, Marta Stefanowsky, entre otras autoridades.

## ABC DE LA SALUD BUCAL

Un total de 200 mil ejemplares del texto *ABC de la Salud Bucal*, igual cantidad de vasos y posters y diez toneladas de pasta dental, hizo entrega simbólica la Empresa Lever Chile S.A. al Ministro de Educación, en ceremonia realizada el 23 de abril en el Hotel Cordillera Inn de Santiago.

El texto fue preparado por las doctoras Marina Martínez de Pinillos, Cynthia Wiesner y Alicia Kurth, profesionales de la Facultad de Odontología de la Universidad de Chile; está dirigido específicamente a escolares que cursan el tercer año básico de todo el país y será distribuido por el Ministerio de Educación.

La ceremonia fue presidida por el Ministro de Educación, Horacio Aránguiz; el Subsecretario, René Salamé; el prorector de la U. de Chile, Héctor Humeres; el Decano de la Facultad de Odontología, Hernán Barahona, y ejecutivos de la empresa Lever Chile S.A. Asistieron además la Directora de Educación Marta Stefanowsky —quien agradeció la donación en nombre del Ministerio—, otras autoridades educacionales, profesores de la Facultad de Odontología, alcaldes de comunas del Área Metropolitana y directores de establecimientos educacionales.

El objetivo que se pretende lograr con la publicación del *ABC de la Salud Bucal* es motivar a los alumnos de Tercer Año Básico del país a valorar la salud bucal, como parte importante de su salud general, y desarrollar en ellos aptitudes y destrezas que les permitan modificar o adquirir hábitos de higiene dental deseables.

La Facultad de Odontología de la Universidad de Chile ha elaborado este material didáctico, para ser aplicado en conjunto con los educadores en una nueva etapa de la Campaña Nacional de Salud Bucal. Ello, considerando que son los profesores los profesionales mejor capacitados para modificar hábitos en la población, especialmente en los niños.



*La Directora de Educación, profesora Marta Stefanowsky Bandyra, agradece las donaciones cuyo objetivo es ayudar a modificar y adquirir hábitos de higiene bucal en los alumnos. Escuchan el Ministro y Subsecretario de Educación, el Prorector de la U. de Chile y el Decano de la Facultad de Odontología de esa universidad.*

### En Centro Cultural Alborada

## INAUGURACION DEL AÑO ACADÉMICO

La Residencia Universitaria y Centro Cultural Alborada —dependiente de la Fundación de Educación Los Olmos— inauguró oficialmente sus actividades académicas el 26 de abril.

La ceremonia contó con la presencia del Ministro de Minería, Samuel Lira; del Rector de la Universidad Católica de Valparaíso, Raúl Bertelsen; del Director de Alborada, Francisco Javier Silva, y el Presidente del Consejo de Extensión Cultural de Alborada y ex Director del CPEIP, Juan Cox Hunneus.

El acto se inició con la lectura de la memoria de actividades realizadas en Alborada durante el año académico 1983, en las que participaron alrededor de dos mil jóvenes y entre las cuales resaltan 36 conferencias y 28 cursos monográficos. Estas actividades fueron desarrolladas con la intervención de más de 50 profesionales universitarios, entre los que destacan Gonzalo Vial, abogado,

historiador y ex Ministro de Educación; Monseñor Juan Francisco Fresno, Arzobispo de Santiago; Carlos Cáceres, ex Ministro de Economía; Julio Phillipi, jurista.

Posteriormente Francisco Javier Silva Johnson, Director de Alborada, se dirigió a los presentes haciendo algunas reflexiones en torno a "la relevancia de la formación que imparte Alborada a la juventud estudiantil, y al papel que le cabe en el concierto de las instituciones de nuestro país".

El acto concluyó con una clase magistral dictada por el Doctor en Física Igor Saavedra, presidente de la Academia Chilena de Ciencias, quien abordó el tema **Espacio y tiempo en la Física de hoy** sorprendiendo a los asistentes tanto por la claridad en su exposición como por las afirmaciones que presentó —luego de completas reflexiones científicas— tales como "En cinco mil millones de años la Tierra será destruida por el Sol".

### Por 54 años de servicio

## RINDEN HOMENAJE A PROFESORA

Un cálido homenaje de despedida brindaron directivos, profesorado, alumnos, Centro general de padres y apoderados y el Colegio de Profesores a la docente Lilia Inés López Alcayaga, quien después de 54 años de servicio se retiró de sus funciones pedagógicas en la Escuela D N° 417 de la Corporación Municipal de Desarrollo Social de Pudahuel.

Durante el desarrollo del acto, el asesor pedagógico del Consejo Metropolitano del Colegio de Profesores, Jorge Castillo, entregó un galvano de reconocimiento a la profesora Lilia López.

Una preocupación internacional

## BIOTECNOLOGIA EN LATINOAMERICA

La Biotecnología es una actividad que utiliza agentes biológicos vivos o sus componentes, para producir bienes y servicios, siendo amplísimo su campo de acción ya que incide en la producción agropecuaria, en la industria de fermentaciones y en la industria farmacéutica.

A través de siglos, el hombre la ha utilizado para la producción de pan, vinos, cerveza, queso, etc., en procesos de carácter formativo. Sin embargo, en los últimos once años, se ha producido una real revolución que ha abierto el campo de esta ciencia en forma considerable.

El esclarecimiento de la estructura y la función de la información genética codificada por el ADN ha dado origen a una nueva disciplina: la ingeniería genética, lo que ha permitido manipular el ADN casi a voluntad. El ADN de un organismo puede hoy combinarse con el ADN de otro, en un tubo de ensayo, para generar un ADN recombinante, el cual se puede añadir a otro organismo vivo.

Así por ejemplo, los genes de una bacteria pueden agregarse a otra, combinando las propiedades útiles de ambas. También se pueden combinar genes de bacterias con genes humanos o de animales, y de esa manera es posible programar una bacteria para que produzca la vacuna contra el virus de la hepatitis o la hormona insulina.

Esta nueva tecnología permite transferir a una bacteria genes de una planta o de un animal, para generarlos en grandes cantidades y en períodos de tiempo relativamente breves, o transferir genes convenientes a plantas o animales. Esto, unido a recientes tecnologías como el desarrollo de tejidos multicelulares a partir de una célula, o la fusión de células para obtener células híbridas que fabriquen el producto deseado, permite decir que el mundo está enfrentando una nueva era del desarrollo tecnológico-industrial.

Los países desarrollados han comprendido la importancia actual y futura de la Biotecnología y de hecho están destinando inmensos recursos para su desarrollo.

### La biotecnología en América Latina

Dicha ciencia ofrece interesantes pers-



*María Teresa Infante Barros, Superintendente de Educación, que presidió la Delegación chilena a la reunión en que se establecieron contactos para formar la Red Latinoamericana de Biotecnología.*

pectivas para los países en vías de desarrollo y particularmente para América Latina, por cuanto podría contribuir a mejorar la producción de alimentos y el nivel nutricional de su población; explotar en mejor forma sus recursos naturales; elevar el nivel de salud humana y animal y disminuir la contaminación ambiental; utilizar fuentes de energía no tradicionales y renovables; y disminuir la brecha tecnológica con los países desarrollados.

Sin embargo, aunque parece obvia la alternativa de desarrollar la Biotecnología, la inversión en América Latina es escasa con algunos casos aislados, como el programa del alcohol en Brasil.

La idea de coordinar las actividades proyectadas por los países y las agencias internacionales en América Latina y de mejorar la información y la comunicación entre la comunidad científica y el sector tecnológico industrial, llevó al Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) a encargar al Doctor Jorge Allende, Profesor del Departamento de Bioquímica de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile y Coordinador Técnico del Programa Regional de Entrenamiento de Postgrado en Ciencias Biológicas, a establecer los contactos para la formación de una red Latinoamericana de Biotecnología.

### La reunión en Argentina

Con este propósito se reunieron recientemente en La Plata, Argentina, científicos y delegados oficiales de los gobiernos de Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, Méjico y Venezuela, junto a representantes de diversos organismos internacionales, invitados por el Programa de Naciones Unidas para el desarrollo (PNUD).

La delegación chilena, presente en esta reunión, estuvo presidida por la Superintendente de Educación, María Teresa Infante, e integrada por el Doctor Manuel Krauskopf, Profesor de Bioquímica de la Universidad Austral de Valdivia, y el Doctor Lionel Gil, Profesor de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile. Además, participó como consultor el Doctor Jorge Allende.

### Posibilidades para Chile

Para Chile, país que posee materias primas y recursos renovables, es particularmente importante el desarrollo de procesos de biolixiviación para extraer y purificar minerales (cobre, oro, uranio); la utilización de los recursos lignocelulósicos (se estima que anualmente existen 13 millones de m<sup>3</sup> de desechos forestales, que podrían ser utilizados, por ejemplo, para producir etanol); el incremento de especies vegetales adaptadas a suelos salinos; el desarrollo de variedades de trigo y plantas no leguminosas que puedan fijar su propio nitrógeno evitando el uso de fertilizantes; y la producción de vacunas para uso humano y animal.

Todo ello indica la urgente necesidad de establecer áreas prioritarias de desarrollo de la Biotecnología y definir las políticas nacionales que permitan materializar proyectos concretos de impacto socio-económico para Chile.

La Biotecnología y la manipulación genética ofrecen un campo propicio para la cooperación internacional y la constitución de esta red latinoamericana, permitirá facilitar el intercambio; las posibilidades de éxito en el desarrollo de esta ciencia en Chile se incrementarán si los problemas se atacan en forma conjunta utilizando recursos y capacidades multinacionales dentro de la región.

AI CPEIP

## TELEDUC DONO 250 BECAS

La Universidad Católica de Chile donó —el pasado 2 de mayo— 250 Becas al Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas para ser distribuidas entre profesores de educación básica y media. La medida favorecerá a docentes de las comunas de Santiago, San Miguel, La Granja, La Cisterna, Maipú de la Región Metropolitana, y para docentes de Antofagasta, Valparaíso y Concepción.

La ceremonia fue presidida por el Ministro de Educación, Horacio Aránguiz, acompañado por el Subsecretario René Salamé, la Directora de Educación, Marta Stefanowsky, y la Directora del CPEIP, Marta Soto. Representando a la Universidad Católica asistieron Hernán Larraín, Vicerrector Académico, y Teresa Matte, Directora de Teleduc. Estaban presentes, además, otras autoridades educacionales y rectores de los establecimientos educacionales beneficiados con estas becas.

Las 250 becas corresponden a los cursos de Cultura Chilena, Computación, Teatro y Fotografía realizados conjuntamente por la Dirección de Educación a Distancia —Teleduc— y la Corporación de Televisión de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Durante la ceremonia el vicerrector académico de la UC, Hernán Larraín, expresó que, a través de Teleduc, esa casa de estudios otorga especial relevancia a las actividades educativas que se han desarrollado con el sistema de educación a distancia.



*El Vicerrector académico de la Universidad Católica de Chile, Hernán Larraín, lee su discurso en la ceremonia de donación de 250 becas para Teleduc, destinadas a profesores. Lo escuchan el Ministro de Educación (a su derecha), la Directora de Teleduc, Teresa Matte (a su izquierda), y parte de los asistentes.*

Por su parte, el Ministro de Educación, Horacio Aránguiz, expresó sus felicitaciones a Teleduc de la UC por el importante esfuerzo que está realizando. Al mismo tiempo señaló que "Una de las más grandes tareas del Ministerio de Educación es mejorar la calidad

de la educación y en ella tiene gran importancia el perfeccionamiento de los profesores". Finalmente, el Secretario de Estado agradeció en nombre del Ministerio y de los cientos de profesores que se beneficiarán con estas becas.

En el CPEIP

## EVALUACION DEL PROYECTO DE CAPACITACION

### EN INGLES

Entre el 2 y el 13 de abril se realizó en Lo Barnechea el tercer encuentro de Agentes Capacitadores del Proyecto de Capacitación en Inglés para profesores en servicio de Educación General Básica.

El proyecto, destinado a capacitar en inglés y en su metodología específica a profesores del primer ciclo de Educación Básica, se encuentra en su tercer año de plena y exitosa implementación, en diversas regiones del país.

Un gran número de profesores está recibiendo dicha capacitación lingüística y metodológica gracias a los esfuerzos coordinados de las Secretarías Ministeriales de Educación, Direcciones Provinciales y Departamentales de Educación, quienes han ido creando las condiciones necesarias para lograr la infraestructura que permita la realización del Proyecto.

La Supervisión efectuada al aula de cada



*El profesor Humberto Alday A., Director subrogante del CPEIP, preside la inauguración de este tercer encuentro. La profesora Liliana Baltra, Jefe del Depto. de Inglés del CPEIP, da la bienvenida a los agentes capacitadores. Observa la profesora Ina Uróstegui L., Jefe Académico del Proyecto.*

uno de estos profesores alumnos ha permitido observar el desempeño lingüístico de los alumnos de 1er. y 2do año básico. Este desempeño ha sobrepasado con creces los objetivos de comprensión y expresión orales presupuestados. Además, y lo que es altamente importante, las clases de inglés han resultado ser instancias donde los alumnos desarrollan capacidades no observadas anteriormente a juicio de los propios profesores de la asignatura, quienes son los mismos profesores del curso.

Durante las 80 horas que comprendió este tercer encuentro se analizaron y readeclaron los programas de capacitación de 1er y de 2do año y se dio forma al programa para el 3er año. Además fueron presentados el Diseño y los instrumentos de Evaluación con los que se recogerá información cualitativa tanto de los profesores alumnos como de los alumnos de 1ro y 2do año de Educación General Básica comprometidos por el Proyecto.

Actualmente los instrumentos se encuentran en su etapa de validación en la Región Metropolitana. Se ha previsto el mes de octubre para la administración regional del Diseño de Evaluación.





---

# EL TEATRO

## EN LA EDUCACION MEDIA

---

En el programa de Educación Media, Justificadamente se ha dado al teatro una gran importancia, considerándolo como una actividad que se realiza dentro de la sala de clases y en la cual participan todos los alumnos, dando expresión a su propia creatividad y exponiendo con espontaneidad los aprendizajes adquiridos en el diálogo oral y escrito, y en literatura.

Es natural entonces que, reconociendo a la actividad teatral una participación tan decisiva en la formación de los alumnos, la **Revista de Educación** le haya dedicado el tema central de una de sus ediciones.

En el primer trabajo, Egon Wolff plantea el papel del dramaturgo como un ser humano igual a los demás, que debe sin embargo desentrañar para su público la potencialidad dramática que subyace en la colectividad; luego, Manuel Gallegos centra su artículo en el gran objetivo del teatro de ser un medio de conocimiento de la realidad y formador de personas íntegras, dando sugerencias prácticas para la representación en la sala de clases, el estudio de las obras literarias a través del teatro y el funcionamiento de academias. Por último, Lida García presenta el teatro en el aula como un medio eficaz de comprensión entre las personas, que alivia las tensiones, estimula la imaginación, desarrolla el buen gusto y el espíritu crítico, realizando juegos dramáticos y aplicando técnicas básicas para enseñar teatro. Este trabajo se presenta además como un estímulo, porque expresa la experiencia directa de los profesores de aula y supervisores, que traducen en el quehacer cotidiano las enseñanzas de maestros como Manuel Gallegos y otros, dedicados a continuas tareas de perfeccionamiento docente.

De esta manera, la Revista de Educación confirma su permanente labor de orientación técnica y de ayuda efectiva a sus lectores, en su constante y elevada tarea de educar.

Prof. **Gerardo Ruiz Betancourt**  
Jefe del Departamento de Castellano,  
CPEIP  
Coordinador de este Tema Central

# EL AUTOR Y LA OBRA EN EL TEATRO

**Egon Wolf Grobles.**  
Escuela de Teatro.  
Universidad Católica de Chile.

- *La misión del autor es desentrañar la energía emotiva sumida en lo cotidiano, donde parece que nada sucede.*
- *El teatro invita al público a jugar, a rescatar la ilusión de los sueños postergados.*
- *Todas las formas que se practican en el teatro se incluyen en dos categorías, las de estructura horizontal y las de estructura vertical.*



*Aristóteles entrega las bases para el teatro en su obra denominada Poética.*

**P**ara darles una relación lógica de lo que voy a decir, partiré hablando en términos genéricos sobre lo que es el proceso creativo; es decir, la posición del autor frente a su trabajo, para, más tarde, entrar en el aspecto netamente técnico de su creación.

## La misión del autor

El autor tiene una misión fundamental frente a la sociedad en que le toca desenvolverse. Es un ser igual a todos los seres humanos, que dispone de un bagaje de sentimientos, de emociones e ideas, frente a un mundo que de alguna manera no es dramático. Da la sensación de que el diario vivir, hoy y siempre, ha sido relativamente estable, un diario vivir en el cual los elementos dramáticos se mantienen ocultos, inmersos en una cotidianidad uniforme. Esto se debe, de manera esencial, a que los seres humanos, desde que aprendieron a vivir en sociedad, aprendieron a controlar, a ocultar, sus emociones, sus sentimientos y sus ideas. Es parte del devenir civilizado del hombre.

Frente a esa colectividad, que tiene visos

de esa uniformidad a que aludo, y que a ratos parece amorfa, existe, sin embargo, inmersa en ella, toda una potencialidad dramática, que es la que el autor debe desentrañar para su público en una especie de función de delegación.

Primero, con el objeto de satisfacer la propia inquietud del autor, que se sitúa como una persona sensible, con ansiedades éticas y estéticas frente al medio en que vive. Y segundo, porque, como ya decía anteriormente, él actúa por delegación. La colectividad le entrega a ese ser, a ese creador —que de algún modo posee una predisposición distinta a la colectividad, un talento diferente—, la tarea de desenterrar ese universo sumergido a que aludía.

Los seres humanos que vivimos en sociedad, desenvolviéndonos en ella, hemos recibido por herencia, casi en forma genética, una realidad interior instintiva y emocional, de muy particulares percepciones y valoraciones, de muy particular diseño ético y donde se incorpora nuestro deseo de justicia, de belleza, de bien y, por qué no decirlo, también de maldad. La necesidad de violencia, de destrucción, de aniquilamiento, hasta la eliminación de la propia vida en algunos

casos y de la sociedad en suma, en otros. Es toda una realidad subjetiva que configura la interioridad del hombre. Los analistas freudianos lo designan como el mundo del *id*. Jung en sus teorías habla de los arquetipos humanos. Por mi parte, pienso que es necesario situar en esa órbita todas aquellas realidades interiores que el hombre no puede usar en la relación con los demás, porque se lo impiden los hábitos sociales adquiridos en la supervivencia, pero que están latentes, con el apremio de ser liberados y que son nutridos, alimentados, energizados en la relación diaria, frustrada por la sociabilidad. La misión del autor es desentrañar la energía emotiva, sensible, que está sumida en medio de esa cotidianidad en la que nada sucede y en donde la vida transcurre en forma rutinaria aparentemente.

## Invitación a jugar

Ahora, ¿qué es lo que sucede? En esa realidad que designo como el mundo del *id*, de estructura casi primaria, se mantiene latente nuestra formación instintiva desde nuestra época infantil. Podemos observar que el niño que hay en nosotros juega apo-

yándose en su realidad de instintos que se desatan, de instintos no reprimidos. El niño manifiesta espontáneamente su sensibilidad; imagina un mundo vivo, una realidad donde sus instintos tienen expresión casi como a flor de piel, chocando en sus juegos, con la lógica calculada y prudente del mundo de los adultos, constituyendo uno de los encuentros más dramáticos que el niño tiene en su formación. Es su realidad vital inhibida por el universo de la prudencia. Nosotros, los autores para la escena, cuando desentrañamos ese mundo, de alguna manera recuperamos nuestra niñez vital, y es allí donde el teatro encaja en su definición más preclara: el teatro no es en última instancia otra cosa que una invitación a jugar. En alemán, hacer teatro se dice *spielen*, que se entiende también por jugar. El teatro invita a jugar a un público, para recobrarle la ilusión de algo, lo invita a rescatar la ilusión del mundo de las cosas no dichas ni expresadas, de las sensibilidades reprimidas, de los ensueños postergados, abandonados.

Si uno pretende desenmascarar el contenido de todas las obras, no me refiero solamente a las obras de teatro, sino a toda la creación en general, inclusive a la de la música, la plástica, la arquitectura y la poesía, descubriremos que siempre se plantea en ella la vieja lucha de la libertad en contra de la sociedad. Es el individuo que busca sus libertades expresivas frente a una colectividad que, en cierta forma, prohíbe esas libertades. Siempre se refiere a un ser que pretende vivir más armónicamente, más justamente, frente a una sociedad que lo inhibe con sus reglas. De un ser que aspira a vivir más puramente frente a una sociedad que lo condena por ello. De un ser que exige justicia, frente a una sociedad que se la niega. De un ser que quiere vivir en armonía consigo mismo, frente a una sociedad que lo desquicia. Siempre, las obras contienen la recuperación de alguna forma de libertad perdida. De una libertad donde el hombre juega a ser mejor, en plena potencia lúdica y vital de su posibilidad. En ellas, el ser juega a vivir.

En las estructuras que el hombre se ha impuesto desde la época del racionalismo, y más bien del positivismo kantiano, ha adquirido la facultad de pensar en la vida en una forma lógica, lo que pesa hoy en la formación de los valores y de la cultura del individuo actual, individuo que ayer, treinta o cuarenta generaciones atrás, vivía mucho más cerca de una realidad terrena, más en contacto con las cosas y los fenómenos elementales. Esta superestructura está pesando hoy con todas sus reglas y disposiciones inhibitorias. En relación con esto, el teatro, entre otros géneros, tiene la misión de recuperar la libertad expresiva, el libre juego de las imágenes sumergidas.

#### Imitación

¿Qué recurso posee el autor para este objeto? Solamente el que se apoya en las ex-



Para Aristóteles el teatro es imitación y los autores griegos que eran representados en escenarios como éste, trataban de reproducir la realidad de las acciones humanas.

periencias de su vida y de aquellos que le antecedieron en su formación cultural. El autor ve el mundo que lo rodea. Que viene a ser lo mismo que ver el mundo que heredó, el universo histórico que recibió a través de las leyendas, cuentos, sagas, supersticiones, tradiciones, que informan su cultura. La herramienta del autor es usar todos los elementos que ve y percibe, en una suerte de mimetismo de su realidad. Aristóteles —clásico en el tema— entrega en su *Poética* las bases para el teatro. Dice que el teatro es mimesis, imitación. Al hablar de imitación, se refiere a la reproducción de la realidad, aquella que el autor percibe y transcribe en sus escritos, no sólo como mero retrato, sino con el aporte de sus propias percepciones. Los elementos que emplea son los elementos de la realidad que lo rodea, de su realidad, de la realidad histórica que recibió. El los rehace, reproduce, deformándolos a su antojo artístico.

Junto con hacer eso, evidentemente, el autor concentra lo que le es útil, de este mundo deforme, disparatado a ratos, descocado, que cuesta aunar en un producto único, coherente, en este desorden de elementos que le llegan a su mente. El autor imita y concentra lo que ve, seleccionando de lo que ve lo que le es ventajoso, provechoso, para la idea que persigue. A modo de un gran lente que enfoca, ausulta la realidad circundante y le extrae lo útil para la idea que anda persiguiendo, para la especie de tesis

artística que quiere demostrar.

#### La facultad de volver a verse

Junto con eso, el autor le propone a su público un juego que consiste en reproducirle, a base de los personajes que la viven, la realidad que a ese público a veces se le escapa. En esa función, el autor hace uso de una disposición natural que subsiste en el público, que es la facultad que éste posee de *re-ver* su vida por medio de la ficción que se le propone. Es éste un elemento fundamental en el trabajo del teatro. Al ser humano le gusta *re-verse*. Pensamos, por ejemplo, en la fascinación que sentimos cuando vemos una fotografía familiar. ¿Quién no se emociona ante una fotografía de su niñez? ¿Quién no acude presuroso a ver un álbum de fotografías familiares cuando alguien le invita a ello? Volver a verse uno mismo cuando se era joven o ya no tanto, ¿no es acaso una sensación que emociona, de la cual pocos se sustraen?

#### El autor y sus fantasmas

Ahora, ¿cómo hace el autor y por qué hace determinadas cosas; y por qué no hace otras? Ahí entramos en lo específico de cada autor. Hay autores y autores. Tal como todos los seres humanos, tal como ustedes, tal como los personajes de la obra, todos los seres poseen una tridimensión. El autor

también. El autor es un ente biológico, psicológico y sociológico de características bien definidas y que determinan su realidad. Es un ser que posee una biología, que es un rubio o moreno, blanco o negro, asiático o caucásico, dólico o braquicéfalo, de estatura alta, pequeña o intermedia, gordo o enjuto, sanguíneo o flemático, etc. Posee una dimensión psicológica que lo caracteriza. Tiene complejos, obsesiones, temores, fobias que lo determinan. Y así también dispone de una condición social, una educación, una raza, que lo hacen único junto a las otras variantes. Es judío o no lo es, es educado o no, rico o pobre, habitante de un barrio acomodado o un entorno proletario, aristócrata o campesino. Fue zapatero, cargador de puerto, constructor o médico. Lo que sea. Es un hombre. De ahí sale el autor. Un producto de una realidad tridimensional.

Y ese autor, evidentemente, va a elegir, de modo inconsciente, las formas expresivas que le son propias a su especial naturaleza, y las va a elegir de acuerdo con sus características personales, en una suerte de proceso selectivo, subyacente, que escapa a su intelecto y del cual no es dueño. Sé que al decir esto toco la fibra sensible de muchos, porque es una característica propia del hombre actual, más que en otras épocas, la de vanagloriarse de estar en posesión lúcida de sí mismo, más aún si es un autor, un intelectual, que hace gala de claridad mental y la ostenta, a veces, hasta con arrogancia.

El autor persigue sus particulares fantasmas. Si se estudia a cada autor se descubren pronto sus propias obsesiones, porque el autor busca sus estructuras íntimas, de acuerdo con lo que le inquieta decir, lo que deriva a su vez de su constitución. Y eso que él quiere decir es producto de lo que él es, de su tridimensión.

Dentro de todas estas disyuntivas, ¿cuál es el camino que un autor elige para escribir? ¿Cuál es su herramienta particular que lo distingue? No hay duda que gran parte de eso lo determina la situación histórica en que vive.

#### Nada nuevo

El autor es también producto de lo que periódicamente está en boga, de las modas teatrales. Desde que existe la escena, el teatro ha sido barrido, como por grandes tempestades que todo lo trastocan y desarticulan, por bogas teatrales, que siempre se piensan originales e inéditas, porque tal vez ha faltado la modestia de mirar hacia lo pretérito para descubrir que lo que se está haciendo ya alguien lo ha hecho antes. En relación con esto quiero afirmar que el teatro no ha descubierto ni va a descubrir nada nuevo, nada realmente original. Son simples derivaciones de lo ya hecho, pero originales no lo son. En teatro se ha hecho tanto ya. Llevamos 2.500 años haciendo teatro registrado históricamente, además, de todas las formas teatrales anteriores de las cuales no se lleva



*El teatro no es original ni nuevo, las obras son derivaciones de lo que se presentaba hace varias centurias en lugares como éste.*

registro, y para realizar esto, han pasado miles y miles de autores por los escenarios del mundo, ensayando cada uno de ellos miles de fórmulas como expresar lo expresado. Cada una se ensayó bajo el halo de su originalidad, en el momento en que se presentó ante su público; pero nuevo, realmente nuevo, nunca lo fue ni nunca lo será. Lo que existe sí, es una tempestad siempre recurrente, una especie de barrido de la moda, que arrasa con todo lo hecho o lo que se está haciendo, en un afán renovador impercedero, mientras Prometeo habita dentro del hombre, pero nuevo, es decir, único, impoluto, no influido, nunca habrá nada. Lo que sí hay es una presión del medio, que penetra muy hondo en el artista e invade sus materias más inconscientes, y que influye, sin duda, en su creación, y ésta cambia de época en época, imperceptiblemente, según los imperativos de la cultura de cada siglo.

#### Estructura horizontal y vertical

Ahora, junto con tratar de establecer un mecanismo de creación de obras, una técnica de creación, interesa afirmar que, todas las formas actuales en boga en el teatro derivan, de una u otra forma, de una especie de realismo. Y todas las formas que hoy se practican en teatro se pueden incluir en dos grandes categorías. Me refiero a las obras de estructura horizontal y de estructura vertical.

Hay que partir de la base que vivimos hoy en un mundo realista, porque el realismo se ajusta a una lógica cartesiana del pensamiento. Una causa determinada produce un efecto determinado; el encadenamiento de

causas y efectos, una traslación en el espacio-tiempo de acuerdo con una dialéctica que se enhebra dentro de los márgenes de lo que podríamos llamar la historia, el cuento, en suma, una situación determinada. Un cuento comienza de cierta manera y tiene un desarrollo que termina de otra manera. Algo ha cambiado. Eso constituye las bases del teatro horizontal, en el cual se incluyen no sólo las obras más modernas, sino también la gran mayoría de las obras que se han escrito desde hace 2.500 años. A muchas de las obras excelsas del teatro universal se les puede aplicar el esquema de la horizontalidad, donde una situación inicial, en que aparentemente nada sucede, deviene en una situación que establece el cambio. Un personaje realiza una acción, que rompe con un equilibrio precario porque anuncia en sí mismo su fragilidad, y esta acción engendra re-acción y contra-reacción de los personajes con quienes está en contacto, que se han visto afectados; todo ello dentro de los márgenes de un proceso dialéctico. Comienza un período de conflictos, en que las posiciones de uno y otro son modificadas continuamente, hasta que al final, después de una crisis y una resolución, se alcanza un nuevo equilibrio, distinto al primero, y queda expuesta la intención de la obra. En todas ellas se establece un clima de rompimientos, una situación de crisis, donde alguien debe tomar una decisión irrevocable que tendrá consecuencias para el que la tome, y que tras un reconocimiento, lo hunda o lo eleve a una nueva situación, distinta a la inicial. Esas son obras de estructura horizontal, porque se desenvuelven a lo largo de un tiempo, donde el tiempo es la vara con que se mide la ac-



**En obras de estructura horizontal, como *Martín Rivas*, adaptación de Santiago del Campo para la novela de Blest Gana, se produce de pronto una situación de crisis, donde alguien debe tomar una decisión irrevocable.**

ción.

#### Elementos de las estructuras

Ahora, ¿cuáles son los elementos básicos que distinguen una estructura horizontal de una vertical? Enumeraré algunas.

El teatro horizontal es un teatro de estructura causal. Algo sucede, una causa, que ocasiona un efecto determinado. Alguien hace algo que produce consecuencias.

La obra vertical, en cambio, no posee causalidad o casi no la tiene.

Estoy cierto de que mi clasificación puede ser acusada de gruesa, porque en la práctica, es cierto, ambos géneros dramáticos se entremezclan y entrecruzan. Es necesario precisar algunos lineamientos, con el objeto de que se derrame alguna luz sobre esta materia.

Las obras horizontales siguen una línea sobre la cual se ordenarán una serie de antecedentes que generan consecuencias. En las obras verticales, en cambio, los hechos ocurren por sí solos. Ocurren hechos que no devienen a nada.

En las obras horizontales, las conexiones son imaginadas y realizadas lógicamente. Se piensa que un personaje que ejecuta determinada acción deberá provocar determinada reacción. En el teatro vertical, en cambio, las conexiones son imaginadas subjetivamente, no obedecen a una lógica racional, sino a una realidad subjetiva. El autor siente que debe producirse una cierta reacción, pero que no

se encuadra en un diagrama de causa y efecto. No encadena con nada anterior ni encadenará con nada posterior.

En las obras horizontales, las motivaciones son muy importantes, porque serán la lógica de la acción de los personajes. En el teatro vertical, en cambio, las motivaciones son irrelevantes, casi no existen. Nadie investiga el porqué de las acciones. Se hacen simplemente.

En las obras horizontales, el suspenso es producto del conflicto. En las verticales, el suspenso se debe a la tensión. Las situaciones son llevadas al paroxismo de su tensión, en una suerte de efecto de embudo, como cuando un líquido entra en circulación centrífuga y a medida que avanza a su centro aumenta su velocidad, hasta caer en su punto cero.

En las obras horizontales, el conflicto es la lucha entre dos fuerzas. En las verticales, es la tensión en el interior de los personajes.

En el teatro horizontal, el énfasis está puesto en la progresión, extensión y la distancia. En el vertical, está puesto en la convergencia, penetración y profundidad. No nos interesa la progresión de una idea en la línea de acción de los personajes. Nos importa sólo lo que les va sucediendo en penetración.

En las obras horizontales lo principal es llegar a ser. En las verticales, es ser...; la verticalidad acentúa el **soy**. La horizontal, el **seré**.

En el teatro horizontal, la historia es esen-

cial. Los antecedentes históricos de los personajes son fundamentales. En el teatro vertical lo principal es la circunstancia. Puede decirse, por ello, que se trata de un teatro circunstancial.

En fin, insisto en que esta clasificación a primera vista puede parecer algo gruesa. Estoy de acuerdo que en la realidad artística de las creaciones dramáticas, las cosas se dan con un poco de esto y aquello y nada se presenta tan taxativamente. Pero constituye, sin embargo, un intento de aproximación explicativa que sirve para orientar muchos análisis. Siempre se verá que, de una u otra manera, ambas formas de teatro se dan casi en todas las obras.

Hoy lo que está más en boga es este teatro vertical, donde no hay propiamente una historia que contar, sino que los personajes circulan en torno de una problemática preestablecida por el autor, agotando sus posibilidades dramáticas, dentro de una estructura fija, centripeta. Es un teatro difícil de diagramar, difícil de explicar, y mucho más aún, de enseñar, porque, por su misma índole de arte improvisado, no obedece a reglas ni doctrinas. Cada autor lo va creando a su arbitrio y deseo. Es por ello mismo tan dispar en sus resultados. No hay en él categorías que se puedan discernir ni estructura que pueda examinarse.

Muy diferente es el teatro horizontal que tiene una estructura parabólica recurrente, fácil de descubrir en un análisis de sus elementos que consisten, básicamente, en un equilibrio precario que se rompe, en que se está insinuando el conflicto que se desencadenará después, en un protagonista que conlleva un potencial de conflicto, en un antagonista o varios antagonistas con los cuales establecerá una unidad de opuestos en torno a un objetivo común, pero antagónico, en un punto de ataque donde se iniciará el conflicto, en un crecimiento del conflicto que podrá irse complicando por la intervención de nuevos factores, en una crisis que marca el punto de la confrontación obligada, un climax en que el conflicto arribará a un punto de no-retorno a la situación inicial, un desenlace que indica una resolución tomada y luego el establecimiento de un nuevo equilibrio, ya no precario, en él queda revelada la respuesta a la pregunta inicial que la obra insinúa. Durante toda esta crisis de conflictos crecientes se habrá estado contando un cuento que es relativamente fácil de resumir, y se habrá promulgado una premisa o intención del autor enhebrada en el desarrollo de la acción.

Mucho más podríamos señalar sobre este aspecto y otros también importantes en el campo que nos ocupa, pero no es el momento para ello. Confío en que lo expresado ayude a formar un panorama general acerca del autor y la obra en el teatro.

**Nota:** Este artículo es la síntesis de una conferencia dictada por el autor a un grupo de profesores de Castellano, durante un seminario de perfeccionamiento organizado por el CPEIP.

# SUGERENCIAS PARA LA PRACTICA DEL TEATRO

Prof. Manuel Gallegos Abarca  
Area de Cultura. Secretaria  
Ministerial de Educación  
Región Metropolitana

**H**asta hace algún tiempo se enseñaba el teatro como una de las ramas de la literatura, y mirándolo bajo este prisma se asignaba mucha importancia al análisis literario de la obra dramática, quedando la relación alumno-obra de arte en un primer e incompleto acercamiento que, sin duda, constituye el paso más árido de todos. Con este método, un gran porcentaje de los alumnos se distanciaba definitivamente del teatro.

De manera excepcional, un escaso número de estudiantes tenía la oportunidad de participar en un grupo de teatro gracias a la iniciativa particular de un profesor que, con mucho esfuerzo y dedicación en horas fuera de su jornada habitual, lograba vivenciar en los jóvenes, acaso lo más significativo del hecho teatral: el proceso de montaje de una obra y su representación. Hay que hacer notar que en esta actividad sólo participaba un pequeño número de alumnos y casi siempre los mismos.

## Objetivo educacional

El teatro posee posibilidades educativas insospechadas y un papel mucho más trascendente en la educación, aún no entendido ni experimentado como se debiera: es un medio permanente de conocimiento, de crecimiento individual y grupal, formador de personas íntegras en lo físico, intelectual y emocional.

Sin duda, éste es el gran objetivo del teatro en la educación: un medio permanente de conocimiento, de crecimiento individual y grupal. La presentación ante un público es el resultado del proceso.

El teatro puede significar para los jóvenes una fuente de descubrimiento vocacional,

- El gran objetivo del teatro en la educación es ayudar al crecimiento individual y grupal del alumno.

- El programa de Castellano para educación media enfatiza que es necesario enseñar el teatro como una actividad.

- Ejercicios para realizar en la sala de clases o en el trabajo de talleres o academias.

dado que el teatro aprovecha muchas áreas de la actividad humana: arquitectura, historia, filosofía, psicología, física, música, artes plásticas, canto, danza, etc.

Por otra parte, la experiencia del teatro en la educación permite preparar mejor al alumno para su vida de adulto: educa sus sentimientos, se conoce a sí mismo y a los demás, afirma su personalidad, supera dificultades de baja autoestima, de timidez; también, el joven perfecciona la manera de comunicarse.

Un logro importante de esta actividad es el estímulo para despertar y enriquecer la creatividad en los jóvenes y esto no implica la formación de actores ni artistas sino, esencialmente, de seres humanos. Pero esto no se puede lograr solamente con la lectura de una obra dramática, porque el dramaturgo no escribe su obra para que sea leída, sino pensando siempre en su futura o inmediata representación.

## El teatro como actividad

El programa de estudios de educación media insiste sobre este punto: es necesario enseñar el teatro como una actividad, donde el alumno pueda tener la posibilidad de experimentar los papeles de actor, escenógrafo, maquillador, director, músico, utilero, dramaturgo, iluminador, espectador, etc.

En definitiva, el programa nos propone tres alternativas complementarias entre sí: La primera es acercar a los alumnos a las obras de los grandes creadores del teatro universal; no sólo por la vía de la lectura, sino principalmente por su representación en la sala de clases. La segunda es la utilización de las técnicas dramáticas para hacer llegar al alumno contenidos que de otro modo le resultarían, tal vez, áridos y de difícil comprensión. Es el caso del estudio de las obras literarias por medio del teatro, por ejemplo, dramatización de poemas, cuentos, leyendas, novelas. (Recordemos el programa televisivo Teleduc donde se enseñan las materias más diversas a través del juego, de la dramatización). La tercera alternativa es la formación de talleres o academias de funcionamiento permanente.

Ofrecemos a continuación una serie de sugerencias e informaciones que, a nuestro

juicio, pueden ayudar al profesor a desarrollar estas alternativas.

### Actividades en la sala de clases

1. Preparación vocal: adquirir una técnica de respiración, mejorar la modulación, dicción y proyección de la voz.

2. Breves ejercicios de improvisación por grupos, con el objeto de que los alumnos se liberen mental y físicamente y, a la vez, tomen conciencia de una situación dramática.

3. Ejercicios de interpretación creados por los alumnos, con el fin de estimular el gusto por la propia creación.

4. Ejercicios de improvisación, y posteriormente análisis de algunos conceptos como: escena, cuadro, acto, personaje, acción, argumento, idea, central o tema, elementos retardantes, conflicto, clímax, estructuración interna, desenlace, etc.

5. Estudio de una obra dramática extensa:

a) División del curso en grupos de trabajo.  
b) Asignación de escenas, cuadros o actos breves a cada grupo.

c) Tiempo de preparación.

d) Libertad en la creación del montaje, para que los alumnos busquen y tomen decisiones.

e) Presentación del trabajo de cada grupo.

f) Autoanálisis por grupo.

g) Opinión de los integrantes de los otros grupos.

h) Informe del profesor.

i) Lectura de la obra completa.

j) Evaluación.

6. Escenificación de poemas.

a) Lectura de un poema hecha por el profesor (cada uno de los alumnos ya tiene una copia del mismo.)

b) Lectura colectiva del poema.

c) Comprensión afectiva y primer acercamiento al autor.

d) Formación del o los grupos de alumnos participantes.

e) Distribución de los versos para cada uno de los alumnos.

f) Movimiento libre de los alumnos en el espacio escénico, diciendo sus textos. Estos movimientos pueden ser individuales o grupales, teniendo en cuenta que deben ser motivados por el texto.

g) Marcación de movimientos aprovechando todos los aportes de los alumnos.

Movimientos individuales o grupales. La terminación de este esquema se denomina **planta de movimientos**.

h) Movimientos individuales y grupales en esquemas figurativos, narrativos o abstractos.

i) Memorización del poema.

j) Inclusión de juegos rítmicos de apoyo a las ideas o emociones, o para romper una determinada atmósfera, con instrumentos muy simples: flauta dulce, ocarina, zampoña, triángulo u otro.

k) Ensayos.

l) Presentación de la obra.

Este tipo de escenificación va a originar un gusto natural y vivencial por la poesía, pues su comunicación será por medio de las emociones, y a la vez, estimulará en los alumnos su creatividad al expresar corporalmente su contenido. Paralelamente se producirá un fortalecimiento de la voz, pues deberán hablar y modular claramente para establecer un buen puente de comunicación.

7. Escenificación de cuentos, leyendas, trozos de novelas, etc.

8. Preparación de lecturas dramatizadas.

9. Organización de radioteatros (ficticios si no se posee radio), basados en la adaptación de un cuento o leyendas con la utilización de todos los efectos sonoros.

10. Creación de nuevas obras. Cada grupo de alumnos puede mostrar una creación original, luego redactarla como libreto teatral.

### Preparación física y mental

Las personas que eligen una carrera en las artes de la representación deben someterse a una intensa preparación psicofísica, que dura largos años de estudio. Algunas de estas técnicas pueden ser de gran beneficio para el estudiante y el profesor, si éste las lleva a la práctica. Es sabido que un gran porcentaje del profesorado sufre de cansancio en la voz, afonías, nódulos y otras alteraciones. Asimismo, gran número de estudiantes hablan muy mal: respiran mal, no modulan, hablan entre dientes; en definitiva, no se les ha enseñado a usar uno de los maravillosos instrumentos de comunicación que posee el hombre. ¿De qué les sirve estudiar si no saben comunicarse después? Por su simplicidad y facilidad, estos ejercicios pueden hacerse también en la sala de clases.

Y no sólo debemos perfeccionar la comu-

nicación por medio de la palabra, sino también una expresión más completa que incluye todo nuestro cuerpo: el lenguaje gesticular. Y esto es necesario recordarlo: el dominio de nuestros medios de comunicación no sólo va a servirnos para el teatro, sino para toda nuestra vida y en todas las circunstancias, cualquiera que sea nuestra profesión u oficio.

Solamente se requerirán diez minutos diarios de práctica con los alumnos, en la sala de clases, para adquirir dominio sobre las ricas posibilidades expresivas de la voz y el cuerpo.

Estos ejercicios son de naturaleza muy simple y podemos reunirlos en tres funciones: Relajación - Respiración - Modulación.

#### 1. Relajación:

a) Actitud básica: tensión-distensión. Búsqueda de actitudes o situaciones en que estén presentes la tensión y la distensión. Ejemplo: Primer tiempo: caminar como un robot, todo el cuerpo en tensión. Segundo tiempo: pasar del robot a caminar como un muñeco de trapo, es decir, en distensión casi total. (Repetirlo varias veces).

b) Sentados los alumnos en sus puestos, a una señal del profesor (golpe de manos) deben ponerse totalmente en tensión duros como piedra, de pies a cabeza. Después de unos segundos, el profesor da otra señal y los alumnos se relajarán totalmente. Se repite 3 ó 4 veces.

c) Los alumnos, sentados cómodamente y bien erguidos, cerrarán los ojos y respirarán con tranquilidad. Luego, mentalmente, iniciarán un recorrido por su cuerpo, partiendo desde sus pies hasta llegar a la cabeza. Este recorrido mental irá descubriendo las zonas tensas para relajarlas automáticamente por una orden interna. Al llegar a la cabeza, se supone que los alumnos deberán estar relajados y tranquilos, casi sin sentirlo.

(Estos dos últimos ejercicios pueden realizarse fuera de la sala de clases, en cualquier lugar hasta en un bus. Lo importante es asimilarlos a la vida diaria.)

#### 2. Respiración:

**Lo que no se debe hacer: (Foto 1)**

¿Por qué?

1. Porque el cuerpo está en tensión.
2. Los hombros muy elevados.
3. No es estético.
4. Porque al hablar se escapará rápidamente todo el aire, es decir, no permite su



Foto 1. Esto es lo que el profesor deberá evitar que hagan sus alumnos.



Foto 2. Forma correcta para realizar los ejercicios de respiración.



control.

**Lo que se debe hacer: (Foto 2)**

¿Por qué?

1. Porque el cuerpo está relajado.
2. Los hombros están donde deben estar.
3. Es estético.
- 4) Porque al hablar no se escapará rápidamente el aire, pues lo controlaremos con el diafragma.

¿Cómo lograrlo?

Primero, se colocan las manos sobre las últimas costillas, con el objeto de comprobar su funcionamiento en el proceso de la respiración. (Foto 3).

Nuestro cuerpo debe estar relajado, incluyendo en especial los hombros. Comenzamos a inspirar, tratando de llevar el aire a la parte baja de los pulmones. (Foto 4).

Al espirar, el diafragma impulsará y controlará el aire en la medida que nosotros determinemos (Foto 5).

Esta técnica de respiración básica diafragmática es la única que nos permite controlar el aire para una buena producción de la voz. Se deberá practicar varias veces en el día, hasta llegar a asimilarla, para que la utilicemos en forma permanente.

Ejercicios de control del aire.

1. Inspirar lentamente y espirar bruscamente.
2. Inspirar rápidamente y espirar lentamente.
3. Inspirar con toda la capacidad que pueda cada uno. Se mantiene el aire un tiempo





Foto 3. Así deben comenzar los ejercicios de respiración.



Foto 4. Así no debe efectuarse el ejercicio de respiración. Observen la posición de los hombros y el estómago.

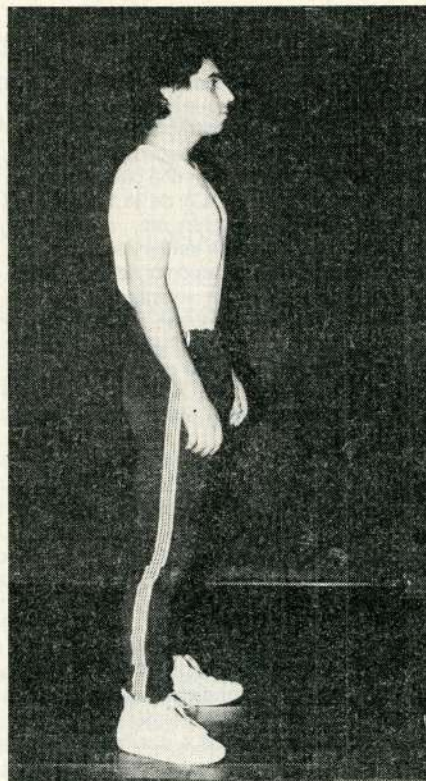


Foto 5. Esta es la actitud correcta. Observen la contracción del estómago.

y se comienza a espirar, contando en voz alta y abriendo bien la boca: 1-2-3-4-5-..., (hasta donde alcance la capacidad individual). Lo más importante es el control de aire, para ahorrar energías.

4. Inspiración profunda y espiración normal, con la técnica aprendida.

Los ejercicios 1-2-4 pueden hacerse en cualquier lugar, incluso caminando. No hay que olvidar que el dominio de la respiración es fundamental en la producción de la voz.

### 3. Modulación:

El alumno debe tomar conciencia de que para hablar y proyectar su voz es necesario abrir bien la boca. Al leer un texto cualquiera, en voz alta, deberá hacerlo con la boca abierta exageradamente al principio y con un buen volumen. Aquí se podrán aplicar las técnicas de relajación y respiración para una buena emisión de la voz. Es de gran importancia estimular la lectura en voz alta.

#### Ejercicios:

1. Es fundamental relajar todos los músculos y zonas que participan en la fonación: lengua, labios, cuello, músculos faciales.

2. Aprender un trabalenguas, por ejemplo: "El que poca capa gasta, poca capa paga. El que poca capa paga, poca capa gasta."

3. Leer todo el grupo tres o cuatro veces el trabalenguas, abriendo bien la boca y modulando.

4. Aplicar a la lectura la técnica de respiración aprendida.

5. Leer por sílabas, lentamente.

6. Ejercitar otros trabalenguas y juegos de palabras.

### Taller o academia

¿Cómo iniciar la labor teatral con un grupo de jóvenes? ¿Cuáles son los primeros pasos? He aquí una alternativa:

1. Conocimiento del grupo.

Conversar y descubrir los intereses, inclinaciones y talentos de cada uno de los integrantes.

2. Etapa de soltura y reconocimiento de sus instrumentos expresivos.

3. Pre calentamiento para el inicio de toda reunión-ensayo: —Caminar normalmente por el espacio escénico.

—Aumentar la velocidad, sin chocar con los compañeros.

—Caminar como robot.

—Andar como un muñeco de trapo.

—Caminar al estilo de Charles Chaplin.

—Dar pasos de gigante.

—Imitar a una tortuga.

—Girar como un trompo.

—Saltar como el cangurú.

—"Un, dos, tres: momia es".

—Caminar en todas las direcciones del espacio escénico.

— Todos son aviones (con ruido de avión).

- Son autos.
- Cada uno recrea el movimiento y ruido de una máquina.
- Son pájaros.
- Son animales salvajes (cada uno elige el suyo).
- Caminar huyendo.
- Caminar en la arena.
- Caminar en el barro.
- Subir un cerro.
- Atravesar un río a nado.
- Cabalgar.
- Bogar, etc.

El profesor puede crear otros ejercicios de acuerdo con la realidad humana y geográfica en que se encuentre.

4. Ejercicios de relajación.
5. Ejercicios de respiración.
6. Ejercicios de modulación.
7. Ejercicios de dramatización o actuación.

En una primera etapa, el profesor puede sugerir el tema o la circunstancia, para que el alumno lo desarrolle escénicamente. Después, es el alumno quien debe proponer los temas y argumentos (de esta manera estimulamos su creatividad).

a) Por medio de la expresión gestual de todo el cuerpo, reproducir objetos reales. Ejemplo: unos prismáticos; un maletín de ejecutivo.

b) Observar personajes de la vida diaria. Cada alumno elige a un personaje de su barrio, de su pueblo y lo describe en su aspecto físico, su manera de actuar y de relacionarse con los demás.

c) Partiendo del mismo personaje escogido, el alumno imaginará su vida y construirá su historia lo más completa posible.

d) Mostrar el personaje ante el grupo en su manera de actuar, hablar y pensar. ¿Cómo se mueve?, ¿cómo anda vestido?, ¿cómo es su ritmo interior: tranquilo, rápido, nervioso, etc.?

e) Reproducir acciones físicas diarias del ser humano.

f) Imitar acciones físicas diarias con diálogo.

g) El profesor puede aconsejar un solo lugar donde ocurren los hechos de diferentes personajes. Aunque el lugar sea el mismo, todas las creaciones serán distintas. Ejemplo: una estación de ferrocarril. A través de la práctica, el alumno irá comprendiendo e internalizando los conceptos de escena, cuadro, acto, situación dramática, conflicto; y llegará a tomar conciencia del *tiempo teatral* que es distinto al tiempo cronológico. El profesor juega un papel importante en esta ma-

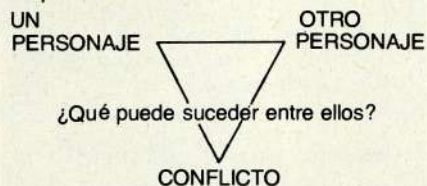
teria, pues deberá dejar en claro al alumno cuándo un ejercicio es muy largo o cuándo hay que desarrollar tal o cual secuencia o escena.

h) Improvisan: En una sala de espera de un dentista, dos hombres o mujeres se disputan el turno para ser atendidos. Con este tipo de ejercicio se hará vivenciar en los alumnos la existencia del **conflicto**, que es un elemento fundamental para que haya una situación dramática, y en definitiva para que exista teatro. Además, el alumno asimila con la práctica la estructura de una situación dramática: PRESENTACION - DESARROLLO y DESENLACE. En consecuencia, el alumno se acerca y vive directamente la esencia de una obra dramática, comprendiendo las ricas relaciones del espacio (cualquier lugar puede convertirse en un espacio escénico) y las relaciones con el *tiempo teatral*. Así, el alumno aprende a descubrir personajes, a buscar en su interioridad y a enriquecerse como ser humano, pues está conociendo las razones del actuar del otro. Aquí comienza la humanización del hombre.

i) Es importante estimular la imaginación de los alumnos, para que sean originales en sus creaciones. Por ejemplo, pueden situar una acción dramática en un lugar de la ciudad, del campo o bien en una parte del espacio, fuera de la Tierra o de la historia: en Grecia, Egipto, Jerusalén, etc.

j) Descubrimiento de temas y argumentos, partiendo de una situación cotidiana. Ejemplo: un niño eleva un volantín en un sitio eriazco. Está solo en el lugar. ¿Qué lo lleva a estar solo con su volantín? ¿Dialoga con él? (este podría ser el punto de partida de una obra).

Resulta valioso tener presente el siguiente esquema:



Hay que recordar que un personaje es una individualidad, un ser distinto a otro, con sus gustos, costumbres, su manera de pensar. Tal vez si enfrentamos a dos hombres que piensen lo mismo, que tengan idénticos gustos y costumbres, no habrá conflicto, pues están de acuerdo en todo. En este caso, no pasa de ser una conversación cualquiera de la vida diaria.

Además es necesario el presente esquema:

- PRESENTACION \_\_\_\_\_ ¿Cómo iniciamos la acción?  
 DESARROLLO \_\_\_\_\_ ¿Qué sucede?  
 DESENLACE \_\_\_\_\_ ¿Cómo terminamos?

k) Para estimular la creatividad de los alumnos y lograr un mayor dominio sobre los conceptos mencionados, se puede hacer el siguiente ejercicio: Por ejemplo, se propone a los diferentes grupos de alumnos una palabra como **mostrador**. Cada grupo elige un mostrador distinto: un mostrador de botica, de almacén antiguo, de zapatería, de botillería, etc., para estructurar una acción que puede suceder en ese lugar. Si coinciden en su elección, no tiene importancia, porque siempre serán diferentes el argumento y los personajes que hagan vivir.

Es muy valioso que el profesor, después de cada ejercicio, permita que los alumnos realicen una autoevaluación de sus trabajos y los que han presenciado emitan sus opiniones también. De esta manera, ayudamos a los alumnos a autovalorarse, a adquirir una actitud crítica y de observación.

De igual modo, pueden efectuarse ejercicios para que los alumnos improvisen partiendo de la ciencia ficción. Al principio, los alumnos, tal vez, recurran a lo que han visto en televisión o en el cine, pero luego pueden crear sus propios argumentos y personajes a partir de su realidad cultural y geográfica.

El profesor puede insistir en todas las sesiones de ensayo en los ejercicios de respiración, relajación y modulación.

8. Con una selección de los ejercicios realizados por los alumnos, puede prepararse un espectáculo teatral:

- a) Repetir los ejercicios.
- b) Perfeccionar su estructura, su *tiempo teatral*, sus diálogos, su escenografía.
- c) Transcribir en textos, libretos.
- d) Crear un texto que una los ejercicios. O bien, la música jugará este papel. Existen ilimitadas posibilidades para idear estos nexos: personajes fantásticos, reales, históricos, unos músicos, etc.

e) Integrar los elementos técnicos necesarios: escenografía, vestuario, utilería, iluminación, maquillaje, etc.

f) Realizar ensayos generales.

g) Presentar la obra.

Debido a la falta de textos dramáticos para jóvenes, este proceso de creación por los mismos integrantes es una actividad muy valiosa, pues el alumno vive un proceso creativo.

# EL TEATRO EN LA SALA DE CLASES

Prof. **Lida García Paredes**  
Supervisora de Educación Media.  
Dirección Provincial de  
Puerto Montt, X Región.

**E**l teatro representado es uno de los aspectos más novedosos y estimulantes del nuevo programa de Castellano.

Indudablemente que esta faceta del programa es un gran acierto, por cuanto se sabe que los textos dramáticos no se han escrito para ser leídos, sino para ser representados. De este modo, el aspecto literario se puede abordar integralmente.

El teatro es un fiel exponente de la condición cultural de un país, porque en él se reúnen aspectos de todas las bellas artes, como son la pintura, la música, la danza, la escultura, la literatura; por eso es necesario cultivarlo y defenderlo, y nada más laudable que empezar a hacerlo desde la escuela, logrando que los propios niños tengan la vivencia teatral.

A los niños les gusta representar, porque los retrae del estudio sistemático y les da la oportunidad de expresarse, comunicarse con sus compañeros, y vivir momentos de sana alegría.

El quehacer teatral crea y amplía la capacidad de comprenderse a sí mismo y al prójimo y facilita la expresión emocional y la espontaneidad, alivia tensiones, acrecienta la imaginación, desarrolla el buen gusto, ayuda a la comprensión del mundo y permite el desarrollo del espíritu crítico.

## Iniciación al teatro

Muchos de los estudiantes que llegan a la educación media no han tenido la posibilidad de asistir alguna vez a la representación de una obra de teatro profesional; otros, probablemente, han visto una que otra obra de estudiantes y, los menos, han hecho teatro a nivel escolar. Son distintas realidades que llegan al liceo conformando un primer año de educación media. Por eso, es recomendable que el profesor haga un somero diagnóstico

- Es recomendable comenzar con un diagnóstico acerca del conocimiento del alumno sobre el teatro.

- Los juegos dramáticos pueden utilizarse como un punto de partida motivador.

- Lo importante es que la actividad teatral ayude al alumno en su crecimiento personal.

de la realidad de cada curso antes de comenzar esta actividad de su programa.

El teatro no puede darse en la asignatura de Castellano aislado de la literatura y del diálogo oral y escrito, sino férreamente unido a ellos. Porque teatro es, también, literatura y ambos se nutren del diálogo oral y escrito.

Al hacer teatro, el niño aprenderá literatura y se internará por los caminos del lenguaje oral y escrito, cooperando así al desarrollo de su formación integral.

Al iniciar a sus alumnos en teatro es importante que el profesor tenga claro el objetivo del trabajo teatral en la sala de clases y que proporcione a los estudiantes las herramientas mínimas para llevar adelante, con éxito, sus empeños creadores.

## Juegos dramáticos

Una manera sencilla de encaminar a los alumnos en este arte es motivarlos a través de sus propias experiencias personales: imitar a personas, contar chistes, narrar anécdotas, realizar sketches, etc.

Si los alumnos no desean expresar situaciones de su propio mundo, el profesor deberá darles algunas ideas para que manifiesten actos sólo con movimientos, por ejemplo, peinarse, poner la mesa, caminar de prisa, comer, etc. Estos ejercicios podrían ser individuales como también colectivos, considerándose otras situaciones como conversar en un grupo, marchar en un cortejo fúnebre, discutir algo.

Más adelante se recomienda utilizar el lenguaje: dramatizar frases en distintos tonos: con alegría, con dolor, con nostalgia.

Otro ejercicio práctico interesante es el de espejos y estatuas. En ambos participan parejas. Dos alumnos frente a frente: uno es el espejo que debe realizar exactamente todas las acciones que efectúa el que se mira en él. En el juego de la estatua: un niño es la estatua, inmóvil, el otro, una persona que ejecuta alguna acción que debe terminar con la pasividad de la estatua, por ejemplo: contarle desgracias, alabarla, retarla, hacerle una declaración de amor. Todos son rudimentarios juegos dramáticos que tienen como objetivo fundamental que los alumnos pierdan la timidez natural al expresarse ante un grupo que los observa, comprendan que son capaces de atraer la atención de espectadores interpretando mímicamente o con lenguaje hablado breves situaciones cotidianas.

Una vez pasada esta etapa básica de primer acercamiento al arte teatral, los alumnos estarán en condiciones de animar una escena completa que puede basarse en alguna anécdota personal o ajena, real o imaginada: una escena callejera, una escena familiar,



**Una manera sencilla de encaminar a los alumnos hacia el teatro es motivarlos a expresar sus propias experiencias personales.**

una situación del colegio, etc. Este trabajo puede llevar a otro: que los niños escriban el texto de la escena, con esto aparecería un primer esbozo de guión teatral. Estas acciones pueden realizarse en grupos, cada uno de los cuales podrá representar su creación ante el curso.

En esta labor teatral se puede aprovechar la lectura de obras narrativas, como cuentos o novelas, escenas de las cuales los niños escriben el guión teatral y representan las escenas.

Ya interesado el niño en el teatro, es el momento de comenzar a leer obras dramáticas con el propósito de representarlas parcial o totalmente.

Es importante elegir en un principio obras cortas de modo que pueden ser leídas en una hora de clases con su consiguiente comentario. Esta lectura es recomendable que sea fragmentada o dramatizada, lo que constituye una empresa colectiva, en la que cada personaje tiene su lector. Esto supone un reparto y un posible ensayo. Para ello se puede dar un tiempo prudencial para que los niños lean su parlamento y ejerciten la expresión.

Posteriormente los alumnos, también en trabajo de equipo, podrán escenificar partes de la obra, pero antes de ello, se sugiere que estudien en profundidad los personajes y sus rasgos fundamentales, la época de la acción, lugar y ambiente social con la asesoría del profesor.

Siguiendo esta sencilla línea de iniciación al arte teatral, es posible, más adelante, lograr que los estudiantes deseen representar obras teatrales en su totalidad tanto en la sala de clases, como a nivel de todo el estableci-

miento.

Resulta interesante, también, en estos primeros pasos, realizar experiencias en lo que se llama teatro de improvisación. Este resulta de la iniciativa y acción de los actores sin mediar un texto escrito. Para hacer este tipo de teatro los incipientes actores deben conocer un conflicto, las características de los personajes que en él participan y el ambiente en que se mueven colectivamente.

En conocimiento de estos fundamentos, los alumnos improvisan la acción teatral en el escenario. Es una rica experiencia, ya que cada representación resulta diferente de las otras, pues, al improvisar, el alumno va creando expresiones, situaciones nuevas y diversas que deben ser seguidas por los otros participantes. Es entonces cuando los alumnos, con amplia libertad, hacen gala de su creatividad y riqueza expresiva obteniéndose logros positivos en el desarrollo de su personalidad.

**Técnicas básicas para enseñar teatro**

Muchos profesores de Castellano, de educación media, se enfrentan con el nuevo programa con un poco de temor por desconocer técnicas de actuación teatral, por no haberlas estudiado en su carrera universitaria ni haber tenido experiencias concretas en teatro.

Pero esta idea no debe preocuparlos: hay que pensar que todos los profesores, en alguna medida, son actores en potencia, cuyo público son sus alumnos, ante quienes deben hacerse entender y comunicarse.

Además, actividades de la asignatura como escribir, leer bien y expresivamente,

disertar, recitar, son acciones que, de alguna manera, apuntan hacia el arte teatral.

Hay algunas técnicas básicas que son fáciles de utilizar en la sala de clases. La voz es un elemento fundamental en la actuación teatral; posee recursos insospechados, siempre que sea bien empleada. Para su logro, los ejercicios de respiración y relajación son esenciales. Puede iniciarse al alumno con ejercicios foniatrícos básicos.

*Ejercicios de respiración:* Se toma aire por la nariz, se lleva al abdomen (sin subir el pecho ni los hombros), se bota el aire por la boca en forma de soplo y entubando los labios. Este ejercicio se hace secuencialmente en tiempos, ejemplo:

Tomar aire (tiempos)	Botar aire (tiempos)
2	1
3	1
1	2
1	3
4	5 (etc.)

A continuación se sigue la misma secuencia de tiempos utilizando vocales sin sonido y con sonido, sílabas, palabras hasta llegar a frases y lectura, tomando aire antes de pronunciarlas.

Recomendaciones generales serían acostumbrar al niño a no hablar en forma afectada, pero sí a modular bien y pausadamente, a pronunciar el final de cada palabra, a respirar profundamente al comienzo de cada frase. Ejercitar con trabalenguas en forma regular es una buena manera de facilitar la modulación clara y la expresión.

*Ejercicios de relajación:* Los ejercicios de relajación deben coordinarse con respiración y hacerlos con los ojos cerrados y sentados con los brazos sueltos a los lados. Algunos de ellos:

- Llevar la cabeza atrás (tomando aire) y adelante (botando aire).
- Llevar la cabeza atrás (tomando aire por la nariz) y dejar cabeza y tronco sobre las piernas (botando aire por la boca).
- Llevar los hombros adelante y arriba (to-



**El teatro representado es uno de los aspectos más novedosos y estimulantes del nuevo programa de Castellano.**

#### La participación

Por último hay que recordar que se desea que todos los alumnos participen en la actividad teatral. No todos desearán ser actores, probablemente algunos elegirán, en una primera instancia, otros roles, como director de escena, escenógrafo, utilero, maquillador, técnico en luces, autor o guionista y, en mu-

chos casos, tan sólo espectador. Lo conveniente es que, aunque este papel parezca secundario, el alumno comprenda que es importante para el trabajo grupal, lo que lo ayudará a crecer no como actor, o espectador, sino como persona.

**Nota:** Las fotos que acompañan a este artículo corresponden, a actividades teatrales de alumnos de la X Región.

mando aire), atrás y soltar los hombros (botando aire).

El movimiento y el gesto, aprender a controlar el cuerpo, a soltarse y ser natural; expresar emociones cuando se es observado, es difícil. Para ello conviene partir con ejercicios de tensión y relajamiento, como los ya mencionados.

**Ejercicios de imaginación:** Una vez pasada esta etapa de precalentamiento pueden realizar trabajos de imaginación con el movimiento: imitar animales, ser niños, actuar como ancianos, estar enfermos. Hay que recordar, siempre, que en el teatro el gesto debe amplificarse, pues si se realiza naturalmente, el espectador no capta su significación.

Estos ejercicios pueden efectuarse con todo el curso en un patio o gimnasio e incluso integrarse con la asignatura de Educación Física.

Cuando los alumnos han logrado liberarse de la tensión natural que se siente al principio en un escenario, podrán ejercitar el movimiento con más intensidad, expresando mímicamente acciones más concretas como lavar ropa, caminar con una gran congoja, encender una radio y escuchar una noticia trágica, etc.

**Movimiento en el escenario:** La posición básica en el escenario es pararse con la punta del pie izquierdo hacia adelante y el derecho ligeramente abierto hacia el lado; de ese modo es fácil iniciar cualquier movimiento del cuerpo hacia los lados. Sentarse y ponerse de pie con gracia es delicado; para ello, el actuante debe sentarse en el borde de la silla, colocar un pie detrás del otro y descansar el peso del cuerpo en el pie retrasado. Las manos deben dejarse relajadas, pues resulta cómodo moverlas para expresar emociones.

Es necesario no desplazarse mucho en el escenario y no dar la espalda al público, a no ser que sea un momento profundamente necesario y estudiado. El actor novicio tiende a actuar dando la espalda, como una manera de cubrir su timidez e inseguridad.



**A los alumnos les gusta representar, porque les da oportunidad de expresarse, comunicarse con sus compañeros y vivir momentos de sana alegría.**

# PROYECTO GUIAS DEL CONSUMIDOR

*Prof. María Florángel Miranda Marín  
Licenciada en Educación para la Salud,  
Funcionaria de la Dirección de Industria y  
Comercio (DIRINCO).*

**L**a competencia y la conquista de un mercado por parte del comercio han planteado al consumidor un problema que debe resolver a diario: ¿cómo elegir lo que compra? ¿Con qué base seleccionar los productos?

El crecimiento de la población y su asentamiento en lugares determinados llevaron a la búsqueda diferenciada de formas de trabajo y producción de bienes y servicios.

Los procesos de producción y de comercialización adquirieron una gran velocidad, el comportamiento del mercado se vio afectado por una nueva concepción de necesidades de las grandes mayorías y luego por una marcada conducción publicitaria.

Como una respuesta a estas necesidades y considerando las funciones y objetivos que debe cumplir la Dirección de Industria y Comercio, se elaboró un Proyecto de Educación al Consumidor con características inherentes al ámbito extraescolar, centrado en la formación del hábito del buen consumidor en el niño.

## Descripción del proyecto

Para desarrollar actitudes propias del adecuado consumo de alimentos en los niños se elaboró el Proyecto Club de Ardillas Guías del Consumidor.

- El proyecto pretende ayudar a la formación en el niño del hábito del buen consumidor.

- Las acciones del proyecto se desarrollan dentro de una organización denominada Club de Ardillas Guías del Consumidor.

- En la experiencia han participado dos escuelas básicas de la comuna de San Bernardo y una de la comuna de Talca.

Los objetivos fundamentales de este Proyecto fueron:

1. Formar grupos de escolares que volunta-

riamente asuman la responsabilidad de actuar como guías del consumidor.

2. Desarrollar, a través de los miembros del grupo, hábitos y actitudes tendientes a favorecer una adecuada elección y consumo de alimentos.
3. Difundir estos nuevos conocimientos al interior de sus familias y del establecimiento escolar al cual pertenecen.

## Actividades previas

Para el logro de los objetivos se llevaron a efecto diversas actividades previas a la organización de un club.

### 1. Capacitación del personal

Se realizó una jornada de estudio y capacitación en el subdepartamento de Educación al Consumidor de la Dirección de Industria y Comercio, con la participación de los profesionales y técnicos que lo conformaban a la fecha: dos Ingenieros Agrónomos, un Profesor de Estado, una Nutricionista, dos Técnicos en Alimentación, además de una Psicóloga del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas y de tres representantes de Boys Scouts.

El propósito de esta Jornada fue intercambiar experiencias y conocimientos y aunar criterios para planear acciones esti-



*Profesora María Florángel Miranda Marín, Licenciada en Educación para la Salud, autora de este artículo, en su oficina de la Dirección Nacional de Industria y Comercio.*



*Portada de una de las guías de trabajo elaboradas para los alumnos integrantes del Club escolar de Ardillas.*

mulantes y atractivas, como asimismo, desarrollar una metodología adecuada a la edad de los niños y los objetivos perseguidos.

#### 2. Selección de tres escuelas pilotos

Se seleccionaron dos escuelas en la comuna de San Bernardo (Escuela Básica E-750 (ex Perú) de Niñas y Escuela D-749 de Hombres (ex Brasil) y una en la comuna de Talca (Escuela D-147 de Niñas).

#### 3. Elección de los cursos

Se eligieron los quintos y sextos años de educación general básica porque se consideró que su edad les permitía una mayor autoridad como guías del consumidor dentro de la comunidad escolar y porque les servía para reforzar sus conocimientos en relación con los grupos de alimentos.

#### 4. Selección de los alumnos

Los profesores jefes de los cursos mencionados motivaron y seleccionaron a los alumnos, entregándoles invitaciones para participar en el Club de Ardillas.

En la Escuela E-750 se eligieron seis cursos, con cinco participantes cada uno; en la Escuela D-749, cuatro cursos con siete alumnos cada uno y en la Escuela D-147 de

Talca cuatro cursos con cinco participantes cada uno.

#### 5. Elaboración del material

Se diseñó y elaboró una guía de trabajo para los alumnos con el fin de reforzar y evaluar las unidades temáticas y actividades que fueron previamente planificadas en ocho sesiones.

Se produjeron diaporamas, rotafolios y juegos didácticos.

#### Organización del Club

Los clubes quedaron formados por cuatro o cinco equipos de trabajo cuya obligación fue mantener un diario mural para relacionarse con el resto del establecimiento y cumplir las reglas del Club y el código de honor establecido.

Estos equipos a su vez estaban formados por cinco o seis niños, dirigidos por un líder elegido por ellos mismos.

Dos funcionarios y dos scouts se hicieron cargo de cada uno de los clubes en San Bernardo. En Talca participaron el jefe regional de Dirinco, más dos scouts y dos alumnas de Pedagogía Básica de la Univer-

sidad de Talca.

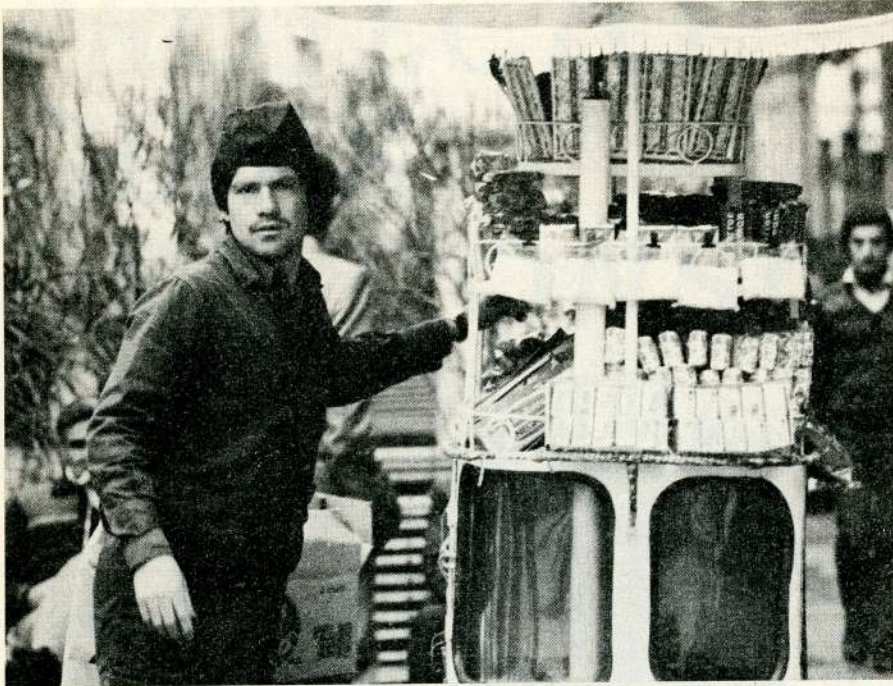
La regla más respetada en el Club fue: "Decir lo que quieres hacer y escuchar lo que dicen tus compañeros". Por eso constantemente hubo un diálogo de los funcionarios con los alumnos y entre ellos mismos, lo que enriqueció la experiencia y a cada uno de los participantes.

Cada Club fue programado con una reunión semanal fuera del horario habitual de clases de los alumnos y tuvieron una duración aproximada de 120 minutos para desarrollar las siguientes actividades:

- Cantos y juegos.
- Preguntas y respuestas sobre la materia en estudio.
- Diaporamas y rotafolios.
- Descubrimiento de diferentes conceptos relacionados con el tema a través de visitas, salidas a terreno y pequeñas charlas.
- Respuesta de la guía de trabajo de cada grupo leída por el jefe del equipo.
- Responsabilidad de un equipo cada semana para confeccionar el Diario Mural.

Los temas que se trataron en este plan experimental fueron los siguientes:

1. Los vendedores ambulantes, ventajitas y



**Los integrantes del Club conocieron la importancia de exigir dulces y golosinas con envoltorios y etiquetas y las ventajas y desventajas del comercio ambulante.**

- desventajas de su trabajo.
- 2. Importancia de exigir dulces y golosinas en general con envoltorio y etiquetas.
- 3. Información que debe llevar una etiqueta.
- 4. Desventajas de consumir dulces entre las comidas.
- 5. Aporte calórico de los dulces.
- 6. La leche y sus derivados; yogur, mantequilla, queso y helados. Aporte nutritivo de cada uno de ellos. Etiquetas.

De acuerdo con lo anterior, se visitó una fábrica de helados en Santiago y una fábrica de cecinas en Talca. Además se efectuó una salida a terreno, alrededor del Colegio, observando el número y características de los comerciantes ambulantes.

#### Evaluación

Este proyecto no consideró un diseño de evaluación en forma preliminar, sólo se establecieron algunas áreas de interés a base de los objetivos. Los tres objetivos fundamentales de la formación del Club se cumplieron en su totalidad:

- a) Los grupos se organizaron y funcionaron.
- b) La revisión de la guía de trabajo fue un indicador por sí mismo.

En una encuesta los padres de los niños del Club, al finalizar la experiencia, manifestaron en un 100% que habían observado cambios en sus hijos y que a su vez ellos habían aprendido porque los niños revisaban los productos adquiridos, para ver si cumplían con los requisitos. En caso contrario, los obligaban a cambiarlo. También algunas madres manifestaron que sus hijos adquirieron hábitos que nunca ellas habían podido inculcarles, como, por ejemplo, el de consumir leche diariamente.

Un 92% de los padres respondió que deseaba que el Club continuase el próximo año.

Un 8% deseaba que el Club funcionara durante el verano.

Aproximadamente, un 60% de los padres quería mayor comunicación con el Club, es decir, por lo menos una reunión mensual.

Algunos incluso se interesaron en formar por sí mismos un Club.

Al preguntar a los niños lo que más les gustó del Club, respondieron en el siguiente orden:

- 1) Visita a la fábrica de helados (en San Bernardo).
- Visita a la fábrica de cecinas (en Talca).
- 2) Las enseñanzas.
- 3) Guías de trabajo.
- 4) Cantos, juegos y diaporamas.
- 5) Conocer otros niños.
- 6) Las tías.

Al consultar a los profesores jefes de los cursos participantes, la opinión fue unánime al señalar al Club como una actividad instructiva y entretenida a la vez y que el trabajo de grupo afianzó su formación integral; fue una labor interesante y didáctica, lo que permitió mayor crecimiento personal de los niños.

La directora, Elizabeth Ruiz, de la Escuela D-749 de Hombres, manifestó: "Espero que esto que fue un plan experimental, el próximo año se haga extensivo a otros establecimientos y, además, prosiga en mi escuela, para lo cual prestaré toda la colaboración necesaria".

Ana Ilabaca, de la Escuela E-750 de Niñas: "La organización y el funcionamiento del Club fueron excelentes, ya que los conocimientos fueron impartidos con métodos atractivos y motivadores para los alumnos",

además contó una anécdota: en su escuela hay un kiosco que está a concesión, uno de los niños del club compró un dulce y se fijó que estaba vencido, lo manifestó a la concesionaria y a otros niños, la concesionaria revisó todos los demás dulces y se dio cuenta de que todos estaban vencidos, por lo que debió dirigirse al distribuidor a hacer la devolución correspondiente. Nunca antes había sucedido algo así.

Leonor Concha Palacios, de la Escuela D-147 de Talca, expresó: "Experiencia muy positiva para mi escuela y enriquecedora para los alumnos que participaron en ella".

#### Informe final e interpretación

Aunque no fue objetivo del Club mantener 100% de los niños durante toda la experiencia, podemos señalar que en la Escuela de Hombres, de 36 niños inscritos terminaron 23 niños; en la Escuela de Niñas, de 26 niñas inscritas terminaron la experiencia 25; en la Escuela de Niñas de Talca, de 19 inscritas terminaron 19.

Si bien es cierto que el resultado fue positivo, debemos señalar que el trabajo en equipo tuvo algunos problemas, ya que las niñas fueron reacias a ser guiadas por un líder, no así los varones que respetaron al jefe de grupo.

Tampoco fue conveniente inscribir a los niños después de haberse iniciado la experiencia, porque al aumentar el número de integrantes del Club fue más difícil el trabajo en equipo.

La experiencia nos lleva a concluir que es necesario confeccionar un diseño de evaluación con conductas de entrada y de salida y una evaluación del proceso mismo.



Para los profesores de Alemán

# LAS CALLES DE MI CIUDAD

Prof. Elisabeth Albarracín Peters  
Jefa del Departamento de Alemán, CPEIP

**A**l recorrer las calles del gran Santiago, nos damos cuenta que sus nombres pueden constituir un valioso material didáctico para las más diferentes asignaturas.

El profesor de historia encontrará calles y avenidas que rememoran fechas históricas, tales como Dieciocho, 10 de Julio, 5 de Abril, 21 de Mayo. Se recuerdan los grandes personajes de la historia universal: Cristóbal Colón, Napoleón, Carlos V, Alejandro Magno y se rinde homenaje a próceres de nuestra independencia, a héroes de nuestra historia. Así nos encontramos con la Alameda Bernardo O'Higgins y con la Gran Avenida José Miguel Carrera o las calles Arturo Prat, Martínez de Rozas y tantas otras.

Para la asignatura de Castellano hay calles con nombres de poetas chilenos y extranjeros: Pablo Neruda en la Cisterna, Hemingway en Pudahuel, Miguel de Cervantes en Maipú y Ñuñoa, Lucila Godoy en Quilicura y La Cisterna. Los profesores de Ciencias Naturales podrán recorrer lugares donde todas las calles tienen nombres de árboles: Las Encinas, Los Olmos, Los Plátanos; de flores: Las Violetas, Amapolas, Las Achiras; de insectos: Las Libélulas, Las Arañas, Los Grillos, Las Luciérnagas; también hay aves: El Picaflor, Los Pajaritos, Cóndor, Los Cuervos, Los Flamencos, y animales: Elefante, Huemules, Caimanes.

En una ciudad tan internacional como lo es nuestra capital, los profesores de idioma extranjero no tendrán que buscar mucho para dar con lo que necesitan.

## Para los profesores de Alemán

Los invito a conocer las calles que nos conducen a los países de habla alemana, nos recuerdan sus costumbres, sus grandes hombres y sus obras, cuentos y leyendas o sencillamente el idioma de Goethe.

- Los nombres de las calles de cualquier ciudad son un caudal inagotable de material didáctico.

- La autora señala aquellas del gran Santiago que pueden servir para los docentes de varias asignaturas.

- En las vías capitalinas un profesor de alemán puede encontrar muchos elementos útiles y motivadores.

Alemania está en San Miguel, es paralela a Francia, cruza Naciones Unidas, Lago Rupanco y Lago Llanquihue. Además hay Alemania en Conchalí, donde es paralela a Holanda, Dinamarca y Finlandia, y queda a pocas cuadras de Austria. También se encuentra Austria en Maipú. Conchalí tiene dos Austria; casi podría decirse que son tres, porque una de ellas parece terminar en 25 de Enero para continuar luego de una pequeña curva. Se extiende casi seis cuadras de norte a sur y es paralela a Salzburgo que es mucho más larga. En Providencia, Austria une a Pedro de Valdivia con Ricardo Lyon. El Río Danubio hay que buscarlo en Las Condes, junto al Támesis, al Toltén, al Loa y otras aguas. Viena está bastante lejos. Hay una en



*J. W. Goethe, gran humanista, poeta, escritor, dramaturgo alemán. Su nombre está en una de las calles de la comuna de La Reina, Región Metropolitana.*

Conchalí y otra en San Bernardo.

Suiza está en Providencia cerca del límite con Ñuñoa, donde se extiende desde Marchant Pereira, pasando por Pedro de Valdivia, hasta llegar a Villaseca. En Vitacura, a la altura del 2500 están Helvecia y Zurich. Pero es en Maipú donde Suiza adquiere real importancia: pretende unir Las Rejas con Departamental en un hermoso proyecto aún inconcluso. El tramo que ya está listo cruza los Alpes, donde las calles Lucerna, Zurich, Basilea y Ginebra se mezclan con Bremen, Florencia, Bruselas y otras, conformando una verdadera unidad europea.

La Cisterna tiene su rincón suizo propio. De la calle Berna salen Lucerna, Zurich Sur y Zurich Norte (dos calles que más al este se

unen para formar Zurich) y también Locarno. ¿Qué hace el General Freire ahí?

En Conchalí encontramos un gran núcleo geográfico. Entre calles como Atenas, Quito, Maracaibo, Dallas y otras hay algunas ciudades suizas y alemanas: Zurich y Pasaje Berna, Munich y Bremen.

El norte de Alemania está cerca de la Plaza Egaña. Podemos recorrer Bremen, Hamburgo, Hannover, Nueva Hannover y también existe Baden (ex Baden-Baden). Berlín es una diagonal que sale de la Gran Avenida cerca de Salesianos, cruza Dresden y continúa hasta llegar a una pequeña placita para juntarse con Nuremberg. También Bremen y Danzig se unen en una plaza. Ambas son paralelas a Tupungato y salen a Américo Vespucio en Conchalí.

Silesia es paralela a 10 de Julio; Alsacia es calle ciega y sale a Martín de Zamora, mientras que la Selva Negra está junto al Mar del Norte de acuerdo con la loca geografía de Las Condes.

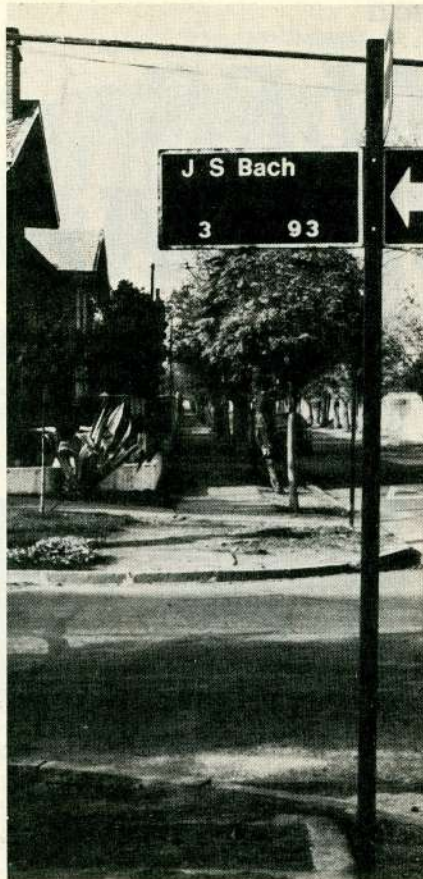
Y en una historia igualmente loca Bismarck decidió cruzar los Andes para quedarse en Quinta Normal, mientras Hindenburg se apoderó de una pequeña calle en la comuna de Providencia. Los filósofos Manuel Kant y Federico Hegel eligieron Conchalí para estar cerca de Descartes y Sócrates. Gutenberg vino a imprimirle su sello personal a las Comunas de Santiago y San Bernardo y Martín Lutero se instaló en Maipú y también en Ñuñoa, donde es calle ciega.

**Desde poetas a científicos**

Poetas y escritores se dieron cita en La Reina. Desde Alemania llegaron Schiller y Goethe. ¿Los habrá traído el Alcalde Alberto Jenschke?

También vinieron personajes legendarios y literarios: Loreley decidió abandonar su roca junto al Rin para quedarse en La Reina, no lejos de Parsifal; un Nibelungo se fue a Las Condes; Blanca Nieves está en una callecita enana cerca de Alcántara con Martín de Zamora y El Caleuche (versión chilena del Buque Fantasma) navega por Conchalí.

La nota musical la ponen las marchas alemanas Erika, Lily Marlen y Radeztki en Las

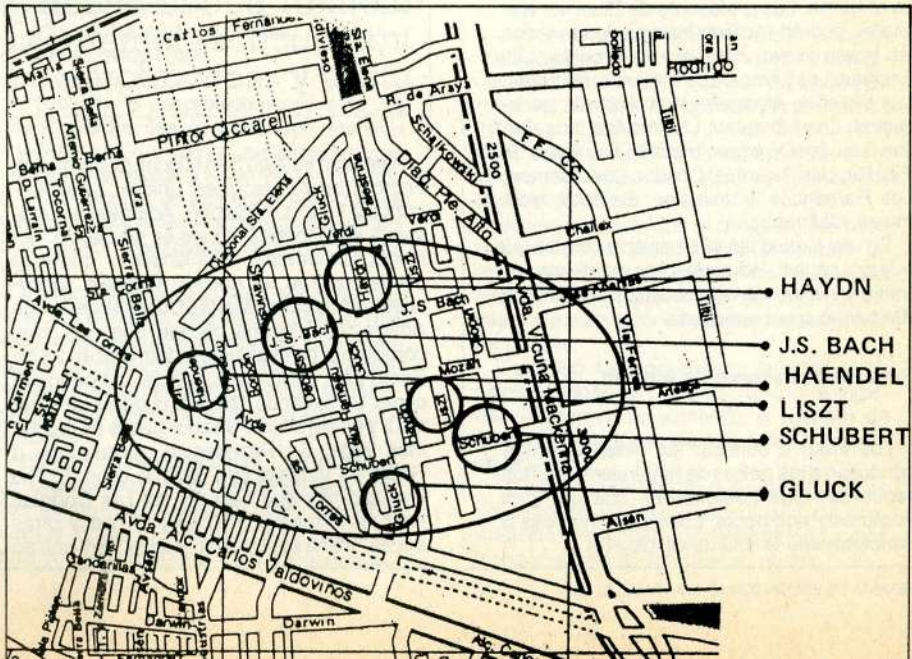


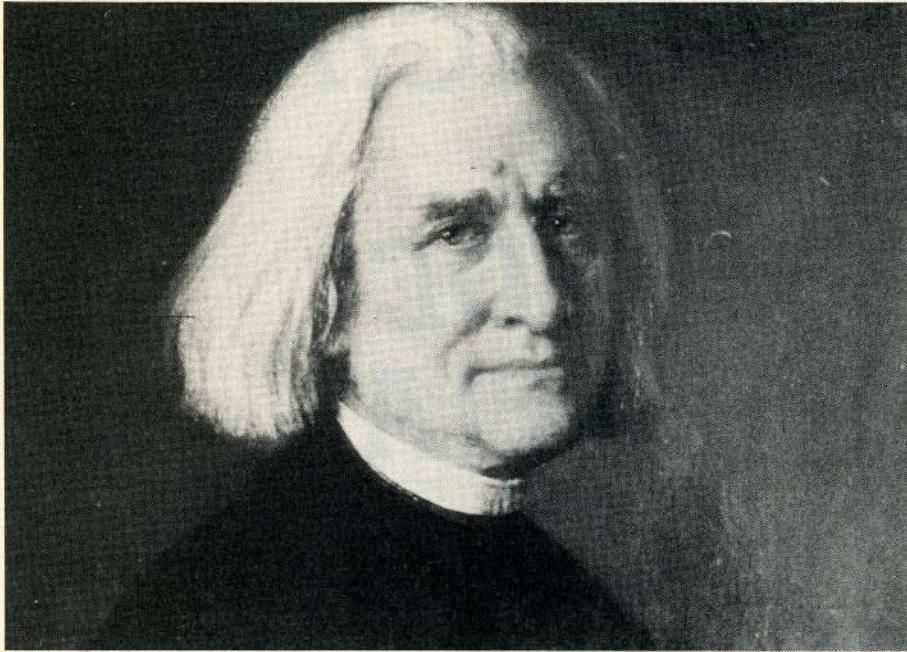
*Juan Sebastián Bach, destacado compositor alemán, es recordado en una calle, ubicada en un barrio de San Miguel destinado a honrar a músicos de diferentes nacionalidades.*

Condes. Mozart y Beethoven están en San Bernardo, Bach y Haendel en Puente Alto; a Ricardo Wagner lo encontramos en La Reina, mientras Beethoven y Haendel eligieron Ñuñoa. Pero es en San Miguel donde se formó la gran orquesta: J. S. Bach, Mozart, Gluck, Liszt, Schubert, Haydn, Haendel se juntaron con Verdi, Stravinsky, Chopin, Palestrina, Tchaikowsky otros.

San Miguel pareciera ser el lugar preferido de los artistas. Además de músicos encontramos pintores, poetas, escultores y otros. Al Pintor Durero le gustaron dos calles, ambas paralelas a diferentes calles Pintor Murillo. Cerca de una de ellas está también el gran tallador de altares, Holbein. Juan Mauricio Rugendas y Pablo Burchard (a quienes cabe considerar chileno-alemanes) aparecen juntos o muy cerca el uno del otro en La Cisterna, San Miguel, y Ñuñoa, rodeados de otros pintores chilenos, entre los que se repiten Juan Francisco González, Valenzuela Llanosy Subercaseaux. Paul Klee se instaló en Las Condes, donde comparte honores con Boccaccio y Leonardo da Vinci entre otros.

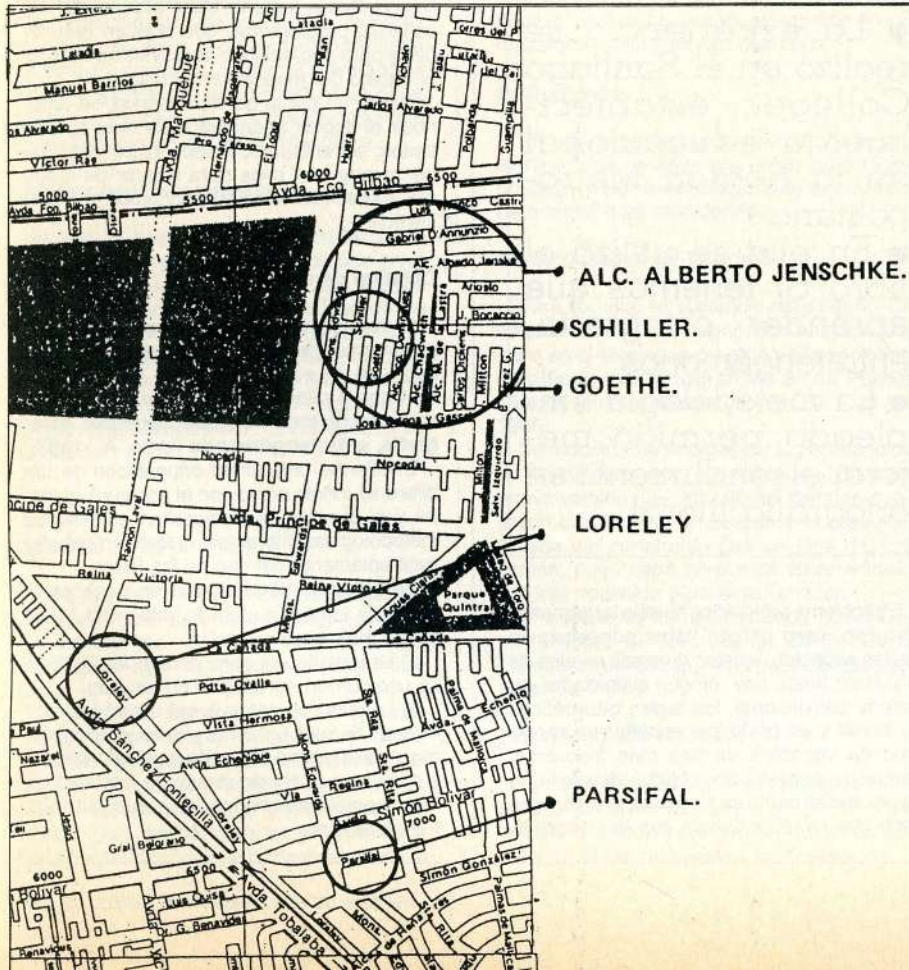
**MUSICA EN SAN MIGUEL**





Franz Liszt, autor e intérprete de nacionalidad húngara. Su nombre está también en el barrio de los músicos, en la comuna de San Miguel.

LITERATURA Y LEYENDAS



Consideremos los científicos. Descubrimos a Roberto Koch detrás del Hospital Barros Luco y cerca del Trudeau. Mientras que Einstein se inmortalizó en una avenida relativamente larga.

Profesores y otros personajes

Los profesores se distribuyeron por todo Santiago: Federico Froebel en la comuna de Providencia, donde todos los días ve entrar y salir a los niños del Colegio Alemán. Federico Hanssen está cerca de la Pila del Ganso, mientras que Rodolfo Lenz y Dr. Johow se quedaron en Ñuñoa, muy cerca del Instituto Pedagógico (Hoy Academia Superior de Ciencias Pedagógicas), donde aún perdura su influencia.

Hay muchos otros personajes de origen alemán en nuestra ciudad: Philippi está en pleno centro, Alberto Ried se estableció en Providencia, el General Koerner se fue a San Bernardo, Guillermo Franke se encuentra en Maipú, Monseñor Müller en Conchalí, Antonio Ebner en Quinta Normal.

Desde un punto de vista lingüístico puede hacerse un análisis etimológico, buscando nombres de raíz germana. Por ejemplo: Tannenbaum en San Miguel o Hans en Las Condes. En Ñuñoa están muy juntas las calles L. Weinstein, N. Stein, S. Dorfmann y Rosenblitt. Todos ellos fueron inmigrantes que con sus esfuerzos contribuyeron al desarrollo de nuestra capital.

Caminar con los ojos abiertos

Para un profesor de alemán hay muchísimo material. Este artículo no pretende agotar el tema, sólo quiere mostrar que el entorno inmediato —en este caso los nombres de calles y avenidas— ofrece múltiples posibilidades a quienes desean motivar a sus alumnos a entrar al maravilloso mundo que se les abre al estudiar el idioma alemán.

En realidad se encuentra buen material para todas las asignaturas, no sólo en Santiago. Al profesor le basta con caminar con los ojos bien abiertos. Parte de lo que él necesita para que sus clases sean más entretenidas lo encontrará en las calles de su propia ciudad.

# UNA EXPERIENCIA PEDAGOGICA EN EL CAMPO DE LA ORTOGRAFIA

**Adriana Urria A.**  
Profesora de Castellano  
Santiago College  
**María Mercedes Pavez**  
Profesora de Lingüística  
Universidad de Chile

Se agradece al colegio Santiago College y, en especial, a María Teresa Segure, coordinadora de Evaluación de dicha institución, la colaboración prestada en la elaboración del presente trabajo.

**E**ntre las dificultades que para muchas personas presenta el manejo de la lengua escrita, el aspecto ortográfico ocupa un lugar importante.

La experiencia pedagógica corrobora este hecho, que no afecta solamente a nuestro país sino también a muchos otros de lengua española, como quedó evidenciado en las Primeras Jornadas de Lectura organizadas por la Universidad Católica en octubre de 1981, donde se llegó a aseverar que "la miseria ortográfica es calamidad internacional" (Jiménez, J., 1982; p. 123).

Esto plantea, de inmediato, la necesidad de una metodología que permita enfrentar exitosamente el problema, el cual está tan lejos de haber sido solucionado de manera satisfactoria que ha podido decirse, acerca de la ortografía, que "su enseñanza ha resultado un fracaso" (Carbonell, M., 1982; p. 95).

Los profesores de Educación Media esperan que los alumnos logren la habilidad de escribir correctamente al terminar el Ciclo Básico, pero es bien sabido que no ocurre así. Más aun, a medida que se avanza en el tiempo, junto con el aumento de las diferencias individuales, crecen las dificultades del profesor porque, no obstante su deseo de corregir esta deficiencia, el rechazo de los jóvenes a la repetición de contenidos y la aparición de nuevos intereses dificultan el tratamiento sistemático de la ortografía en este nivel de la educación, especialmente cuando, en cursos numerosos, los alumnos manifiestan distintos grados de dificultad.

Así, con tales deficiencias, gran número de estudiantes llega a la universidad o a la vida laboral.

- La experiencia se realizó en el Santiago College, establecimiento educacional de la Región Metropolitana

- En ella se utilizó el libro **Si tenemos que aprender ortografía, entretengámonos**

- La metodología empleada permitió mejorar el rendimiento en ortografía literal

El problema ortográfico ha sido largamente discutido, pero parece haber consenso en ciertos aspectos: existen diversos niveles de dificultad; hasta hoy ningún sistema ha resultado convincente, las reglas ortográficas no sirven y es preferible enseñar un repertorio de vocablos de uso más frecuente, porque las palabras son objetos visuales que se recuerdan como se han visto; la lectura no tiene una relación directa con la ortografía,

pues se lee percibiendo en forma global y no letra a letra ni palabra a palabra.

Afortunadamente ha crecido la preocupación por el problema y, con ello, ha aumentado también el número de textos auxiliares sobre la materia, entre ellos los de enseñanza programada, que pueden resultar útiles para personalizar la actividad y facilitar el trabajo del maestro en el aula.

Desde un punto de vista teórico, se reconoce el aporte pedagógico de este tipo de textos; sin embargo, parece interesante experimentar con ellos para aclarar de modo más específico las ventajas y problemas que implican.

## Objetivo general

El objetivo general del presente trabajo es, justamente, describir una experiencia realizada en el establecimiento educacional *Santiago College* con el texto de reciente aparición: **Si tenemos que aprender ortografía, entretengámonos** (Urria, A., 1983).

Existiendo problemas ortográficos de tan diferente índole como son el acentual, el literal y el puntual, que necesitan estrategias metodológicas diferentes, el texto en estudio trata solamente del uso de las letras.

Su enfoque metodológico se basa en la hipótesis según la cual la ortografía literal podría mejorarse aunando:

a) La enseñanza-aprendizaje de palabras de uso común agrupadas en familias.

b) La reflexión sobre la estructura y el significado de tales palabras y su asociación con otras de la misma raíz o de iguales prefijos o sufijos, con el fin de reducir la cantidad de información memorizada y aumentar la transferencia.



Adriana Urria A., profesora de Castellano, una de las autoras de este artículo. ►

c) El apoyo en imágenes visuales nítidas de vocablos presentados con letra manuscrita, porque así se identificaría la imagen visual de la lectura con la imagen visual y motriz del acto de escribir.

d) La fijación de la atención en las unidades en estudio, es decir, la palabra en el contexto y la letra en la palabra, mediante el empleo de recursos tipográficos que segreguen la parte del todo y ayuden así al análisis consciente en las situaciones de duda ortográfica.

#### Objetivo de la experiencia

El libro **Si tenemos que aprender ortografía, entretengámonos** fue aplicado en el *Santiago College* durante el año lectivo 1983 para determinar si un texto basado en las hipótesis enunciadas contribuye de modo eficaz a mejorar la ortografía literal y, en caso afirmativo, descubrir en qué grado produce efecto, qué cantidad de alumnos prosperan y en qué nivel escolar sería más adecuada su aplicación.

#### METODOLOGIA

##### Descripción de la muestra

Para realizar la experiencia, se seleccionó una muestra de siete cursos con un total de 177 estudiantes: un octavo básico, cuatro primeros y dos segundos de Educación Media.

Como grupo control, se utilizó el rendimiento de dos cursos: un primero y un segundo de Educación Media compuestos por 22 y 19 estudiantes respectivamente. En estos cursos no se aplicó la experiencia en estudio, pero recibieron la enseñanza tradicional impartida por sus profesores durante

el año lectivo 1982, el primer grupo, y durante los años lectivos 1982 y 1983, el segundo.

De este modo, mientras el primer grupo control permite apreciar el progreso obtenido con la maduración natural y la enseñanza tradicional durante un año, el segundo grupo muestra lo alcanzado en dos años.

#### Instrumentos

En esta experiencia se usaron dos instrumentos: una prueba, que sirvió para diagnosticar y medir el rendimiento final, y el texto de ortografía ya mencionado.

#### Características de la prueba

Para estudiar la eficiencia del método, se empleó un test de diagnóstico analítico basado en el seminario memoria, **Diagnóstico de dificultades ortográficas en un Primer Año de Humanidades** (Boehm, M.T. et al., 1965).

Se modificaron la prueba y la clasificación de dificultades que allí aparecen. En esta nueva versión, las dificultades literales quedaron clasificadas en cuarenta niveles y la prueba fue construida con un total de 120 ítems, pues cada nivel está representado por tres vocablos para evitar el azar.

El análisis de ítems realizado por el Departamento de Evaluación del *Santiago College* comprobó que la prueba posee consistencia interna.

#### Características del texto

El texto, **Si tenemos que aprender ortografía, entretengámonos** es un libro de trabajo, diseñado para que el estudiante escriba en él las respuestas solicitadas.

Presenta un repertorio de palabras de uso común con dificultades en el uso de los grafemas.

Está constituido por actividades de observación y comparación de semejanzas y diferencias, seguidas de generalizaciones inducidas por la lectura activa de textos incompletos que guían a la formulación de conclusiones.

Incluye actividades de motivación, diagnóstico, evaluación, ejercitación y refuerzo. Entre estas últimas, contiene varios juegos didácticos ortográficos.

#### PROCEDIMIENTO

##### Trabajo con el grupo experimental

En primer término se aplicó, en marzo, el test de diagnóstico para conocer las conductas de entrada de los sujetos.

A continuación, se entregó a cada estudiante un ejemplar del libro en estudio y se asignó un día para que trabajaran en él de acuerdo con su ritmo personal y durante el tiempo que resultara más adecuado, estimándose que éste sería de veinte minutos aproximadamente. Al respecto, se observó que, en las primeras sesiones, algunos niños demostraron cansancio a los treinta minutos y otros continuaron casi hasta los cuarenta minutos.

La actividad se repitió durante el año académico con la frecuencia máxima de una vez a la semana, aunque esta regularidad se vio impedida en ciertos periodos por las necesidades administrativas de programas y calificaciones semestrales.

Para conocer el grado de comprensibilidad del material, el profesor de curso se abstuvo de dar explicaciones sobre los contenidos del

libro. Se limitó a observar a los alumnos, a inducir a algunos a releer lo que no comprendían bien, a estimularlos en ciertos casos de extremada distracción, a observar las respuestas para comprobar si había un trabajo consciente.

Sin que les fuera solicitado, algunos estudiantes se adelantaron a los demás y, realizando las actividades en sus casas, terminaron el libro anticipadamente.

Al finalizar cada unidad, el profesor pidió a los alumnos que formularan oralmente, con sus propias palabras, una síntesis de lo aprendido e hicieran esquemas en el pizarrón y en sus cuadernos.

Se realizó evaluación formativa seguida de ejercicios de refuerzo y se controló el aprendizaje con calificación al final de cada capítulo.

Del mismo modo, se hizo una síntesis general al concluir el trabajo y se anunció, con bastante anticipación, una prueba final calificada.

Finalmente, se volvió a aplicar en diciembre la prueba usada en marzo, la cual no

había sido corregida, comentada ni vista por los alumnos desde aquella oportunidad.

#### Trabajo con el grupo control

Se trabajó con dos grupos que serán designados como A y B.

##### a) Grupo control A

En el grupo curso Primero D, 1982, se aplicó la prueba de diagnóstico en marzo de 1982 y se repitió en marzo de 1983 sin que mediara, entre ambas fechas, la aplicación del texto, sino solamente la maduración natural y la enseñanza personal del profesor de curso.

Este grupo es el mismo al cual, siendo Segundo D, se aplicó el libro durante el año lectivo 1983, midiéndose los resultados con la prueba final en diciembre de este mismo año. Vale decir, el mismo grupo de estudiantes se utilizó como grupo control, cursando el primer año, y como grupo experimental, cursando el segundo.

##### b) Grupo control B

Se aplicó la prueba de diagnóstico al Segundo B en marzo de 1982 y, después de dos años lectivos (1982 y 1983), se repitió en diciembre de 1983. Tampoco se empleó el texto con estos estudiantes durante estos dos años.

Pudo observarse, por lo tanto, el progreso sin tratamiento especial del grupo A durante un año y del grupo B durante dos períodos lectivos.

#### ANALISIS DE RESULTADOS

##### Comparación de promedios

A continuación, se presenta la comparación de los promedios de respuestas correctas obtenidas por los grupos experimentales en la prueba de diagnóstico (que será designada como evaluación 1) y en la prueba final (evaluación 2). Dicha comparación se efectuó mediante la prueba estadística t de Student.

Los resultados obtenidos por los cursos experimentales aparecen en la tabla N° 1.

TABLA 1  
COMPARACION DE LOS PROMEDIOS DE RESPUESTAS CORRECTAS DEL GRUPO EXPERIMENTAL EN LAS EVALUACIONES 1 Y 2.

CURSOS	EVALUACION 1		EVALUACION 2		t
	$\bar{X}$	DS	$\bar{X}$	DS	
8° F n: 20	86.85	10.31	106.40	8.73	12.26 <sup>oo</sup>
1° A n: 28	86.27	9.63	110.30	7.06	15.67 <sup>oo</sup>
1° B n: 26	86.42	10.21	108.76	9.72	11.72 <sup>oo</sup>
1° C n: 29	83.79	14.86	107.38	9.76	13.54 <sup>oo</sup>
1° E n: 28	80.78	10.42	98.35	10.86	10.93 <sup>oo</sup>
2° A n: 21	92.95	8.80	107.86	6.56	10.13 <sup>oo</sup>
2° D n: 22	88.14	13.90	106.59	11.64	9.95 <sup>oo</sup>

oo

p < 0.00001.

Si tenemos  
que aprender  
ortografía,  
entretengámonos.

Adriana Urría A.



Portada del libro utilizado en la experiencia realizada en el Santiago College.

TABLA 2

COMPARACION DE LOS PROMEDIOS DE RESPUESTAS CORRECTAS DEL GRUPO CONTROL EN LAS EVALUACIONES 1 Y 2.

CURSOS	EVALUACION 1		EVALUACION 2		t
	$\bar{X}$	DS	$\bar{X}$	DS	
1° n: D 22	82.82	14.32	88.14	13.90	4.37°
2° n: B 19	91.16	9.87	96.37	10.04	5.21°

°  
p < 0.001

Como se observa en la tabla 1, después del tratamiento (Evaluación 2), los alumnos de todos los niveles aumentaron significativamente su promedio de respuestas correctas ( $\bar{X}$ ) lo que implica que hubo cambio o mejoría en el rendimiento ortográfico.

Por otra parte, se advierte que las desviaciones estándar (DS) son muy amplias, lo que corrobora la gran variedad de rendimiento presentada por los alumnos. La magnitud de las desviaciones estándar disminuye en general después del tratamiento, lo que sugiere que el rendimiento de los alumnos tiende a ser más homogéneo.

Se constató, además, que el porcentaje promedio de mejoría en octavo año fue 19.8%; en los primeros años de Educación Media, 19.9%; 19.3%, 19.0% y 17.6%; en los segundos de Educación Media, 12.4% y 15.46%.

Los promedios de respuestas correctas de los dos grupos control pueden verse en la tabla 2.

Los resultados de los grupos control demuestran que la diferencia entre su primera y segunda evaluación también es significativa,

aunque con un *p* menor.

En cuanto a los porcentajes de mejoría de estos grupos control, ellos son 4.4% en uno y 4.3% en el otro. Al comparar estos porcentajes con los alcanzados por los grupos experimentales, estos últimos son notoriamente superiores.

**Relación entre número de alumnos y porcentajes**

Además de determinar los porcentajes promedio de mejoría, se consideró que desde el punto de vista pedagógico sería interesante establecer el número de alumnos con determinados porcentajes de respuestas correctas.

Para ello se hizo un recuento de los alumnos con rendimientos entre 80% y 100% y bajo el 80% antes y después del tratamiento, tanto en el grupo experimental como en el grupo control.

Los resultados se presentan en las tablas 3 y 4, considerando el número (n) y el porcentaje de alumnos.

En la tabla 3, en el tramo correspondiente al rendimiento de 80% a 100% (+ del 80%) de respuestas correctas, el porcentaje de alumnos aumenta notoriamente después del tratamiento. En cambio, en el grupo control (tabla 4), el aumento fue menor y la mayoría de los sujetos se mantuvo en el tramo inferior al 80% (- del 80%).

En la tabla 5 puede apreciarse un des-

TABLA 3

DISTRIBUCION DE LOS ALUMNOS DEL GRUPO EXPERIMENTAL SEGUN PORCENTAJES DE RESPUESTAS CORRECTAS (más de 80% y menos de 80%).

% DE RESPUESTAS CORRECTAS	NUMERO Y PORCENTAJE DE ALUMNOS			
	EVALUACION 1		EVALUACION 2	
+ del 80%	n: 39	22.0%	n: 149	84.18%
- del 80%	n: 138	77.9%	n: 28	15.80%
	n TOTAL: 177		n TOTAL: 177	

TABLA 4

DISTRIBUCION DE LOS ALUMNOS DEL GRUPO CONTROL SEGUN PORCENTAJES DE RESPUESTAS CORRECTAS (más de 80% y menos de 80%).

NUMERO Y PORCENTAJE DE ALUMNOS				
% DE RESPUESTAS CORRECTAS	EVALUACION 1		EVALUACION 2	
	+ del 80%	n: 10	24.3%	n: 16
- del 80%	n: 31	75.6%	n: 25	60.9%
	n TOTAL: 41		n TOTAL: 41	

glose más fino de la distribución de los alumnos del grupo experimental agrupados, considerando cinco rangos a partir del 50% de respuestas correctas.

Se puede observar, que antes del tratamiento, la mayor parte de los alumnos se agrupaba en el rango 70% a 79%, de respuestas correctas y, después del tratamiento, en el rango más alto (90% a 100%), no hay ningún sujeto en el tramo inferior (50% a 59%).

**Relación entre alumnos de básica y media**

Por último, a fin de determinar cuál es el nivel escolar más adecuado para realizar el tratamiento, se comparó el porcentaje promedio de mejoría de los alumnos de octavo básico (19.8%), primero de Educación Media (18.9%) y segundo de Educación Media (13.9%).

La diferencia en el porcentaje promedio de mejoría no es significativa entre octavo básico y primero de Enseñanza Media, pero sí lo es en relación con segundo de Educación Media ( $p < 0.05$ ).

Estos resultados sugieren que octavo básico y primero de Educación Media son los niveles escolares más adecuados para realizar trabajo correctivo con el instrumento en experimentación.

**CONCLUSIONES**

**Metodología eficaz**

Los resultados obtenidos en esta experiencia permiten concluir que:

- a) La metodología empleada resultó eficaz

para mejorar el rendimiento en ortografía literal de los alumnos en todos los niveles en que se aplicó el texto.

b) Este instrumento produjo un porcentaje promedio de mejoría de 19.8% en octavo básico, de 18.9% en primero de Educación Media y de 13.9% en segundo Educación Media. Estas cifras demuestran que los alumnos superaron de manera importante sus problemas. En cambio, en el grupo control, el porcentaje fue notoriamente inferior (4.35).

c) La mayoría de los alumnos mejoró en forma notable sus rendimientos, pues el mayor número de ellos alcanzó entre 80% y 100% de respuestas correctas. Además, la mayor parte de estos últimos logró entre 90% y 100% de respuestas correctas.

d) Su utilización es más adecuada y eficaz en octavo básico y en primero de Educación Media, porque sus porcentajes fueron más altos, aunque el tratamiento produjo mejoría significativa en todos los niveles.

Al observar el rendimiento de los primeros años y compararlos entre sí (ver tabla 1), se puede apreciar que uno de ellos presenta un promedio menor de respuestas correctas, pero es necesario destacar que también su promedio inicial fue más bajo. Además, es interesante señalar que, en este grupo, los alumnos no formularon la síntesis final y la prueba se realizó sin aviso previo y sin nota.

Esta última circunstancia lleva a reconocer, una vez más, que la motivación extrínseca de la nota es demasiado fuerte en estudiantes acostumbrados a recibirla. Sólo en la medida en que el alumno comprenda la importancia de la corrección de sus escritos y desarrolle actitudes positivas hacia ella, podrá usar con provecho los materiales de

autoaprendizaje ortográfico.

Otro caso interesante es el rendimiento de los dos segundos de Educación Media experimentales. En ambos cursos, el promedio de mejoría fue menor. Sin embargo, siendo más alto su nivel inicial, era menos lo que podían progresar. Además, el número de respuestas correctas alcanzado por estos cursos en su segunda evaluación (107.86 y 106.59) fue semejante al logrado por los otros cursos.

Lo expuesto anteriormente autoriza a pensar que, con un método adecuado, un octavo básico puede alcanzar, dos años antes, casi el mismo rendimiento que un segundo de Educación Media, con la consiguiente economía de tiempo y energía de alumnos y profesores. También pueden evitarse numerosos sentimientos de fracaso y, en estos dos años, aprovecharse muchas otras oportunidades de desarrollo. Hay que considerar que, mientras más temprano se alcancen niveles altos de corrección ortográfica, menos se grabarán las grafías erróneas.

Es posible suponer que, en algunos casos, los resultados obtenidos podrían haber sido mejores, pues, por tratarse de grupos curso, el experimentador era también el profesor de asignatura. Por esta razón, no siempre se pudo trabajar con la regularidad ideal, no se alcanzaron a aprovechar bastante los ejercicios lúdicos para reforzar el aprendizaje de los alumnos más lentos, ni se pudo hacer un análisis cualitativo de las respuestas con el fin de establecer qué niveles de dificultad no fueron dominados por los estudiantes.

Será importante hacer este análisis próximamente, porque el tipo de prueba que se aplicó permite hacer tratamientos correctivos puntuales y porque el texto en estudio está destinado, justamente, para servir a las necesidades de la enseñanza correctiva.

La modalidad de trabajo elegida, un día a la semana asignada a la actividad ortográfica, puede contradecir las tendencias pedagógicas que recomiendan integrar los contenidos educativos. Ello se explica, precisamente, por la finalidad correctiva del texto y su aplicación experimental.

**Importancia de un instrumento adecuado**

La realidad innegable es que, en todos los niveles escolares, existe aquel alumno cuyas dificultades ortográficas podrían ser atendidas con un instrumento adecuado que le permita realizar actividades domésticas con controles periódicos y más individuales de



llevó	vistosos	losió	ayudaba
inmovilidad	guiso	tuvo	decisión
apoyó	deseo	hizo	necesitaria
aconsejó	mansito	estuvo	los
vaciló	decidió	mezclárselas	
Pensó	echándole	iba	equivocase
avisado	halló	excepcional	
sucedido	abrió	revuelto	
destrozadas	rasgadas	desclavado	
hecha			

*Material para uno de los juegos utilizados en la experiencia y que consiste en una serie de palabras omitidas que el alumno debe ir colocando en un cuento.*

parte del profesor, en reemplazo de la clase masiva no requerida por todos los estudiantes.

Es verdad que, sin la aplicación de un instrumento específico, la actividad personal del docente también produce mejoría significativa; pero ella es más lenta y ocurre en menor grado, ya que pocos alumnos alcanzan los rendimientos más altos. No obstante, se hace imperiosa una reflexión: un texto, aunque sea programado, no reemplaza al profesor, por lo menos en la edad escolar. Aun con un instrumento adecuado, el docente no es un ente pasivo, pues necesita motivar, apoyar y controlar.

Se pudo observar, por lo demás, que también se producen problemas en el aula al trabajar con un instrumento como el que se probó en esta experiencia. Al dar libertad al alumno para avanzar de acuerdo con su ritmo personal, algunos se adelantaron, mientras que otros copiaron a veces las respuestas, en vez de pensar por sí mismos. Los primeros plantearon la necesidad de ofrecer actividades interesantes más avanzadas, los otros requirieron ser motivados nuevamente. Una evaluación formativa constante puede ser útil para hacer evidente, a estos últimos, que podrían aprender más.

#### Contribución final

Debe decirse, finalmente, en relación con esta experiencia, que lo obtenido ha sido sólo una contribución parcial a la solución del problema ortográfico.

Queda mucho por hacer: para conocer el grado de permanencia del aprendizaje, sería deseable repetir la prueba después de cierto tiempo; dado que los resultados se obtuvieron sometiendo al alumno a una situación estructurada de evaluación, convendría realizar un estudio comparativo del coeficiente ortográfico de sus escritos antes y después de la aplicación del texto, para saber si la actitud de reflexión ante la palabra escrita se transfirió o no a la ortografía espontánea; como el instrumento sólo se probó en un nivel sociocultural muy favorable, la experiencia en otros medios permitiría perfeccionarlo adecuándolo a una realidad más amplia.

Esto ha sido una contribución parcial: es obvio que sólo se trabajó en la investigación de un único aspecto, el problema grafémico. Están, también, los otros niveles, en especial la tilde acentual, cuya ausencia es "el error cometido con más frecuencia, estadísticamente, por todos los que escriben" (Carbonell,

M., 1982; p. 104).

#### BIBLIOGRAFIA

BOEHM, M. Teresa; DIAZ, Ernesto et al. **Diagnóstico de dificultades ortográficas en un Primer Año de Humanidades.** Seminario-Memoria para optar al título de Profesor de Estado, Facultad de Filosofía y Educación, Universidad de Chile, 1965.

CARBONELL DE GROMPONE, María A. "Un sistema interpretativo de la ortografía", en **Teoría y técnicas para la comprensión del lenguaje escrito.** Stgo. UNICEF, Ediciones Universidad Católica, 1982, pp. 95-108.

JIMENEZ, Jaime M. "Cine y ortografía", en **Teoría y técnicas para la comprensión del lenguaje escrito.** Stgo., UNICEF, Ediciones Universidad Católica, 1982, pp. 123-132.

LLUCH DE PINTOS, Elena. "El proceso de la ortografía. Derivaciones pedagógicas", en **Teoría y técnicas para la comprensión del lenguaje escrito.** Stgo., UNICEF, Ediciones Universidad Católica, 1982, pp. 109-121.

URRIA, Adriana. **Si tenemos que aprender ortografía, entretengámonos.** Stgo., EDIAU, 1983.

# CRECE A TU PROPIO RITMO VIVENCIAL

Prof. **Hellmut Kauffman Chivano**  
Escuela E - 459, Isla de Pascua.

NOTA: Este trabajo obtuvo Mención Honrosa en el Segundo Concurso Nacional "Compartamos experiencias de aprendizaje", organizado por nuestra revista.

**I**sla de Pascua, ubicada en el océano Pacífico, tiene actualmente 1.800 habitantes, de los cuales 600 son continentales; de ese total, la Unidad Educativa E-459 da instrucción a 700 alumnos, lo que representa un tercio de la población que estudia.

Por la peculiar situación que se presenta en el aspecto geográfico y cultural, la Escuela E-459 establece los siguientes niveles: Prebásico, Básico, Educación Media (hasta 2º año), Educación Vespertina Adultos, Básica y Media de 1º a 4º año.

## Descripción de la experiencia

El trabajo que presentamos fue realizado en los cursos 3º y 4º de Educación Media Vespertina para Adultos, en la asignatura de Filosofía. Tuvo lugar durante el desarrollo de seis clases o encuentros desde el 4 de abril hasta el 6 de mayo de 1983.

## Objetivo de la experiencia

Capacitar al alumno de la educación media vespertina de adultos de 3º y 4º año para que identifique los mensajes negativos parentales, o modelos inadecuados recibidos durante su infancia, y determine metas de vida adecuadas a las necesidades propias, consecuentes con una línea racionalmente aceptada. Se espera que cada egresado sea, a su vez, un agente de cambio positivo, difundiendo lo aprendido a su grupo inmediato y a la comunidad en general.

"Yo sé que hay quienes dicen: ¿Por qué no cantas ahora con aquella locura armoniosa de antaño?

Esos no ven la obra profunda de la hora, la labor del minuto y el prodigio del año".

RUBEN DARIO

## Encuentro N° 1

(4 de abril de 1983.) Inicio de las actividades escolares. Primer contacto con los alumnos. Inmediatamente surge la pregunta: ¿Por qué nos educamos? Conversamos y

● *¿Por qué nos educamos? Es la pregunta con la que el profesor inicia su experiencia con los alumnos de la Isla de Pascua.*

● *La experiencia comprende seis encuentros motivadores, una evaluación y diversas reuniones complementarias.*

● *El profesor utiliza un cuestionario de Kahler, adaptado al medio, para detectar conductas inapropiadas.*

luego voy desarrollando estas ideas. El ser humano está satisfaciendo necesidades en forma constante, tanto individuales como sociales. Necesita en primer término comer, beber y estar contento, lo que constituye temporalmente su vida; también le es inherente conocer y ser conocido, lo que lo transforma en un aspirante a la sabiduría de los objetos reales de este mundo. El hombre no puede vivir sin sentimientos que lo afecten, el amor es el vínculo perfecto que le permite realizarse en el otro, expandir sus habilidades cognoscitivas, construir una imagen de sí mismo a través de la socialización, desarrollar valores morales y éticos, aprender a enfrentar sentimientos más fuertes de debilidad física o tensión emocional.

Por otra parte, la sociedad en la cual estamos insertos necesita desarrollarse con nosotros, conservar su identidad cultural y resguardar la seguridad nacional para una

paz permanente de todas las naciones del mundo.

La educación nos responsabiliza del aprendizaje de los demás, lo que implica para el alumno: "tanto aprendo, tanto enseño".

## Encuentro N° 2

(11 de abril de 1983.) Comienzo señalando que en la clase anterior intentamos definir lo que es la educación para cada uno de nosotros. Ahora —les digo— nos corresponde hablar sobre la Psicología. Es una ciencia que se ha olvidado de sus orígenes naturales como "tratado del alma" para sucumbir en la "ciencia que estudia la conducta humana y animal", porque gracias a los animales inferiores se hizo ciencia propiamente tal en un laboratorio europeo.

A medida que transcurre el tiempo surgen diferentes escuelas psicológicas, con diversos tópicos de estudio y método; pero es en nuestro siglo XX donde la tecnología llegó a logros insospechados, de tal manera que los conocimientos científicos actuales se duplican cada cinco años, quedando obsoletos; la Psicología no había avanzado a un ritmo similar hasta los últimos veinticinco años. En ese lapso surgieron las nuevas ideas y técnicas para la comprensión y el cambio efectivo de la conducta, entre ellas la Programación Neurolingüística, la Comunicación paradójica y los aportes de la Teoría Gestalt, estudios de Piaget y Milton Erickson. Es objeto de nuestro interés actual:

- La integración mente-cuerpo-espíritu.
- Relaciones interpersonales entre educadores y alumnos, con énfasis en la personalidad de los docentes como agentes positivos de salud general.
- La educación centrada en un modelo de aprendizaje permanente.

En la actualidad no es tan importante la teoría, como el hecho de producir realmente un cambio positivo en nuestras vidas que nos permita realizarnos plenamente. El cambio no tiene por qué ser doloroso, sino más bien una actividad pensada, pero con alegría de causa y efecto final.



*El profesor Hellmut Kauffman Chivano sostiene el diploma que acredita su Mención Honrosa lograda en el Segundo Concurso Nacional "Compartamos experiencias de aprendizaje". A su lado observa el representante de la REVISTA DE EDUCACION en Isla de Pascua, profesor Luis Kom Diaz.*

**Encuentro Nº 3**

(18 de abril de 1983.) Hoy, deseo que dialoguemos sobre la conducta en sí misma. El hombre por naturaleza tiene tendencia a la actividad, la cual es una necesidad interna hacia la acción. No hay que confundirla con cualquiera actividad manifestada, porque también existen conductas no productivas o pasivas. Reflexionemos en esto último un momento. El ser humano frente a un estímulo determinado puede:

1. No hacer nada: No hay respuesta observable al estímulo.
2. Sobreadaptarse: No considera adecuadamente sus necesidades propias.
3. Agitarse: Realiza actividades repetitivas sin dirección a una meta determinada.
4. Incapacidad y violencia: Pérdida de energía durante un estado de emoción intensa.

Inferimos, entonces, que una persona es activa cuando actúa en forma espontánea, autónoma y finalista. Es fácil distinguir la verdadera actividad de la excitación emocional gracias a tres indicios: el activo no se desalienta por un obstáculo, no descuida los trabajos impuestos en favor de otros de su condición, no difiere cosas que tiene que hacer. Por lo tanto, el activo siempre está en acción, vale decir, no sólo se encuentra ocupado ordinariamente, sino que también trata de perpetuar en el tiempo una acción dada, lo que origina un individuo perseverante, concentrado, práctico, observador e independiente de las cosas.

Una forma de ser activo en nuestra comunidad es hablar en forma objetiva y con un fondo general de veracidad permanente.

**Encuentro Nº 4**

(25 de abril de 1983.) Nos detenemos aquí en la exposición teórica para reseñar lo que hemos hecho hasta este momento en el ám-

bito práctico durante otras reuniones:

- 1º) Definimos un problema personal actual y luego lo hemos identificado en el diagrama de áreas de conducta (mental, física e interpersonal) que nos dio un autograma o imagen de nosotros mismos, poniendo en claro las diferencias entre conductas observables y lo que pensamos en abstracto de lo que podemos llegar a ser.
- 2º) Estudiamos detenidamente la biografía de René Descartes para descubrir cómo llegó a crear su propio **Método**, a pesar de las influencias parentales negativas e impedimentos orgánicos frecuentes.
- 3º) Analizamos guiones de cuentos famosos y especialmente la grabación de **David y Goliat**, que los muestra como ciudadanos de dos mundos distintos.
- 4º) Realizamos experiencias grupales, en las cuales Uds. han debatido preguntas como: ¿Qué le sucede a una persona como yo? ¿Qué es lo más infantil que hice hoy? ¿Cómo me describiría en una palabra? ¿Cuál es mi excusa favorita? ¿En qué veo diferente el mundo ahora de como lo veía en mi infancia? ¿Qué escribiría en el epitafio de mi lápida?
- 5º) Mostramos varios electroencefalogramas (E.E.G.), algunos normales y otros anormales. Ejemplos, de adultos con depresión, jaqueca. También niños con epilepsia, incluyendo guaguas de seis meses (cuyo diagnóstico señala que por el relato de la madre parecerían ser espasmos del sollozo).
- 6º) Esbozamos un estudio teórico del cerebro a base de los descubrimientos de Sperry sobre los dos cerebros, y a pesar de los avances neurológicos recientes y a las modernas experiencias con la mente humana, muestran cómo cada parte de ella, parcelada de

acuerdo con el efecto que produce en una parte diferenciada del cerebro, contiene la totalidad. O sea, cada parte es igual al todo, tiene la misma estructura y la misma información. Más allá de eso nos atrevemos a señalar (no es utópico decirlo) que el hombre piensa con el cerebro y con todos los órganos, es decir, con el espíritu que habita en su interior.

7º) Aprendimos a utilizar ideas inductivas, dando permiso y protección (reconocimiento y seguridad) cuando exploramos e investigamos algo. Procuramos dar ejemplos vivenciales mostrando alegría al lograr el fin buscado.

**Encuentro Nº 5**

(2 de mayo de 1983.) Al estar en el camino del yo, es muy importante y significativo identificar y analizar los mensajes interiores que nos impulsan a actuar. Quiero decirles que no vamos a representar nada, sólo observaremos nuestra conducta fundamentalmente a través de las palabras expresadas en términos muy simplificados de pensar, sentir y actuar.

Se afirma que el hombre está sometido continuamente a accidentes. Desde las primeras percepciones que va grabando en su infancia, que llegan a él con la variación de circunstancias que no controla, hasta sus proyectos que se van modificando por cambios en el medio y en su propia maquinaria.

De hecho, se piensa en una dirección, se siente en otra y se actúa de manera totalmente diferente. Esta contradicción hace que el hombre traicione con frecuencia sus propósitos y termine por mentir a los demás y mentirse a sí mismo.

Es comprensible que esta accidentalidad básica no pueda originar una conducta clara y controlable.

Este vivir de accidente en accidente va generando sentimientos de frustración que se expresan en agresividad. Un nuevo desvío y una nueva frustración y, por tanto, una nueva grabación de fracaso. La agresividad va en aumento en individuos, en pueblos y en civilizaciones.

Los hombres no pueden detener sus impulsos agresivos ni los procesos de destrucción solamente con buenas intenciones porque éstas varían continuamente.

La investigadora Margaret Mead ha mostrado que la información de estructuras iniciales de sentido tiene una influencia decisiva sobre el desarrollo humano.

El progreso se verifica por la acumulación de trabajo de generación tras generación, pero básicamente el hombre sigue siendo un autómatas al servicio de la especie.

Se explica por ahora que formar la propia esencia es fijarse un destino. Quien está en el camino del autoconocimiento debe comprender su biografía, observando cómo su vida es hasta este momento un conjunto de repeticiones y accidentes.

Nuestro cerebro graba, como en una especie de video-cassette, todo lo que hemos visto, oído y sentido desde nuestra estancia en el vientre materno, al llegar al mundo, en la

infancia y la juventud; en resumidas cuentas, toda la vida, y esto incide en nuestro comportamiento habitual, pues los recuerdos están compuestos de acontecimientos y sentimientos. Ambas cosas subyacen para siempre en forma inseparable en nuestra mente e influyen en nuestro comportamiento actual.

Como se puede ver, las conductas inadecuadas presentes provienen de un aprendizaje inadecuado, que podemos corregir a través de un modelo de reaprendizaje que nos permita decidir en forma racional nuestros actos vitales, ayudándonos a crecer en forma integral, para evitar ser esclavos de nuestra propia corteza cerebral.

### Encuentro N° 6

(9 de mayo de 1983.) Es tiempo de evaluar nuestra acción personal en términos de **impulsos** o comportamientos parentales en apariencia recomendables, y socialmente aceptables, pero que en la realidad son muy perjudiciales para el pensamiento, sentimiento y la acción.

Hemos recurrido a un cuestionario ideado por Taibi Kahler (adaptado a nuestro medio), para determinar estas conductas inapropiadas (véase cuestionario adjunto).

Los impulsos se agrupan en 5 categorías: 1) Apúrate 2) Complácame 3) Sé fuerte 4) Sé perfecto 5) Trata más.

### Conclusión Final

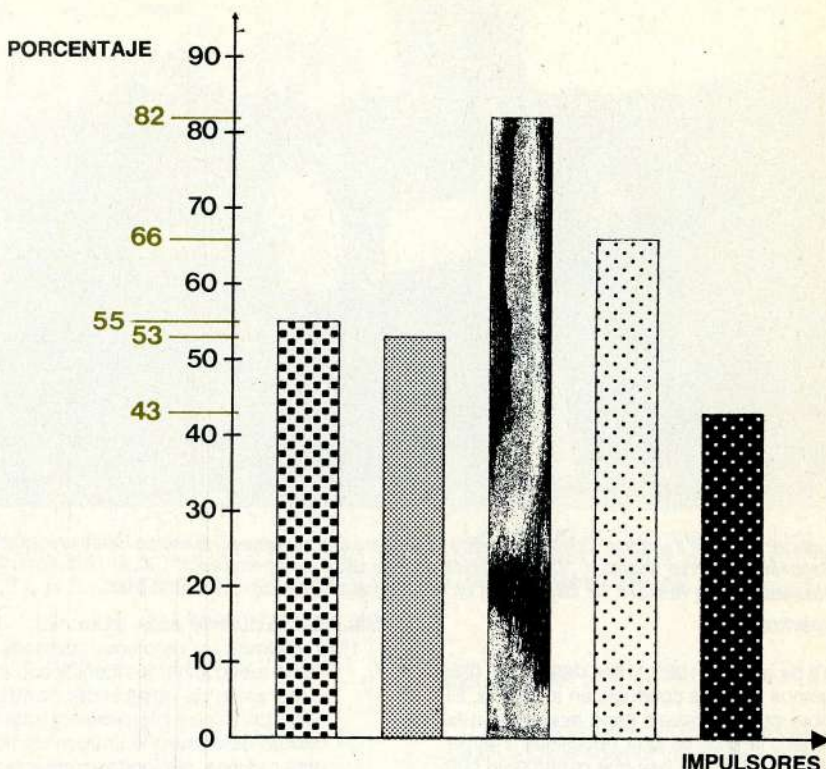
De acuerdo con el Cuadro N° 1 en nuestro curso, el primer impulsor que más nos perjudica y nos impide crecer es: "Sé fuerte", que afecta el aspecto de interdependencia. Se advierte falta de expresión de las emociones en general, se buscan situaciones de desafío, no se jerarquiza en relación con una escala de valores, no se acusa cansancio, existe incapacidad de delegar, se sobrevaloran las capacidades propias, se reduce o elimina la recreación y el tiempo con la familia, no se necesita de los demás, se imponen normas propias, no se aceptan sugerencias, hay poca comunicación, se descalifica a los demás.

Postulamos que sólo la administración del cuestionario provoca en el alumno una toma de conciencia de su propio comportamiento inadecuado que, por ser habitual, no es registrado conscientemente por la persona.

Para superar estos mensajes negativos, sugerí utilizar los siguientes:

- 1) Puedes sentir y compartir, igual te que-  
rirán y valorarán.
- 2) Expresa lo que sientas con tu voz.
- 3) Puedes cumplir sin dañarte.
- 4) Comparte tu dolor sin que te pierdan el  
respeto.
- 5) Puedes pedir y aceptar protección sin  
perder tu autoestima.
- 6) Exige a cada uno que asuma su respon-  
sabilidad.
- 7) Pide lo que necesites. Tienes derecho a  
hacerlo.
- 8) Puedes confiar y contar con la gente  
que lo merezca.
- 9) Cuida tu salud y busca ayuda para man-  
tenerla.

### RESULTADOS ESTADISTICOS DE LA EXPERIENCIA



APURATE



SE FUERTE



TRATA MAS



COMPLACE(ME)



SE PERFECTO

- 10) Puedes pedir colaboración.
- 11) Respeta las emociones ajenas y las pro-  
prias.
- 12) Brinda tu ayuda cuando realmente la  
necesiten.

En segundo término, en el gráfico figura el impulsor "Sé perfecto", que afecta aspectos como la exactitud, detallismo, manejo de la información, lo cual provoca un excesivo perfeccionismo y no se distingue lo fundamental de lo accesorio, además se produce una demora excesiva en tomar decisiones o realizar tareas.

La realización de esta experiencia de crecimiento personal pretendió ayudar a lograr una actitud de reflexión permanente y para que la toma de decisiones esté de acuerdo con el estímulo externo y las motivaciones que surgen desde las profundidades de nuestro ser, que pugnan por alcanzar una misión trascendental.

### CUESTIONARIO DE COMPORTAMIENTOS DE IMPULSORES

**INSTRUCCIONES:** Les voy a hacer algunas preguntas acerca de su manera de ser, en cuanto a algunos mensajes que ustedes han internalizado. Contesten pensando bien cada respuesta. No hay res-

puestas buenas ni malas. Sólo nos interesa saber cómo se conducen ustedes habitualmente en la vida y así podremos ayudarlos en caso necesario.

Clasifiquen cada uno de los ítems del modo siguiente, encerrando en un círculo la figura correspondiente:

1. X = NUNCA
2. & = RARAMENTE
3. § = A VECES
4. \* = FRECUENTEMENTE

#### 1 APURATE

- 1) Me apresuro a tomar decisiones, en vez de buscar primero suficiente información y analizar racionalmente las decisiones alternativas y resultados probables.

X            &            §            \*

- 2) Cuando estoy haciendo algo, ya pienso en lo que tengo que hacer después.

X            &            §            \*

- 3) Hablo rápidamente.

X            &            §            \*



**Entre dos moais, vemos a la alumna Raquel Hadler, de Primer año de Educación Media de la Escuela E. 459 de Isla de Pascua. Ella muestra un kai-kai que contiene figuras hechas de hilo. Su elaboración es acompañada de cantos que relatan tragedias o aventuras de los antiguos pascuenses.**

- 4) Necesito hacer todo lo más pronto posible.  
X      &      §      \*
- 5) Cuando me veo obligado a esperar (citas, obstrucciones del tránsito, trámites), me pongo muy impaciente.  
X      &      §      \*
- 6) El tiempo no me alcanza. Quisiera que el día fuera mucho más largo.  
X      &      §      \*
- 7) Espero hasta último momento para hacer mis tareas o cumplir compromisos, y después tengo que apurarme mucho.  
X      &      §      \*
- 8) Cuando pregunto necesito que hagan las cosas inmediatamente. No tolero la lentitud.  
X      &      §      \*
- 9) Me impacienta que los demás no sean tan rápidos como yo. Muchas veces hago sus tareas para terminar de una vez.  
X      &      §      \*
- 10) Me muevo mucho, miro de un lado a otro, golpeteo con los dedos o muevo las piernas.  
X      &      §      \*

- 11) Interrumpo a otros para completar lo que dicen o para decirlo más rápido.  
X      &      §      \*
- 12) Apuro o persigo a los demás para que terminen de una vez.  
X      &      §      \*
- II COMPLACEME O COMPLACE**
- 1) Me siento responsable de hacer sentir bien a los demás.  
X      &      §      \*
- 2) Digo **sí** a pesar de que me convendría decir que **no**.  
X      &      §      \*
- 3) Necesito gustarle a toda la gente con la que estoy en contacto.  
X      &      §      \*
- 4) No exijo lo que me corresponde, por temor a que los demás se sientan mal, ofendidos o me dejen solo.  
X      &      §      \*
- 5) Aunque no esté de acuerdo con lo que otros piensen, me callo, por temor a que se sientan mal, se ofendan o me dejen solo.  
X      &      §      \*

- 6) Pienso que tengo que ser muy servicial o amable, aunque no tenga ganas, para que me quieran.  
X      &      §      \*
- 7) Cuando otros discuten o se llevan mal, me desvío para lograr que haya paz y armonía entre ellos.  
X      &      §      \*
- 8) Me ocupo de los demás sin que me lo pidan.  
X      &      §      \*
- 9) Si recibo algo (afecto, elogios, bienes materiales, información), me siento obligado a retribuir mucho más.  
X      &      §      \*
- 10) Pido a la gente que haga lo que me gusta, aun cuando no les guste o no les convenga hacerlo.  
X      &      §      \*
- 11) Cuando me siento mal (deprimido, malhumorado), necesito que otros hagan todo lo que se me ocurre, para volver a sentirme bien.  
X      &      §      \*
- 12) No tolero que la gente que me importa se ocupe de otros mientras está conmigo.  
X      &      §      \*

III SE FUERTE

- 1) Evito demostrar lo que siento, especialmente si estoy triste o con miedo.  
X & § \*
- 2) Mi tono de voz es parejo, sin fluctuaciones.  
X & § \*
- 3) Cumplo con mi deber y con todas las normas, aunque afecte mi bienestar o salud.  
X & § \*
- 4) Por mucho que me sienta destrozado por dentro, me mantengo erguido y firme.  
X & § \*
- 5) No acepto que me protejan, lo percibo como lástima.  
X & § \*
- 6) Cuando todos se vienen abajo, me quedo firme como una roca y les brindo apoyo.  
X & § \*
- 7) No pido lo que necesito, prefiero arreglarme solo o aguantármelas.  
X & § \*
- 8) No informo sobre mis problemas más íntimos, me los reprimo en silencio.  
X & § \*
- 9) Aun dentro de un grupo de trabajo, hago mis tareas solo, para no depender de nadie.  
X & § \*
- 10) Cuando siento dolores o malestares físicos, los soporto y me arreglo solo, sin quejarme.  
X & § \*
- 11) Cuando alguien se emociona mucho, me burlo o le reprocho que es débil.  
X & § \*
- 12) Cuando alguien pide colaboración, le digo que se arregle solo.  
X & § \*

IV SE PERFECTO

- 1) Si cuento algo favorable o positivo, necesito completarlo con algo negativo.  
X & § \*

- 2) Doy más información y detalles de los que me piden, por temor a que no se me comprenda perfectamente.  
X & § \*
- 3) Cuando hago algo, me esmero en los detalles más mínimos, repaso lo que hice, aunque tarde mucho tiempo.  
X & § \*
- 4) Me visto y arreglo con la más perfecta pulcritud.  
X & § \*
- 5) Aun cuando haya hecho algo bien, no quedo satisfecho, no lo disfruto por pensar que debería haberlo hecho mejor.  
X & § \*
- 6) Uso palabras y frases largas, complicadas o muy técnicas.  
X & § \*
- 7) Me exijo las más altas calificaciones en el estudio o trabajo sintiéndome muy mal cuando no las consigo.  
X & § \*
- 8) Limpio o arreglo la más mínima mancha o arruga (en la ropa, alfombras, etc.).  
X & § \*
- 9) Necesito estar totalmente seguro de lo que decido o hago, y evito correr un riesgo, aun si es calculado.  
X & § \*
- 10) Mantengo las mismas rutinas y hábitos exactamente iguales, en los mismos horarios.  
X & § \*
- 11) Soy muy exigente con la gente, y les corrijo o critico los más mínimos detalles.  
X & § \*
- 12) No perdono ni la más mínima ofensa ni las fallas en los rituales, saludos y protocolos.  
X & § \*

V TRATA MAS

- 1) Cuando me preguntan o indican algo, repito la pregunta o la indicación para poder entenderla.  
X & § \*
- 2) Digo palabras como: "Este... Voy a tra-

tar/intentar/ ...Me cuesta... Es difícil".

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| X | & | § | * |
|---|---|---|---|
- 3) Me cuesta un gran esfuerzo comprender o hacer algo.  
X & § \*
  - 4) Empiezo a hacer lo que me corresponde, luego inicio otra cosa y la dejo, y así sigo.  
X & § \*
  - 5) Comienzo una frase o un tema y antes de terminarlo, paso a otra frase o tema, y así continúo.  
X & § \*
  - 6) Me cuesta definir mis metas en forma clara y directa.  
X & § \*
  - 7) Si algo me resulta fácil, no le doy valor. Sólo valoro lo que me costó un gran esfuerzo o sacrificio.  
X & § \*
  - 8) Cuando atiendo a algo, inclino mi tronco hacia adelante.  
X & § \*
  - 9) Antes de responder a algo, miro hacia arriba o al costado.  
X & § \*
  - 10) Cuando al fin llego a terminar o lograr algo, me doy cuenta de que no es lo que realmente quería.  
X & § \*
  - 11) Insisto e insisto con las personas pasivas o que no actúan como yo quisiera.  
X & § \*
  - 12) Repito varias veces las preguntas e indicaciones, hago varias preguntas o indicaciones distintas, seguidas.  
X & § \*

BIBLIOGRAFIA

BERNE, Eric. **¿Qué dice usted después de decir hola?** Editorial Grijalbo, S.A. Buenos Aires, 1974.

CARREL, Alexis. **El hombre, un desconocido.** Editorial Zig-Zag, Santiago, 1960.

KERTESZ, Roberto; Clara Inés Atalaya; Guillermo Induni. **Cuestionario de mensajes parentales (mapa),** Co-nauta, Buenos Aires, 1981.

VALERY, Paul. **El pensamiento vivo de Descartes.** Editorial Losada S.A., Buenos Aires, 1966.



# **naturaleza** una revista que necesariamente se debe encontrar en la biblioteca de todo educador.

NATURALEZA es una publicación chilena que, junto con dar a conocer los recursos naturales y el aprovechamiento racional que se puede hacer de ellos, busca crear conciencia sobre la importancia de conservarlos dentro de un equilibrio que permita mejorar la calidad de vida del hombre. Las diferentes especies de la flora y fauna, los parques nacionales y reservas forestales, las investigaciones que actualmente se realizan en el campo de la ecología, el hombre y su relación con el medio, el impacto ambiental, son temas que

periódicamente se analizan en las diversas secciones de NATURALEZA.

Cada artículo se ilustra en forma especial, con fotografías, mapas, esquemas y dibujos, dando por resultado una publicación muy didáctica y atractiva. En su elaboración intervienen destacados científicos que, junto a un equipo de periodistas especializados, entregan en forma amena y ágil un cúmulo de conocimientos que hacen de NATURALEZA una interesante obra de consulta.

**NUMERO ESPECIAL DEDICADO  
AL MES DEL MEDIO AMBIENTE:  
CONTAMINACION ACUSTICA  
PARQUE NACIONAL PUYEHUE  
LA LLUVIA ACIDA  
LAS HORMIGAS  
FLORA CHILENA EN PELIGRO**  
Además: noticias de la WWF, montañismo  
y un suplemento especial de ECOLOGIA.  
**Aparece el 29 de mayo.**

## *Algunos artículos publicados*

- El huemul
- Parque Nacional Conguillío
- Los Pingüinos chilenos
- ¿Está cambiando el clima?
- Ranas y sapos chilenos
- Destrucción del suelo:  
un proceso acelerado
- Formación de la Cordillera  
de los Andes
- Las ballenas
- Contaminación Atmosférica
- La chinchilla
- La problemática del bosque nativo
- La fuerza de los volcanes
- Erupciones volcánicas en Chile
- La vicuña
- Parque nacional Pérez Rosales
- Las araucarias de Nahuelbuta
- El bosque en llamas
- Las culebras chilenas
- Los Verdes: ¿una sociedad ecológica?
- La amenaza del DDT



En el *escritorio segundo*

# EVOCAACION DE JOSE ABELARDO NUÑEZ

Prof. Emma S. Salas Neuman.

**E**n nuestros días, los medios didácticos que ayudan a los profesores en la enseñanza y facilitan el aprendizaje de los alumnos, son de frecuente uso. El microfilme, las transparencias, el retroproyector, la televisión de circuito cerrado y los laboratorios de idiomas son algunos de ellos. No es raro que firmas privadas presenten exhibiciones para promover la venta de los medios didácticos que han desarrollado. Nada de eso constituye una novedad, pero sí lo fue cuando se efectuó la primera de estas exposiciones en el país, hace casi un siglo, en 1885.

## El catálogo

En el *escritorio segundo* había un pequeño folleto amarillento por el tiempo, llamado **Catálogo de la exposición de material didáctico**, con una introducción firmada por José Abelardo Núñez. Allí se detallaba la muestra de la exhibición efectuada en la Escuela Modelo, ubicada en calle Chacabuco, de Santiago. Los medios didácticos aparecían divididos por áreas de aprendizaje, desde la lectura y escritura hasta la gimnasia, pasando por la geografía y cosmografía, historia universal, ciencias naturales, matemática, etc. En cada uno de estos grupos se mostraban distintos elementos: cuadros de enseñanza simultánea de lectura y escritura, mapas, globos terráqueos, múltiples láminas, tableros contadores para matemática, colección de medidas del sistema métrico, modelos de partes del cuerpo humano, aparatos universales de gimnástica, laboratorios de química y física portátiles, museo industrial escolar e innumerables otros elementos didácticos, algunos de los cuales, para muchos de nosotros, parecen lejanamente familiares, porque otros semejantes se usaron en los liceos posteriormente. El material de procedencia europea incluía, sin embargo, ciertos productos de la inventiva nacional, como cuadros de enseñanza simultánea de lectura y escritura rea-

- En el segundo escritorio de Darío Salas había un catálogo de una exposición impulsada por José Abelardo Núñez.

- Esa exposición estaba relacionada con la reforma de 1883, a la que Núñez contribuyó con su acción y sus ideas.

- La hija de Darío Salas evoca la figura de José Abelardo Núñez a través de libros y documentos conservados en el escritorio de su padre.

lizados por José Abelardo Núñez, y el silabador, aparato destinado a la enseñanza de la lectura simultánea, de invención del profesor Roque Concha.

Esta exposición de material didáctico estaba directamente relacionada con la Reforma de la Instrucción Primaria y Normal de 1883.

## José A. Núñez y la reforma

Durante la década de 1870 se había hecho conciencia de que la instrucción primaria estaba estancada en su desarrollo. El presidente Pinto decidió, entonces, comisionar a José Abelardo Núñez para que estudiara los sistemas educativos de los países más adelantados del viejo continente y de Estados Unidos.

José Abelardo Núñez había nacido en Santiago en 1840. Hijo de José María Núñez, un distinguido profesor, obtuvo su título de abogado en 1866. Amigo de Benjamín Vicuña Mackenna, ocupó el cargo de prosecretario de la Cámara de Diputados mientras éste era secretario. Se desempeñó como secretario de la Sociedad Nacional de Agricultura e intendente de Maule. Se vinculó desde muy joven a la Sociedad de Instrucción Primaria, siendo tesorero y director de esa entidad, hasta que en 1878 se le encargó la comisión para el estudio de los sistemas educativos de países extranjeros.

Permaneció en el exterior durante tres años. A su regreso presentó un extenso y documentado informe denominado **La organización de las escuelas normales**, del cual había un ejemplar en el *escritorio segundo*, el que sirvió de base para la reforma de estos establecimientos que formaban al profesorado primario.

El viaje de José Abelardo Núñez al exterior unido a una visita de inspección realizada a las escuelas normales y primarias del país poco después de su regreso, dieron por resultado la publicación de la ley del 11 de octubre de 1883, ley de Reforma de la Instrucción Primaria y Normal. Esta hizo época en la historia de nuestro desenvolvimiento educacional, porque además de conceder sumas no acostumbradas para construcciones, mobiliario y material escolar, autorizó la contratación de profesores europeos para mejorar la enseñanza de las escuelas normales y el envío de normalistas chilenos a perfeccionar sus estudios al extranjero. Este intercambio inició un período de fuerte in-





*La profesora Emma Salas Neuman, autora de los artículos de esta serie, en su escritorio. Allí guarda muchos recuerdos de su ilustre padre.*

fluencia de la pedagogía alemana en la educación chilena.

El principal encargado de dar cumplimiento a esta ley fue el mismo José Abelardo Núñez. Primero, como inspector general de escuelas normales y luego como inspector general de instrucción primaria. A él le correspondió enviar a los normalistas chilenos a los seminarios de profesores de Europa, contratar a los primeros profesores alemanes y adquirir material didáctico.

#### La mejor escuela

Este educador por vocación era un convencido de la importancia de la educación en el desarrollo de una nación y en 1889 afirmaba, "el pueblo que tiene mejores escuelas es el primer pueblo y si no lo fuese, lo será mañana". Y esa mejor escuela la describía



*José Abelardo Núñez fue un abogado, hijo de profesor, que dedicó la mayor parte de su vida a mejorar el sistema educacional chileno.*

diciendo: "en la escuela moderna, el estudio de las palabras lo sustituye la observación y la contemplación directa de las cosas; a la memoria ejercitada mecánicamente, el juicio; a la letra muerta del texto, la actividad de la inteligencia; a la imposición de las ideas sin comprenderlas, el ejercicio del espíritu que investiga, compara y juzga".

En el *escritorio segundo*, se encontraba también su famoso **Lector americano**, un curso de lectura compuesto por un Silabario y cuatro libros de lectura y que editó por primera vez en Leipzig, Alemania, en 1884. Se

usó durante cuarenta años en las escuelas chilenas y sirvió de texto oficial, por largo tiempo, en varios países del continente. Los derechos de autor de estos libros, que obtuvieron premios en París en 1889 y en Guatemala en 1897, fueron donados a perpetuidad a instituciones benéficas preocupadas de la infancia.

Este gran organizador de la instrucción primaria chilena en el siglo pasado, falleció en Santiago en junio de 1910, cuando el país se aprestaba para celebrar el centenario de su independencia.

En Puente Alto

# PROGRAMA PREVENTIVO DE ALCOHOLISMO Y DROGADICCION

Prof. Rómulo Labrín Valladares.

Coordinador de Educación General Básica.  
Corporación Municipal de Educación, Puente Alto.

**E**n la comuna de Puente Alto, se está desarrollando desde 1982 el Programa de Prevención de Alcoholismo y Drogadicción, que reúne algunas características que lo destacan como una experiencia importante, merecedora de amplia difusión y conocimiento por parte de los educadores, así como del público en general. Ellas son su enfoque multilateral, multidisciplinario y su pragmatismo.

## Problema

El consumo de drogas y alcohol conforma un panorama sobrecogedor en el país, especialmente en la Región Metropolitana, lo que se aprecia con mucha sensibilidad en la comuna de Puente Alto.

El costo para el país, por concepto de absentismo laboral, accidentes del tránsito, recursos hospitalarios, programas de rehabilitación, etc., es muy alto. Según algunas estimaciones alcanza a 623 millones de dólares. Por otra parte, a esta cifra se sobrepone la altísima mortalidad por cirrosis hepática, crímenes y violencia, pérdida de bienes materiales y una significativa disminución de la productividad. En cuanto a la dimensión nacional, se considera del orden de 300.000 enfermos alcohólicos y 900.000 bebedores excesivos.

Desde el punto de vista educacional, en los períodos evolutivos llamados preadolescencia y adolescencia, el niño sufre grandes cambios fisiológicos, hormonales, físicos, psicológicos, emocionales y sociales, por los cuales está expuesto a múltiples influencias del medio sociocultural.

La ingestión de alcohol comienza a intensificarse en la adolescencia y es, en este período cuando el individuo pasa a ser población de riesgo, respecto a adquirir hábitos patológicos de ingestión.

Se han efectuado numerosos estudios acerca de estos hábitos, como el realizado

por el Departamento de Salud Mental del Ministerio de Salud Pública, en conjunto con la Sede Talca de la Universidad de Chile, en que sobre una muestra de escolares de 2º a 4º año medio se obtuvo un 12% de bebedores excesivos.

La Facultad de Medicina Norte de la Universidad de Chile, en un estudio publicado, ha dejado en claro —una vez más— que hay dos grupos etarios más expuestos y ellos son los ancianos y los adolescentes. En otra investigación efectuada en Providencia y La Cisterna se determinó que un 14% de los estudiantes eran bebedores excesivos.

## Profesores y alumnos involucrados

Para la comuna de Puente Alto y muy especialmente, para su alcalde, el profesor Miguel González Figueroa, constituyó este problema un desafío que asumió en su integridad involucrando en su enfrentamiento a toda la comunidad. En efecto, y aquí una característica que lo diferencia de muchos otros programas, es considerar al alcoholismo no sólo como un problema médico, sino que compete a toda la comunidad y, especialmente, al sector educación, puesto que dicho problema se encuentra estimulado y consolidado culturalmente en nuestra población por normas, actitudes, costumbres, valores, creencias y prejuicios de gran convicción y dinamismo efectivo.

Otra característica del Programa de Puente Alto es su enfoque multidisciplinario con la acción comprometida de todos los organismos de la comunidad actuando simultánea y complementariamente. Ello fue posible a través del patrocinio de CODECO al Proyecto del Programa que estamos refiriendo y que fuera presentado por la Corporación Municipal de Educación, Salud y Atención de Menores de Puente Alto, que dirige el educador Herick Muñoz Mass, como secretario general.

Una tercera característica es que se espera obtener por medio del trabajo en terreno, vale decir, en las comunidades poblacionales, educativas, deportivas, culturales, voluntarios, laborales y sociales, la modificación de actitudes y hábitos en los individuos, creándose conciencia acerca del problema y sus derivaciones, favoreciendo la moderación de la ingesta de bebidas alcohólicas.

Puente Alto posee una población en rápido crecimiento superior a los 115.000 habitantes; de ellos, alrededor de 40.000 son estudiantes, que con sus respectivas familias incorporan la casi totalidad de la población. En el Programa participan directamente unos cien profesores, que con su acción permiten extenderlo a alrededor de mil profesores.

## Formación de monitores

Una parte esencial del Programa en desarrollo lo constituyó un curso de formación de monitores, denominado *Uso indebido, abuso y dependencia del alcohol, medicamentos y fármacos en general* en que fueron capacitados alrededor de 140 personas entre dirigentes de unidades vecinales, voluntariado, alcohólicos recuperados, comerciantes, deportistas y por supuesto profesores, incluyendo representantes de las comunas de Puente Alto, San José de Maipo, La Florida y Maipú.

Este Curso contó con el auspicio de la Ilustre Municipalidad de Puente Alto, la Corporación Municipal de Educación y Salud, el Hospital Sanatorio El Peral, y la Universidad de Chile-Area Sur y el Ministerio de Salud-Area Metropolitana-Sur. Fueron docentes, entre otros, el Dr. Cristián Wulff Munita, el Dr. Atilio Rébora Asencio y las especialistas Betty Gómez Maldonado y Marta Arellano.

## Investigación exploratoria

Cabe agregar que, en el marco de refe-



**Profesor Rómulo Labrín Valladares, Coordinador de Educación General Básica de la Corporación Municipal de Educación de Puente Alto, quien nos ha entregado las informaciones respecto al programa preventivo que se aplica en esa comuna.**

rencia del Programa, se efectuó un valioso trabajo de investigación exploratoria a nivel educacional destinado a identificar y describir la magnitud del problema en la Educación Media de la Comuna.

Se realizó con una población escolar de 4.200 alumnos de los cuales se obtuvo una muestra representativa de 916 alumnos (22%). Los alumnos seleccionados al azar respondieron un cuestionario objetivo con 13 ítems de selección múltiple con alternativas no excluyentes.

Algunos de esos ítems y los resultados obtenidos son los siguientes:

1. Las personas que normalmente llegan ebrios a tu casa son:

1.1.- Tu papá	207 alumnos	22,6%
1.2.- Tu mamá	4 alumnos	0,4%
1.3.- Hermano	32 alumnos	3,5%

2. Las actitudes o sentimientos producidos al observar embriaguez en el ámbito familiar son:

2.1.- Tristeza	277 alumnos	30,2%
2.2.- Rechazo	198 alumnos	21,6%
2.3.- Nerviosismo.		

Temor	165 alumnos	18,0%
2.4.- Vergüenza	145 alumnos	16,0%

3. Frecuencia en beber hasta sentirse mareado:

3.1.- Más de una vez a la semana	6 alumnos	0,7%
3.2.- Todos los días	4 Alumnos	0,4%

4. Frecuencia en beber hasta perder el control:

4.1.- Una vez al año	186 alumnos	20,3%
4.2.- Una vez al mes	28 alumnos	3,1%
4.3.- Una vez a la semana y más	10 alumnos	1,0%

5. Frecuencia en beber al día: Una botella de vino, más de dos litros de cerveza o más de 1/4 litro de licor al día:

5.1.- Sólo en algunas ocasiones	33 alumnos	3,6%
---------------------------------	------------	------

5.2.- Habitualmente esa cantidad	10 alumnos	1,0%
----------------------------------	------------	------

6. Situación en que se ha visto obligado a consumir pitos o pepa:

6.1.- En una reunión de amigos	53 alumnos	5,8%
--------------------------------	------------	------

6.2.- En una fiesta	33 alumnos	3,6%
---------------------	------------	------

6.3.- En distintas situaciones	122 alumnos	13,0%
--------------------------------	-------------	-------



**El consumo de drogas y alcohol conforma un panorama inquietante en el país, especialmente en la Región Metropolitana.**

7. Consumo de la pepa o el pito produjo:

7.1.- Nada	159 alumnos	17,4%
------------	-------------	-------

7.2.- Te agradó y volviste a repetir la experiencia	40 alumnos	4,4%
---	------------	------

7.3.- Sensación de ser más grande	26 alumnos	2,8%
-----------------------------------	------------	------

7.4.- Te gustó y convidaste a tus amigos	8 alumnos	0,9%
--	-----------	------

7.5.- Náuseas y rechazo	36 alumnos	3,9%
-------------------------	------------	------

En total han consumido por lo menos una vez	269 alumnos	29,4%
---	-------------	-------

8. Opinas que en Puente Alto lo que más se consume es:

8.1.- Marihuana	534 alumnos	58,3%
-----------------	-------------	-------

8.2.- Alcohol	334 alumnos	21,2%
---------------	-------------	-------

8.3.- Neopreén	194 alumnos	21,2%
----------------	-------------	-------

8.4.- Calmantes o estimulantes	55 alumnos	6,0%
--------------------------------	------------	------

9. Lo que haces cuando te sientes deprimido es:

9.1.- Beber alcohol	42 alumnos	4,6%
---------------------	------------	------

9.2.- Fumar un pito	38 alumnos	4,1%
---------------------	------------	------

9.3.- Tomar un calmante para los nervios	11 alumnos	1,2%
--	------------	------

#### BIBLIOGRAFIA

-Programa de Prevención Primaria y Secundaria de Alcoholismo y Farmacodependencia en la Comuna de Puente Alto.

CODECO —Ilustre Municipalidad de Puente Alto— 1982.

-La Farmacodependencia Juvenil. Conferencia dictada por el Dr. Ramón Florenzano Urzúa en Academia Superior de Ciencias Pedagógicas. 1983.

-Estudios sobre Alcoholismo. Clínica Psiquiátrica, Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, 1983.

-Symposium sobre Alcoholismo y Problemas del Alcohol. Servicio Nacional de Salud, Sociedad Chilena de Neurología, Psiquiatría y Neurocirugía, Sociedad Chilena de Salubridad, Santiago de Chile, 1959.

**Nota:** Este trabajo fue elaborado con la colaboración de los profesores:

Hugo Conejeros, Jefe de la Unidad Técnico-Pedagógica del Liceo A-114; Fernando Norambuena, Jefe de la Unidad Técnico-Pedagógica del Liceo A-116 y Manuel Toro, Orientador del Liceo A-115.

# LOS PLANES ELECTIVOS: UNA PRIMERA EXPERIENCIA

Luisa Cárcamo Aguilar  
 Enrique Prieto Martinic  
 Juana Stambuk Gallardo  
 Supervisoras de Educación Media.  
 Dirección Provincial de Magallanes

**L**a aprobación de los planes y programas para la Educación Media humanístico-científica, mediante el Decreto Exento N° 300/81 autorizó a aquellos establecimientos educacionales que así lo solicitaran, la adopción de dichos planes a contar de 1982. Es así como en marzo de ese año, este Decreto comenzó a aplicarse en forma simultánea en primero y segundo medio, en siete liceos, y sólo a nivel de primero en cinco establecimientos.

En 1983 se planteó el desafío de los programas electivos, propios del segundo ciclo de Educación Media, situación totalmente nueva para cada uno de los liceos que habían iniciado la aplicación del Decreto N° 300 en primero y segundo medio en 1982, y de la cual no existían experiencias previas que pudieran haberse utilizado como antecedentes para la formulación de dichos programas.

Considerando que el planteamiento curricular de los programas de estudio del Decreto N° 300 se centran en el educando, el proceso de elaboración de los programas electivos compromete a directivos, docentes, alumnos y apoderados en un quehacer conjunto que permita tanto el desarrollo de las potencialidades intelectuales como el afianzamiento de valores permanentes en el adolescente.

## Taller de orientación

Dada la importancia y responsabilidad que para cada unidad educativa significaba la

● La Dirección Provincial de Educación de Magallanes organizó un taller para evaluar y orientar la aplicación de los planes electivos.

● Dos liceos elaboraron programas sobre aspectos temáticos regionales:

● Se detectó la necesidad de una clara información para evitar elecciones erróneas de los alumnos.

elaboración de estos programas, la Dirección Provincial de Educación de Magallanes y la Sección de Orientación del área de Educación de la Secretaría Ministerial de la XII Región, organizaron un taller con el objeto de evaluar el proceso de aplicación de dichos programas electivos en los terceros medios de 1983 y otorgar orientación y asesoría

técnico-pedagógica en forma inmediata en el futuro para los cuartos medios de esos mismos establecimientos, así como para aquellos liceos que debían formular estos programas para los terceros medios de 1984.

La organización de este taller estuvo a cargo del director provincial de Magallanes, la jefa de Supervisión, la coordinadora de Orientación del área de Educación y de los supervisores autores de este artículo. Se contó con la participación de los directivos docentes e integrantes de las unidades técnicas de los liceos humanístico-científicos: B-2 y B-3 de Punta Arenas, C-1 de Puerto Natales y C-7 de Puerto Porvenir. Además, asistieron los representantes de los liceos María Auxiliadora y Salesiano San José, establecimientos que han puesto en práctica los planes electivos en este año.

El taller se centró en el análisis de los siguientes aspectos:

1. Etapas en la formulación de los programas.
2. Situaciones positivas.
3. Dificultades.
4. Sugerencias.
5. Observaciones.

## Etapas

En relación con este punto del temario se realizaron las siguientes actividades:

- a) Detección de intereses de los alumnos a través de pruebas, cuestionarios y entrevistas personales. En algunos casos, se consideraron también las calificaciones de primero y segundo medio, conjugándose



*Profesora Juana Stambuk Gallardo, Supervisora de Educación Media de la Dirección Provincial de Magallanes, representante de la REVISTA DE EDUCACION en la provincia y una de las autoras de este artículo.*

- de esta manera las aptitudes con los intereses.
- b) Charlas informativas a los alumnos y apoderados relacionadas con los planes electivos.
  - c) Formulación de los programas electivos por parte de los profesores de cada establecimiento, basándose en la información obtenida en la detección de intereses.
  - d) Revisión de los objetivos y contenidos de los programas por las unidades técnicas de cada establecimiento educacional.
  - e) Selección de programas a través de las Unidades Educativas, considerando los recursos humanos y materiales existentes.
  - f) Envío de los programas a la Secretaría Ministerial de Educación para su aprobación o reformulación.
  - g) Difusión en cada establecimiento de los programas ofrecidos.
  - h) Inscripción de los alumnos en los programas elegidos.
  - i) Configuración de los cursos.

#### Situaciones positivas

En general, se observó lo siguiente:

- a) Dos liceos elaboraron programas electivos de los aspectos temáticos regionales, cumpliéndose de esta manera con lo estipulado en el Art. 4º del Dcto. N° 300/81.
- b) La mayoría de los cursos que se impartieron apuntaron directamente a la especialización y profundización de los programas del plan común, habilitando al alumno para la continuación de estudios superiores, o bien, proporcionándoles las herramientas básicas para su incorporación a la vida laboral.
- c) En todas las unidades educativas se ofrecieron programas electivos relacionados con Física y Química, asignaturas que a nivel de 3º y 4º medio no formaban parte del plan común en 1983, favoreciéndose así a los alumnos que deseaban seguir estudios superiores, como también a aquellos que debían trasladarse a otra re-

gión del país o a algún establecimiento educacional, donde aún no se aplicaba el Decreto N° 300/81.

- d) Los alumnos, en general, demostraron un alto grado de satisfacción hacia los programas electivos escogidos, lo que se comprobó por medio de una encuesta aplicada a los jóvenes de uno de los liceos y, en otros casos, a través de diálogos informales entre profesores y alumnos.
- e) Los programas ofrecidos abarcaron todas las áreas de interés detectadas: humanista, científica y técnico-artística.

#### Dificultades

Los problemas que se plantearon fueron más o menos comunes en todos los liceos:

- a) En general, el proceso de detección de intereses comenzó a mediados del segundo trimestre del año lectivo 1982, por lo cual no hubo tiempo suficiente para determinar con precisión los intereses y aptitudes de los alumnos.
- b) En la formulación de los programas no se trabajó a nivel de departamento de asignatura, lo que impidió un intercambio de contenidos y experiencias diversas que habrían enriquecido aún cada programa.
- c) En algunos casos hubo ofrecimiento excesivo de cursos, lo que provocó cierta indecisión y desorientación en los alumnos en el momento de elegir su programa.
- d) La configuración de cursos con más de 35 alumnos impidió un buen desarrollo de los

planes electivos, al no haberse considerado previamente las necesidades reales de implementación.

- e) En ciertos establecimientos, el conocimiento superficial de los objetivos y contenidos de los programas electivos, debido a la escasa difusión de ellos por parte de la unidad técnica y de los docentes que impartirían los cursos, provocó muchas veces una elección errónea por parte de los alumnos.
- f) En algunas unidades educativas, la falta de material didáctico adecuado dificultó el desarrollo de actividades prácticas que requerían los programas relacionados especialmente con Física, Química, Literatura y Educación Física, además de otros que apuntaban hacia el campo laboral.

#### Sugerencias

Es imprescindible organizar en el tiempo las actividades previas a la aplicación de los programas electivos con el fin de lograr los mejores resultados del proceso. Damos a conocer, como modelo para otros establecimientos del país, el calendario que se aplicó el año 1983 en nuestra región:

1. Estudio de los medios existentes y de los recursos humanos de que dispone cada unidad educativa.
2. Detección y tabulación de los intereses de los alumnos.
3. Reuniones de Departamentos de asignatura para determinar los cursos que se van a ofrecer, considerando los intereses y aptitudes examinadas.
4. Formulación de programas tentativos, tomando en cuenta la realidad regional y nacional desde el punto de vista ocupacional y de continuación de estudios superiores, además de las variables indicadas en el punto 3.
5. Revisión de los programas tentativos por parte de la Dirección y unidad técnica de cada colegio.
6. Envío de los programas a la Secretaría Ministerial de Educación, para su revisión.



*La primera actividad que se realizó en Magallanes, previa a la aplicación de los programas electivos, fue el estudio de los medios disponibles para los alumnos, en cada unidad educativa.*

sión y aprobación.

7. Reformulación de aquellos programas que merecieron observaciones, a nivel de cada establecimiento, con la asesoría inmediata de la Dirección Provincial, en el caso de nuestra región.
8. Envío a Secretaría Ministerial los programas reformulados para su aprobación definitiva.
9. Difusión de los objetivos y contenidos de los programas e información general a los padres y apoderados.
10. Inscripción y conformación de cursos.
11. Confección de horarios tentativos.

Se ha comprobado también la conveniencia de realizar talleres periódicos por parte de la Dirección Provincial de Educación con los jefes técnicos y docentes que elaborarán los programas electivos para poder intercambiar experiencias metodológicas, estrategias administrativas para la distribución de cursos, conocer los probables programas, así como para estudiar las posibilidades de uso conjunto de instalaciones, tales como: laboratorios, gimnasios y bibliotecas.

#### **Observaciones**

La programación de actividades debería efectuarse entre los meses de abril a octubre, basando esta afirmación en nuestra experiencia de tres años de aplicación de planes electivos, a fin de contar con el tiempo suficiente para realizar las actividades propuestas entre los puntos 1 al 7 de la sección Sugerencias.

El encuentro permitió intercambiar experiencias educativas en distintas comunas de la región, cada una con realidades diferentes en lo concerniente a recursos, intereses, perspectivas laborales y aspiraciones de estudios superiores.

El éxito de este taller se debió a la existencia de un ambiente franco y de permanente crítica constructiva, que hizo posible un trabajo grupal eficaz, lo cual permitirá enriquecer el proceso educacional en la Duodécima Región.

# EL EXPERIMENTO BELFIELD

Peter Wilby

Este artículo ha sido tomado de **The Educational Magazine** (que publica el Departamento de Educación de Victoria, Australia) Volumen 39, Number 1, 1982, pp. 5 a 9. La traducción ha sido realizada por Marta Cecilia Flores. Este trabajo *The Belfield experiment* fue publicado originalmente en **The Sunday Times**.

**B**renda Long, una pequeña alegre y pecosa de ocho años de edad, que vive en una comuna de Rochdale, está comenzando a leer. Hace dos años, su padre le prometía una cantidad de dinero por cada libro que completara. Ahora, su padre, lamentándose, dice: "Brenda tiene más que yo en el banco".

Uno puede pensar que no hay nada de extraordinario en eso. Excepto por dos razones. La primera es que durante el primer año de escuela, Brenda avanzaba tan lento que sus profesores dudaban que pudiera aprender a leer —e incluso pensaban que podría estar mejor en una escuela especial—. Y la segunda, que la persona que la ayudó a salir adelante es nada menos que su padre, Ernie, quien es un obrero cesante, que no aprendió a leer hasta los nueve años.

## Padres profesores

El progreso de Brenda es un ejemplo perfecto del experimento Belfield. Su madre es analfabeta y sigue los mismos libros de lectura de su hija. Su barrio es el más deprimido de la ciudad, una sucesión triste de casas con pintura descascarada y fachadas desmoronadas. Muchas casas están desocupadas, en parte por el bajo valor del lugar, ya que los habitantes están arruinados por las cuentas de un sistema de calefacción central. Alrededor de un tercio de los padres de Belfield está cesante. Casi la mitad de los niños vive solamente con uno de sus padres; cerca de dos tercios reciben alimentación escolar gratuita.

- *El artículo se refiere a la participación de los padres en el aprendizaje del niño.*
- *En Belfield los padres son profesores en su casa todas las noches.*
- *El experimento comenzó con la enseñanza de la lectura.*

A pesar de ello, el sector cuenta con la Escuela Primaria Belfield y Belfield es algo especial. Siempre ha sido una escuela abierta, los padres son bienvenidos cuando van por un café en las mañanas, los jubilados pueden almorzar ahí e incluso las jóvenes esposas pueden hacerse exámenes concernientes al embarazo en la clínica de bienestar, al lado del patio de juegos.

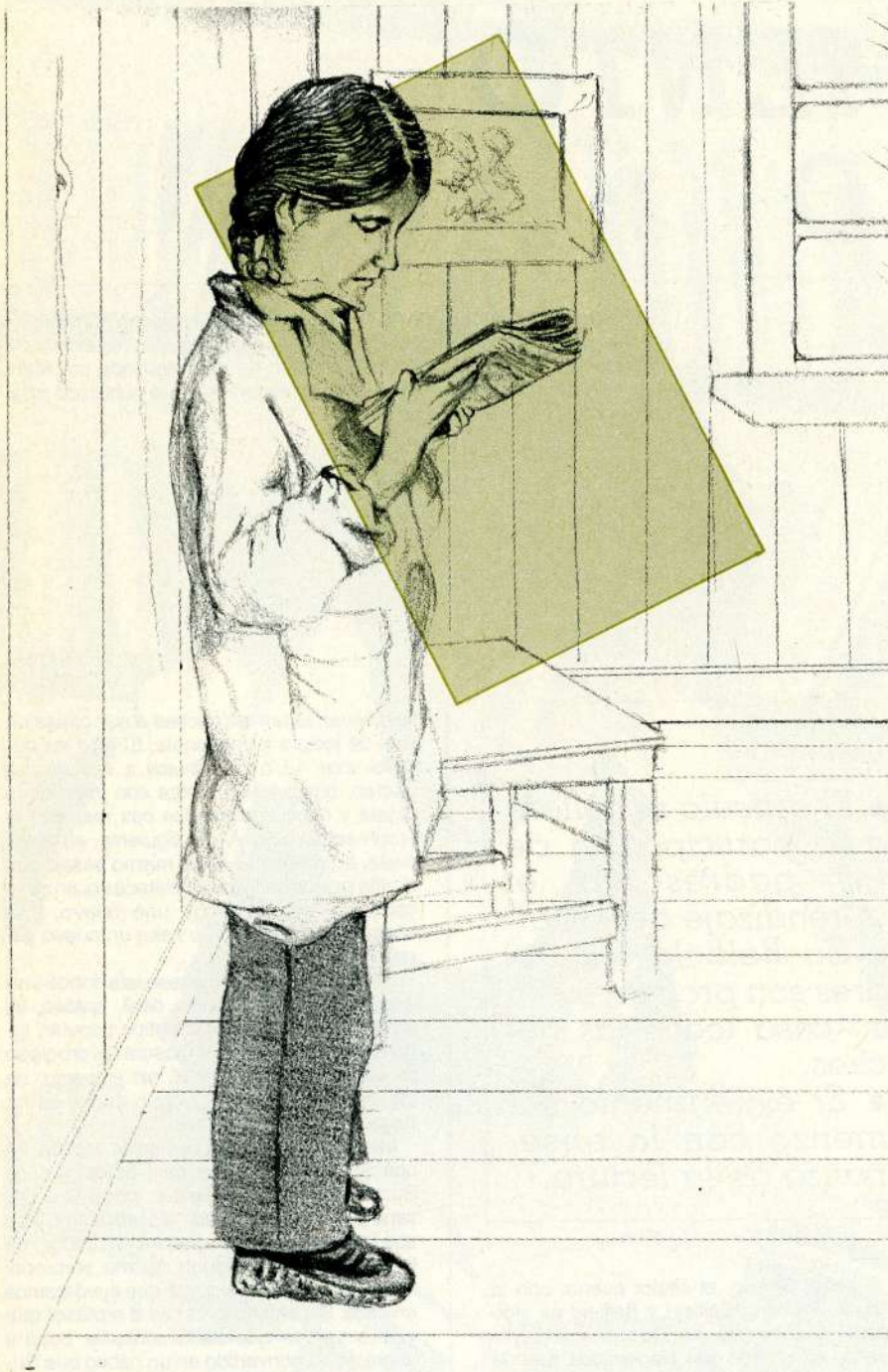
Sin embargo, en los últimos tres años, Belfield ha ido mucho más lejos: ha decidido tener a los padres de los niños de seis a ocho años como profesores. Ningún padre se ha negado a ayudar a su hijo. Los niños de Bel-

field llevan todas las noches a sus casas un libro de lectura y una tarjeta. El niño lee durante unos 10 ó 15 minutos a uno de sus padres, quien luego marca con iniciales la tarjeta y hace comentarios con respecto al progreso del niño. Al día siguiente, en la escuela, el profesor revisa el mismo pasaje con el niño para ver si tiene dificultades o, en caso contrario, continúa con uno nuevo. Esa noche, el niño lee en su casa un nuevo pasaje.

Si alguna vez hubo una escuela donde uno espera encontrar al padre débil, apático, tal como lo describe el estereotipo popular, ignorante y desinteresado acerca del progreso de su hijo, ésa es Belfield, sin embargo, en los tres últimos años ningún padre se ha negado a ayudar a su hijo.

Marion Dearden trabaja en la fábrica en que se fabrican piezas para autos; su hija Suzanne está en Belfield y, como Brenda, tiene ocho años de edad. "Yo tenía muy claro que la enseñanza de la lectura era trabajo de la escuela", dice Marion, "y me sorprendí mucho cuando nos pidieron que ayudáramos en casa. Sin embargo, le dije al profesor que vino a vernos que haría cualquier cosa y ahora se ha convertido en un hábito que Suzanne traiga su libro a casa todas las noches. Ya es parte de nuestra vida familiar".

Marilyn Lock tiene cuatro niños. Dos de ellos están en Belfield, Tony de cinco años y Joanne de siete. Su esposo, Clifford, es un chofer de camiones. "Un profesor vino a nuestra casa a explicarnos cómo podríamos ayudar a Joanne con su lectura. Nunca había oído que un profesor fuera a la casa del alumno, a menos que se tratara de un acci-



dente o algo así. Y no tenía ideas de cómo enseñar a los niños a leer. No sabía lo que había que hacer cuando ellos se confundían ante una palabra. Tampoco les leía cuentos a la hora de acostarse porque no parecían muy interesados. No obstante, el profesor me dio algunos consejos que, realmente, están dando resultados positivos. Joanne se ponía muy triste y se sentía frustrada con su lectura; ahora, se las arregla mucho mejor."

#### Desterrando el "no puedo"

Naturalmente, algunos padres, incomodados por familias grandes, en condiciones de vida difíciles y con largas horas de trabajo, no pueden pasar una lección todas las noches. Sin embargo, aun con dificultades, cualquiera de ellos lo hace; como promedio, una o dos noches a la semana y muchos continúan haciendo leer a los niños durante

las vacaciones. Si los padres no saben leer muy bien —como es el caso de muchos— piden ayuda a sus hermanos mayores, tíos, tías, abuelos o vecinos. Si nada de esto es posible, el padre o la madre pueden escuchar al niño leer y decir si las palabras tienen sentido.

El experimento es observado por académicos en la Universidad de Sheffield, pero los profesores en Belfield saben con certeza que los niños están haciendo grandes progresos. Los profesores dicen que los efectos son perceptibles en su actitud general hacia la escuela.

"Nada da mejores resultados que el éxito", dice el director de escuela, John Rudd. "si un niño puede leer, gana confianza. Si tiene confianza, intentará hacer toda clase de cosas. **No puedo** son dos palabras que están desapareciendo en Belfield."

Angela Jackson es la profesora encargada del programa de lectura. Agrega: "Los padres se llevan con sus niños en una forma que el profesor nunca podría reproducir en la sala de clases. Están ansiosos de ayudar, pero han sido postergados en el pasado por no saber qué hacer, por un sentido de fracaso en su propio período escolar, por profesores que no los hacían partícipes de la educación de sus hijos. Nosotros estamos dando a los niños de clase baja lo que siempre han tenido los niños de clase media: un apoyo activo por parte de los padres".

Belfield no es un ejemplo aislado. Los experimentos en otras escuelas, especialmente en Londres y en Norteamérica, apoyan la idea de que los padres —no solamente los de clase media, padres educados en colegios, sino que los padres de todas las clases sociales— pueden ser profesores más efectivos de sus propios hijos que los profesionales calificados. Si esto fuera verdad, estaríamos al borde de una revolución educacional. Desde que se introdujo la educación obligatoria el siglo pasado, la idea de que la educación de los niños debería dejarse a los expertos ha ido ganando terreno. En forma bastante simple, los experimentos Belfield —y otros— desafían tal noción. El padre es el nuevo héroe.

Mantener a los padres a distancia es una tradición en la educación inglesa. Cuando el comité Plowden informó sobre la educación primaria a mediados de la década del 60, solamente una de cinco escuelas primarias tenía un centro de padres y apoderados. In-



cluso ahora, un cuarenta por ciento de las escuelas primarias no tiene un grupo de padres organizados de ninguna clase. Aún existen escuelas que no permiten que los padres pasen más allá de la reja, incluso durante la primera semana en que el niño asiste a clases.

Además la enseñanza de la lectura es un punto clave cuando se discute la idoneidad de los profesores. Siempre se les ha pedido a los padres que lean a sus hijos, pero escuchar la lectura de los niños es algo muy diferente. Cuando un niño está leyendo, hay que corregir los errores y aclarar las dudas. Ello lleva al padre o la madre al campo de la enseñanza que, según los profesionales, es un trabajo técnico y especializado, que comprende misterios como "la fonética", "el reconocimiento de la palabra" y "el apresto para la lectura".

Los profesores no están de acuerdo con que los padres enseñen a sus hijos a leer por tres razones. Primero, los padres usarán métodos equivocados (o, al menos, métodos diferentes de los que se usan en la escuela) y, de ese modo, confundirán al niño. En segundo lugar, apresurarán al niño, haciendo que se sienta triste y creando, quizás, un bloqueo emocional hacia la lectura. Por último, los padres con mejores logros serán los de clase media, los padres educados, y esto aumentará las diferencias entre los niños.

Por ejemplo, en un estudio reciente, el National Foundation for Educational Research, descubrió que cerca de una de cuatro escuelas primarias permitía a los padres que escucharan a sus niños leer en la sala de clases. Sin embargo, esto sucedía más o menos en las áreas de clase media y, en forma invariable, las mamás estaban a cargo de los niños más fluidos en la lectura. Estaba implícito que solamente un profesor calificado podría ayudar a un niño con dificultades en la lectura.

Muchos directores de escuela expresaron su desaprobación a la participación de los padres en las lecciones de lectura. "Si queremos una profesión", dice un director, "tenemos que comportarnos como profesionales y no se puede enseñar a los padres a ser profesores en tres lecciones después de las cuatro de la tarde. Hemos insistido bastante en la necesidad de una buena preparación para los profesores y, luego, nos contradecimos al traer a la señora fulana de tal, una agradable dama de la vuelta de la esquina,

que puede hacer el trabajo tan bien como cualquiera de nosotros."

Estas opiniones, que pueden parecer censurables, han contado con cierto apoyo oficial. En 1975, el comité Bullock establecido por el gobierno para investigar el estándar de alfabetización en las escuelas, advirtió, en forma específica, sobre los peligros de los padres que trabajan con sus hijos en los programas de lectura. El informe Plowden, nombrado anteriormente, aunque comunicó que el interés de los padres en la educación del niño era la única influencia más importante en su progreso (más importante, por ejemplo, que el tamaño de la familia, el ingreso de los padres o la clase social), visitó las escuelas con el propósito de dar a los padres más información acerca de lo que estaban haciendo, más que de hacerlos partícipes en la enseñanza.

#### Investigaciones de Jack Tizard

El mito de la apatía y la incapacidad de los padres comenzó a desmoronarse cuando el difunto catedrático Jack Tizard, de la Universidad de Londres, empezó a mirar lo que estaba sucediendo en los hogares de clase obrera de los niños de siete años en Barking.

La investigación de Tizard examinaba las actitudes de los padres hacia el juego y la disciplina de sus hijos, observaba la forma en que los padres conversaban con sus hijos y si les leían cuentos. Cuando llegó el punto de la lectura, Tizard se llevó una verdadera sorpresa. Todas las cosas que Tizard miraba afectaban, de alguna manera, a la lectura. Sin embargo, un factor sobresalía de los otros: si las madres escuchaban leer a sus hijos en la casa o no.

Parecía que para un niño de clase obrera, la diferencia radicaba entre estar por encima del promedio de los niños de su edad, y estar muy por debajo de ese promedio. Además, la mitad de los padres daba, de todas maneras, a sus hijos una preparación regular a pesar del hecho de que las escuelas no los motivaban a actuar de ese modo.

Tizard estaba tan intrigado por lo de Barking que inmediatamente se preguntó algo que era obvio: ¿qué sucedería si las escuelas comenzaran deliberadamente a solicitar la ayuda de los padres? El profesor y su equipo fueron a Haringey, otra área multirracial de clase obrera en Londres. Allí comenzaron un programa en que algunos alumnos llevaban



sus libros de lectura a sus casas cada dos noches.

Se les tomó una prueba a los niños al cabo de dos años. Dos tercios de los niños que no habían llevado libros a sus casas tenían promedio de lectura inferior al nivel nacional (esto era normal en el área). Sin embargo, en las clases que contaban con la ayuda de los padres, más de la mitad de los niños estaba sobre el nivel. Para ellos, el programa había borrado en forma efectiva las desventajas educacionales de pertenecer a la clase obrera.

No obstante, un resultado aun más notable presentó en un tercer grupo de niños. Un profesor con experiencia trabajaba media jornada en las clases pasando lecciones de lectura extra a todos los niños en grupos pequeños. Al aplicar una escala de medición especial, el resultado fue positivo. Sin embargo, estos niños no lograron progresar de acuerdo con la norma local. Y mientras más pobre era su trabajo inicial, menos adelantaban. Por el contrario, los niños que llevaban sus libros a sus casas progresaron significativamente en todos los niveles de habilidad.

Tizard creyó, por lo tanto, haber descubierto un método para mejorar la lectura de los niños que no era solamente más efectivo que cualquier otro anterior, sino que, también, mucho más barato.

Por otra parte, no fue un intento en vano.

#### Otras Investigaciones

En Benton Harbor, Michigan, EE.UU., la escuela del distrito probó dos métodos diferentes para ayudar en la lectura de los niños lentos de seis años. En primer lugar, los sacaban de las clases para que recibieran la ayuda de especialistas. El resultado: un 42% mejoró los promedios de lectura. Al año siguiente los padres recibieron las instrucciones de enseñanza. El resultado: un 53% de logros.

En Florida, EE.UU., a los padres de niños



de nueve años, que no tuvieron éxito en el test básico del Estado en las tres R (Reading, 'riting' rithmatic: Lectura, Escritura y Aritmética) se les llevó a la escuela tres veces a la semana y se les enseñó el test. Al semestre siguiente, casi todos los niños aprobaron.

Animados por todo esto, los padres están surgiendo como los nuevos héroes de la educación, especialmente en los Estados Unidos. Una asociación de profesores ha abierto un servicio de discado directo al profesor para los padres que se esfuerzan por ayudar a los niños en sus tareas. Las escuelas primarias envían a los niños a sus casas cargados de calendarios con actividades familiares diarias, por ejemplo: compartir un poema con la familia, solucionar un problema métrico, escribir una carta.

"El trabajo es simplemente demasiado grande para que las escuelas lo hagan solas", dice Dorothy Rich, directora de Home and School Institute, en Washington D.C., una de las defensoras líderes de la participación de los padres. "El niño tiene ya cinco o seis años cuando llega a la escuela que funciona apenas la mitad del año, y solamente cinco horas al día."

#### Ayuda a los padres

Esa posición ha encontrado eco en Gran Bretaña. "Hemos tratado de mejorar las es-

cuelas", dice Eric Mindwinter, presidente del Advisory Centre for Education, en Londres. "Más profesores, más libros y más dinero en algo influyen, aunque no mucho. Al tratar de obtener una mayor igualdad en logros educacionales entre las clases, lo único que no hemos intentado cambiar es la familia."

Pero, ¿cuánta preparación necesitan los padres para ser efectivos? Tanto en Rochdale, como en Haringey, los profesores visitaban, al menos una vez, a los padres participativos del programa de lectura. Algunas veces les explicaban cómo podían ayudar a los niños a leer. Se explicaban unos pocos principios básicos, tales como auxiliar al niño a separar las palabras en sílabas. Y se descartó el enfoque fonético (aislar el sonido de cada letra como en O-j-o). Se trató de convencer a los padres que usaban otros métodos, completamente distintos a los de la escuela, a que los cambiaran.

Sin embargo, Belfield se basa principalmente en una lista de "lo que se debe hacer" y "lo que no se debe hacer". La lista de lo que se debe hacer incluye:

- deje que su niño se siente muy cerca de Ud.;
- primero háblele del dibujo;
- luego, léale la página;
- dé sólo un leve énfasis a las nuevas palabras y señálelas al mismo tiempo;
- supere las dificultades mencionándole

palabras que no conoce.

Repita cada oración con la palabra inserta y, luego, deje que el niño lo haga.

Y, entre la lista de "lo que no se debe hacer", se encuentran:

- hacer de la lectura una tarea desagradable; avanzado en forma increíble.
- amenazar con contarle al profesor si el niño no colabora;
- hacer que piense que está compitiendo con otros;
- tener la televisión encendida.

Belfield está colectando grabaciones de las sesiones de lectura con los padres y, según Angela Jackson, "algunos son ejemplos perfectos de cómo enseñar a un niño a leer". Luego, agrega: "otros son para preocuparse. Hay una en que un papá se oye increíblemente violento cuando grita, 'eso te lo dije antes'. Sin embargo, es la forma en que se comporta usualmente y su hijo ha avanzado en forma increíble."

Como lo señala Mindwinter, "los padres ya han efectuado el difícil trabajo de enseñarles a hablar, después de eso, enseñarles a leer sería algo fácil". Lo que les ha faltado a los padres de clase obrera, dicen los profesores de Belfield, no es la habilidad o la voluntad de ayudar a sus hijos, sino que la confianza.

"Nuestros padres tienen un sentido de responsabilidad y deber", dice Theresa



Quinn, directora del Jardín Infantil de Downhills, en Tottenham, al norte de Londres, una de las escuelas que participaron en el experimento de Tizard y aún continúa con el programa. "Lo importante es que éste sea regular y organizado. Los padres saben exactamente lo que se espera de ellos y lo que se espera de nosotros. Y, cada semana, pueden ver a sus hijos leyendo mejor."

#### Matemática y Geografía

Pero si el experimento Belfield es tan exitoso en el progreso de la lectura, es natural preguntar si existen otras áreas en que el aprendizaje en el hogar pueda ajustarse al currículo de la escuela.

Belfield ya está considerando la forma de incluir la ayuda de los padres en matemática. Y en Norteamérica, algunos educadores creen que el potencial de los padres casi no tiene límites. Dorothy Rich ha escrito varios cientos de *recetas educacionales*, que los profesores pueden enviar al hogar diariamente, dando a los padres actividades específicas para realizar con sus hijos pequeños. Cada uno no toma más de veinte minutos. Las instrucciones requieren para su comprensión una educación mínima (el nivel promedio de los niños de once años de edad).

Se necesitan cosas que se pueden encontrar en una casa común y corriente —botones y paquetes de cereales, toallas y listas de compras, revistas y bolsas de papel.

He aquí un ejemplo de cómo enseñar geografía básica a su hijo o hija de ocho años de edad:

1. Explique que un mapa se puede usar para mostrar la ubicación de cosas como ríos, ciudades, calles, etc. Dígame que juntos harán un mapa que indicará el lugar de las cosas en la cocina.

2. Haga que dibuje la forma de la pieza en papel. Sugiera que primero ubique y marque las puertas y las ventanas.

3. Usando diferentes colores, haga que marque y designe el lugar del lavaplatos, los utensilios de cocina, los estantes, las mesas y las sillas.

Aquí tenemos otro ejemplo, cómo enseñar a su hijo de cinco años de edad el significado de algunas palabras a menudo dejadas de lado; sólo tendrá la ayuda de una bolsa de papel grande.

Pídale a su hijo:

- pararse al lado de la bolsa;
- poner un pie dentro de la bolsa;
- sacar un pie de la bolsa;
- pasar por sobre la bolsa;
- caminar alrededor de la bolsa;
- sostener la bolsa encima de la cabeza;
- pararse sobre la bolsa;
- poner la bolsa bajo una silla.

Pueden parecer ejercicios muy simples. Pero educar a niños de seis, siete y ocho años de edad significa enseñarles cosas simples; y la creencia de que se necesitan costosos equipos y un conocimiento técnico especializado para enseñar algo, es precisamente lo que aleja a los padres comunes de la enseñanza de sus hijos.

En Los Angeles (EE.UU.) se usan las adaptaciones de las recetas de Dorothy Rich con unos siete mil niños, todos menores de nueve años, y la mayoría provenientes de hogares de habla hispana. El programa lo financian las autoridades de la escuela y las veinte escuelas participantes se eligieron debido a que sus niveles de rendimiento estaban entre los más bajos de la ciudad.

#### Visitadores no docentes

La directora del programa Marnesba Tackett decidió que no bastaría con enviar las recetas a los hogares. Los padres necesitarían convencimiento, ayuda y apoyo. Sin embargo, las mejores personas para este trabajo en una comunidad pobre, de clase obrera, no eran los profesores de clase media —"ellos hablaban de objetivos educacionales, en vez de cómo llevarlos a cabo", dice Tackett— sino que los propios vecinos de los padres. Tackett contrató a treinta y cinco personas para que actuaran como visitadores de los hogares, muchos de ellos sin empleo anterior, cuyos únicos requisitos eran un nivel razonable de educación y desplante para un buen desempeño.

En el tercer año del programa, ya hay señales de éxito: el 95% de los padres, según los visitadores, está usando las recetas. Al término del primer año del programa, en un 70% de las escuelas que iban año a año bajando su rendimiento, los porcentajes de lectura subieron. En una escuela subieron repentinamente un 10%.

En Los Angeles, como en otras partes, el escepticismo inicial por parte de los profesores se está debilitando a medida que surgen los resultados. La evidencia aún no es

completa: no obstante, vale la pena enfatizar que el padre-tutor es el único desarrollo educacional desde la guerra que promete acercarse a disminuir la persistente brecha en el rendimiento escolar entre niños de clase obrera y media.

Hasta ahora, los educadores que tratan de ayudar a los niños provenientes de áreas marginales, han buscado un mayor desarrollo dentro de las escuelas: menor número de alumnos por clase, mejores edificios, libros más bonitos, material de apoyo avanzado, nuevos métodos de enseñanza. Sin embargo, quizás todo el tiempo, el recurso más valioso de todos ha estado allí esperando, ignorado a la entrada de la escuela.

Considerarlo como una amenaza a la idoneidad del profesor es una comprensión errada del asunto. Así como la educación no es sólo tarea de los padres, tampoco lo es de los profesores. La escuela aún tiene el papel central de organizar y coordinar el aprendizaje del niño. "Los padres están siempre enseñando", dice Angela Jackson, "aun cuando no lo sepan". Lo que estamos haciendo es ver que su trabajo opere bajo las mismas características que el nuestro.

Marion Dearden agrega, "ahora que ayudo a mi hijo en la lectura comprendo el inmenso trabajo del profesor".

Hasta hoy, la participación de los padres ha significado traerlos a la escuela, como si el aprendizaje sólo se pudiera llevar a cabo en una sala de clases. No obstante, Belfield y otras escuelas se han dado cuenta de que la mayor parte del aprendizaje del niño se efectúa en el hogar. Y la familia es el elemento unificador de toda su educación. Los niños pueden tener 20 ó 30 profesores diferentes en el tiempo que están en la escuela, sin embargo, la mayoría tiene solamente un padre y una madre. Puede que no sean perfectos pero, como señala Dorothy Rich, la escuela debería comenzar con lo que las familias tienen, en vez de preocuparse por lo que no tienen.

Para bien o para mal, el hecho de que los profesores más importantes de los niños son sus propios padres, no ha sido reconocido debidamente durante bastante tiempo.



Profesores escritores

# LUIS OYARZUN: VER Y DECIR

Prof. Miguel Moreno Monroy

**S**u conversación era, según exigentes e insospechables testigos, un placer superior. Una informal, privada y cotidiana manifestación del poder revelador y mágico de la palabra. Cultivadores del arte precioso del diálogo sienten el silencio verbal de Luis Oyarzún como una ausencia irremplazable en el círculo del coloquio amistoso y fecundo.

Era, puntualizan, uno de los tres colocutores imprescindibles para una tertulia ideal; los otros: Jorge Millas y Santiago del Campo. La reunión de estos intelectuales mayores —no por años, sino al contrario, por lozanía espiritual— constituía una fiesta memorable, de inteligencia y amenidad, de hondura conceptual y de gracia expresiva.

Profesor, crítico y académico

Nació en Santa Cruz el 14 de noviembre de 1920. Cursó las humanidades en el Internado Nacional Barros Arana. Después de estudiar Leyes, ingresó al Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, obteniendo en 1946 su título de Profesor de Filosofía.

Ocupó ese cargo en el Internado Nacional Barros Arana y en la Escuela Normal José Abelardo Núñez. Se desempeñó como profesor de Introducción a la Filosofía y de Estética en el Instituto Pedagógico, dictando, además, clases de Estética en la Facultad de Bellas Artes, desde 1948 a 1954, año en que fue designado decano de la misma, siendo reelegido por un segundo período en 1957.

En 1949-50, una beca otorgada por el *British Council* le permitió profundizar sus estudios de Estética e Historia del Arte en la Universidad de Londres. Posteriormente, en 1957, viajó a Estados Unidos, invitado por el Departamento de Estado, y luego, ese mismo año, a la Unión Soviética y a China.

Más tarde fue director de Extensión Cultural de la Universidad Austral. Falleció en Valdivia, el 26 de noviembre de 1972.

Hombre de intensa y sostenida labor, fue también crítico literario de la revista *Pro-Arte* y crítico de arte en el diario *La Nación*,

miembro de la Academia Chilena de la Lengua, presidente de la Sociedad de Escritores de Chile y Agregado Cultural de nuestro país en las Naciones Unidas.

## Entre verdes y blancas hojas

Leyendo o relejendo lo que escribió con amor, profundidad e inteligencia, no podemos, sino asombrarnos. ¿Qué aleccionadora pasión por el saber, qué insaciable curiosidad por conocer a fondo la verdad de un hecho, le impulsaban a la investigación acuciosa, al estudio, a la meditación, a la exégesis o a la denuncia?

Sus obras variadas, penetrantes y creadoras, reflejan en su diversidad y en su riqueza la vasta y poderosa corriente de inquietudes que movían al autor. Sin embargo, para quienes le conocieron de cerca, esa obra pudo ser todavía mayor. Eso da la medida de cuánto sabía y de cuánto esperaban fundadamente de él sus amigos, sus discípulos, sus admiradores.

Enamorado de la tierra, fue por Chile y por remotos países observando y registrando la realidad física y social que surgía a su paso. Para él la vida era un espectáculo digno de ver y protagonizar. Todo le interesaba: no sólo las magnas o lúcidas manifestaciones de la existencia. Árboles, insectos, hierbecillas, un pequeño mundo, frecuentemente olvidado o despreciado por el hombre, recibía su bondadosa y prolongada atención. Conocedor de especies vegetales y animales, en sus breves o largos viajes ejercía su transeúnte vocación de botánico poeta, de zoólogo lírico, de filósofo ganado tanto por la filantropía como por un amor no menos visible ni profundo a la naturaleza.

Así, al igual que en los grandes y poderosos, ponía su mirada en una vieja mujer del pueblo de Huará. Y tanto como al gigantesco alerce, admiraba a la menuda violeta.

Sacándoles de sus pedestales o de sus rincones, de sus bosques o jardines, en una suerte de generosa intrusión iluminadora, trasladaba a personajes y personas, vegetales o animales de su particular hábitat para darles nueva y permanente residencia en las páginas de sus libros.

Para Oyarzún, ver no era sólo una palabra más. Consecuente con la importancia que le atribuía, tituló con ella uno de sus libros. Y,

- Profesor de Filosofía enseñó a los futuros maestros en la Escuela Normal José Abelardo Núñez y en el Instituto Pedagógico.

- Ver fue para él una acción vital y trascendente, que ejerció en plenitud con pasión y sensibilidad.

- Poeta, filósofo, hombre de ciencia y transparencia.

sobre todo, la ejerció en plenitud, como si se tratara de una insólita disciplina en la cual se hubiese efectivamente doctorado, tras un largo, incesante y sutil aprendizaje.

El suyo era un ver que se hacía trascendente a fuerza de pasión, de sensibilidad, de alma, en suma, puesta en los ojos, en una tarea de minucioso y universal amor a las personas y a las cosas.

Hombre de ciencia y de transparencia, utilizaba también cifras y datos, pero a la precisión de los guarismo y documentos añadía la sugerencia del poeta, la reflexión del filósofo, la humanidad del maestro, sin renunciar tampoco al oportuno y dosificado empleo del humor.

## Su obra y su espíritu

En los relatos incluidos en el libro *Los días ocultos* (1955), se advierte su prosa fina, clara, elegante; hay en ella un delicado tono poético y, a menudo, cierta nostalgia que nace del recuerdo de lejanos e irrepitibles momentos.

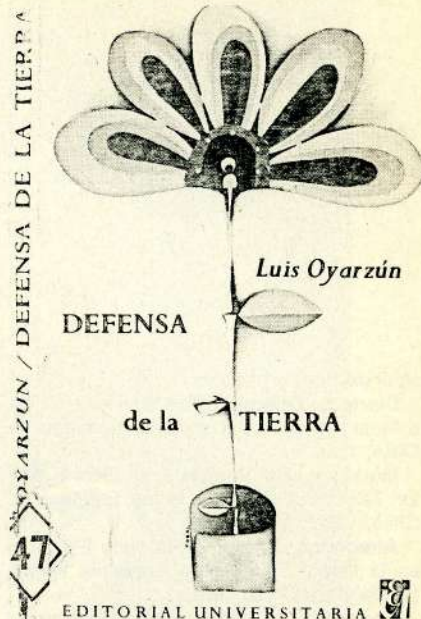
Oyarzún escribió, también, algunos libros de poemas en prosa, como *Las murallas del sueño* (1940) y *Ver* (1952).

*Las murallas del sueño* fue distinguido con el Premio de la Sociedad de Escritores de Chile para poetas inéditos. El volumen contiene poemas de original lenguaje, no exentos de cierta filosofía.

En cambio, en *Alrededor* (1963), observamos un lenguaje y una actitud poéticas muy diferentes.

El libro, en el que Oyarzún pasa decididamente del poema en prosa al verso, reúne textos relacionados con elementos propios de nuestra tierra: mar, piedras, gaviotas, ríos, helechos, volcanes nevados, mañío. Nos encontramos así con diversos poemas que se refieren a cosas y lugares de Chile: "Flores en la roca", "Verano en Panguipulli", "Bosque del sur", etc.

Otras composiciones evocan escenas o



Portada del libro *Defensa de la Tierra*, publicado en 1973, que demuestra el amor visible y profundo de Oyarzún a la naturaleza.

paisajes vistos por el autor en distantes países. En "Reposo", por ejemplo, recordando su estancia en China, escribe:

*La garza y el campo de arroz,  
apenas un aleteo de blanca  
en la memoria.*

En estos versos el autor alcanza una claridad poética envidiable; una imagen de grata y sugerente transparencia que nos sitúa al momento en los luminosos recintos de la poesía.

Precisamente en ella, y también en la prosa que Luis Oyarzún escribió, hay que buscar su voz, recobrar su palabra, para que —como dijo Jorge Millas— "no pase por la segunda y terrible muerte del olvido, su espíritu ejemplar".

## Algunas obras de Luis Oyarzún

**La infancia.** Novela. Ediciones Revista Nueva, Santiago de Chile, 1940.

**Las murallas del sueño.** Premio de la Sociedad de Escritores de Chile para poetas inéditos, 1940. Prensas de la Universidad de Chile, Santiago, 1940.

**Poemas en prosa.** Imprenta El Esfuerzo, Santiago de Chile, 1943.

**Ver.** Poemas en prosa. Ediciones Cruz del Sur, Santiago de Chile, 1952.

**El pensamiento de Lastarria.** Ensayo. Imprenta y Litografía Universo S.A., Valparaíso, 1953. (Premio "Atenea").

**Los días ocultos.** Relatos. Editorial del Pacífico, Santiago de Chile, 1955.

**Mediodía.** Poemas. Ediciones Extremo Sur, Santiago de Chile, 1958. (Premio Muni-



*El suyo era un ver que se hacía trascendente a fuerza de pasión, de sensibilidad, de alma puesta en los ojos.*

"Siempre estaba procurando sorpresas.

"Recordamos sus intervenciones en un foro público en una ciudad del sur, donde la palabra iba alternadamente de uno a otro en el pequeño grupo de escritores, artistas, maestros, reunidos sin más propósito que el de abordar cuestiones propuestas al azar. Cuando le tocaba su turno a Luis Oyarzún, el auditorio sentíase dominado por aquella seguridad precisa, ese orden, esa dicción justa, la imagen oportuna, la palabra un poco demasiado perfecta para una improvisación. Parecía estar leyendo una página invisible.

"Es que a la impresión inmediata, espontánea, rápida, la expresión verbal se juntaba naturalmente, como atraída por una facultad magnética y esa confluencia producía el deslumbramiento."

(Alone, en *Muerte de Luis Oyarzún Peña*, en *Alone: Pretérito imperfecto. Memorias*. Selección y prólogo de Alfonso Calderón. Editorial Nascimento, Santiago de Chile, 1976.)

## Selección de textos de Luis Oyarzún

### LA MADRE

*Miro a mi madre que cose. Ella tiene ahora un traje azul bajo el chaleco de lana gris.*

cial de Poesía 1959).

**Diario de Oriente.** Unión Soviética, China e India. Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1960.

**Mudanzas del tiempo.** Luis Rivano, editor. Talleres de Arancibia Hnos., Santiago de Chile, 1962.

**Alrededor.** Poemas. Colección El viento en la llama. Talleres de Arancibia Hnos., Santiago de Chile, 1963.

**Leonardo da Vinci y otros ensayos.** Ediciones de la Facultad de Bellas Artes, Santiago de Chile, 1964. (Premio Municipal de Ensayo, correspondiente a 1964.)

**Temas de cultura chilena.** Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1967.

**Defensa de la tierra.** Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1973.

**Meditaciones estéticas.** Ensayos. Compilación y prólogo de Juan Omar Cofré. Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1981.

## Juicios acerca del autor y su obra

"A Luis Oyarzún, poeta y prosista, catedrático, ex decano de la Facultad de Bellas Artes, académico, se le estima como a uno de los valores de sólida consagración entre los escritores jóvenes. Su vivacidad de espíritu, su interés por la naturaleza que le rodea, su calidad de artista y pensador, le han inspirado una variada serie de libros, cuya lectura confirma su amplio registro literario."

(César Bunster, en **Reseñas bibliográficas: Luis Oyarzún. Leonardo da Vinci y otros ensayos.** *Boletín del Instituto de Literatura Chilena*, N° 10. Santiago de Chile, julio de 1965.)

"La pasión de ver fue para él una pasión de ser. Pasión devoradora y de extraña naturaleza dialéctica, en que la conciencia, como los náufragos, se aniquila a sí misma en cada braceada de salvación, pero que al propio tiempo se salva en cada experiencia de aniquilamiento.

"Toda la poesía metafísica de nuestro gran poeta da testimonio de este trance, que cada humano vive, sin saberlo ni sufrirlo, y que sólo en algunos alcanza a la plenitud del conocimiento revelador. Ver para ser."

(Jorge Millas, en **Luis Oyarzún o la pasión de ver**, en el libro *Defensa de la Tierra*.)

"Se han dado pocos espíritus tan bien dotados como el suyo en nuestro ambiente.

*Parece muy atenta a su trabajo, pero la expresión de sus labios me dice que algo le preocupa, que está pendiente de algo. Sus pequeños pies mueven el pedal de la máquina. En los zapatos, está también su carácter, está el ser que yo amo angustiosamente, compartiendo sin saber una angustia común. El cuero brillante, allí donde se curva para diseñar el pie, tiene su dulzura, esa sonrisa suya que disimula lágrimas, como los finos cordones primorosamente anudados, que me sugieren la imagen de un retrato infantil en donde ella está vestida de estudiante, con largas trenzas sobre el cuello de marinero. A su lado, en la fotografía, hay una mata de aspidistra sobre un pedestal de madera, y detrás un cortinaje en tono sepia que cae en largos pliegues. Domina la habitación una luminosidad rosada, como la de los sueños después del amanecer. Así continúa siendo ella en la rosa de sus zapatos que mueven rítmicamente el pedal.*

De pronto suspira profundamente. Nosotros no comprendemos nada. ¿Seré yo el causante? La sigo por la casa, sin atreverme a preguntar, tomado de su mano. ¿Por qué es triste el mundo? La frialdad de su argolla de matrimonio es triste. La argolla parece perderse en el mar y hacer señas desde el fondo. En el segundo patio, las gallinas están echadas, calentándose al sol. Nos miran con sus ojos en que se alumbran chispas doradas, fosforescencias oscuras. ¿Por qué mi madre ha suspirado? ¿Por qué es débil, cuando todos parecen fuertes en mi casa? El tío Andrés, bajo su manta de Castilla, es un ser inmortal, invulnerable. Mi padre es valiente, dominador. ¿Por qué mi madre es débil? Nada de lo que a ella la hace temblar y entristecerse parece amenazarlos. Ella es distinta, pero a mí me gusta desesperadamente que sea distinta.

(De **Los días ocultos**)

### RAMAJES DEL DESIERTO

(Fragmento)

*Hay zonas del desierto transparentes como líneas tranquilas; otras reverberantes de conchuelas como un cielo estrellado, y otras hondonadas opacas, oscuras, entre los cerros de metal garabateados por senderos de herrumbre. No vuela un pájaro ni una mosca. Sólo el aire purísimo y la luz que vela el sueño de la arena.*

*El desierto se esconde bajo los tamarugos polvorientos. Habría que canonizar a este árbol heroico, que crece sin agua en los arenales, saciando su sed en las napas más profundas y atreviéndose a levantar su fina alzada entre los terrones removidos del salitre. Es el árbol de la resistencia a la adversidad, y al revés de las plantas refinadas de conservatorios y jardines, él persevera en su ser en este ambiente contrario a toda vida, sin picaflores ni mariposas, erguido en sí mismo, tenso de existencia en medio de todo aquello que la niega.*

(De **Defensa de la Tierra**)

#### BOSQUE DEL SUR

*El avellano exalta en flor y fruto la madurez colmada de febrero. El silbido del bosque silencioso ahonda en la espesura su sosiego. Empieza el roble a perfumar el suelo bajo el primer fulgor de los copihues y la tórtola hambrienta de ternura golosamente en su pasión se atrasa. El estambre interior de la violeta parpadea a la sombra del helecho. Cielo del sur en paz, eres cambiante como el brillo del musgo en la quebrada. Racimo digital para el rocío, danzante fucsia, avena voladiza en la espera inminente de su vuelo, buscando el aire y amarrada al viento por su semilla a tierras prometida. Todo está donde está. Nada te sobra, nada te falta, tierra sustentada del mismo germen que te funda en tierra.*

(De **Alrededor**)

#### El vacío de un día

*Entre las olas, persiguiendo lo informe, quiero huir, pero, ¿a dónde pueden los pasos llevar a una naturaleza que se arrodilla y gime?*

*Aquellas lámparas que bajaban y principiaban a corroer el cristal con su lengua amorosa, ¿dónde están? ¿Es el océano un corazón transitorio? ¿Es que los días han de bajar cantando y perecer bajo la misma pa-*

LUIS OYARZUN / ALREDEDOR



LUIS OYARZUN

ALREDEDOR

*En su libro **Alrededor** Luis Oyarzún transforma en poesía su visión de piedras, gaviotas, océano, ríos, helechos, árboles y volcanes.*

*labra? No reconozco en mi las lágrimas, pero acaso todo no sea, sino el deseo de volver hacia lo semejante. Y, sin embargo, aquella fuerza restallaba en actos, en pasos livianamente dados y con júbilo. ¿O es que los ojos han crecido de pronto?*

*Todo en la noche, un ser marino, un árbol que espía, un ojo único, todo esto que yo deseo, como el fin inmóvil, ¿podré traspasarlo? Amo el mar. Hundo mis raíces como un ser neutral, más estoy hecho para el amor. Lo digo con el deseo de informarme sueño. Me llaman las abiertas ventanas.*

*Venid, venid, que el tiempo tiene una dormida boca. La naturaleza blanca se tiende sobre el amor como sobre sí misma.*

(De **Las murallas del sueño**)

#### La belleza perece y no dura

*La belleza perece y no dura. El vacío la engendra y la desnuda. La vida la desgasta y no la ayuda.*

*Sólo un instante nuestro bien procura. Quisiera el que desea hacerte dura. Como zarpada espiga que no muda. Quisiera retenerla aquel que duda. De su virtud, de su verdad insegura. Más no la retienen. Ella se evade. De rosa y rostro, tempestad y cielo. Se evade aquí y allá, se va de vuelo. El olvido que viene y va, la invade. La belleza perece y no dura, Sólo un instante nuestro bien procura.*

#### Paciencia

*Repetir el mismo gesto hasta morir, resucitar al fin por esta obstinación sin causa. No he de cambiar si cambio, no has de cambiar si huyes. Nos espera lo idéntico en una tierra absolutamente lejana. Repetir nuestra historia hasta el relámpago. ¡Hasta el Nacimiento!*

(De **Alrededor**)

Oswaldo Ramírez Ossandón

# UN HISTORIADOR PLASTICO

Prof. Alicia Rojas Abrigo  
Jefa del Departamento de Artes Plásticas, CPEIP.



Oswaldo Ramírez Ossandón, ROU, profesor de Castellano y Artes Plásticas, historiador pictórico de La Serena.

● En las exposiciones y el mundo artístico se le conoce con el nombre de ROU

● Ese seudónimo esconde la persona y la obra de Oswaldo Ramírez Ossandón

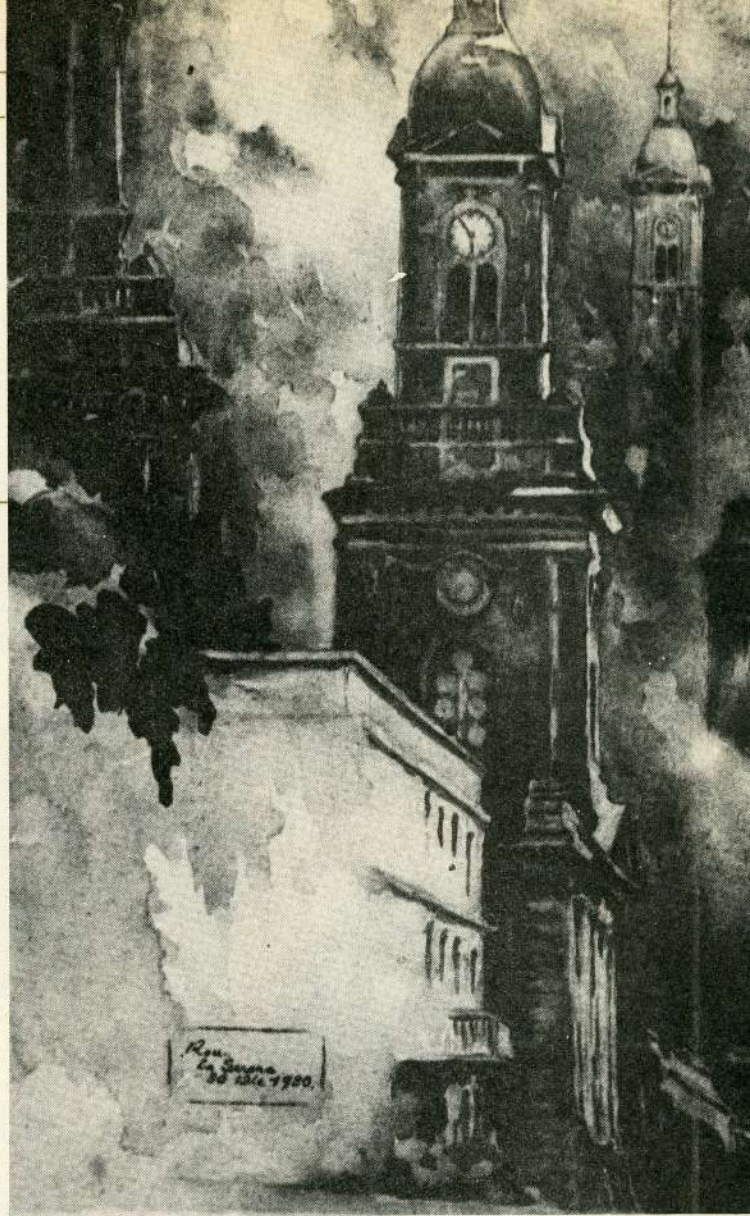
● Profesor de Castellano y Artes Plásticas se ha convertido en historiador pictórico de La Serena.

**E**n 1927, a los veintidós años, llega a Santiago el acuarelista e investigador Oswaldo Ramírez Ossandón, más conocido en su tierra por ROU. Hasta esa fecha, todos los datos de su biografía tienen que ver solamente con esa pequeña historia personal que peculiariza la primera juventud de todos los artistas. Nace en La Serena. Sus primeros pasos titubeantes por el camino del dibujo los hace en los colegios San Agustín y Franciscano de San Antonio. Para subsistir, sirve el oficio de mensajero y luego, el de aspirante meritorio de telegrafista. Lo nombran en Valparaíso y dos años después se traslada a la capital. En 1931 ingresa al Liceo de la Facultad de Bellas Artes, donde cursa humanidades en horario regular diurno, pero trabaja en las noches. Posteriormente rinde bachillerato y sigue estudios superiores de Artes Plásticas y Castellano. Se titula de profesor de Estado y ejerce la docencia en los liceos Miguel Luis Amunátegui, José Victorino Lastarria y Valentín Letelier de Santiago.

#### Su viaje a Europa

Cuando ejercía las cátedras de Historia del Arte, Dibujo y Composición y Técnicas del





▲ Torres de la catedral de La Serena. Obra de ROU fechada en diciembre de 1980.

▲ Puerta de una casa de La Serena, edificada en el siglo XIX. Acuarela de Osvaldo Ramírez Ossandón, ROU. 1948.

color, es premiado con una beca a España. Recorre Europa y la península ibérica, visita museos y academias, concentra su mayor preocupación en los Archivos de Indias en Sevilla, Museo Naval, Biblioteca del Palacio Real y Archivos de Planos del Servicio Geográfico del Ejército, todos en Madrid. De este permanente quehacer surgen anotaciones que paulatinamente conforman un valioso archivo sobre nuestro país, y en particular, de La Serena.

Al retornar de la vieja Europa —de donde viene enriquecido según su propio decir— se instala en su ciudad natal, junto a la niebla y a la vida provinciana, con la idea de rescatar en acuarelas y fotografías lo que aún quedaba de los edificios y casas de la época colonial y primeros años de la República.

#### Archivo visual

Lenta y notablemente incorpora a su archivo cada una de las viejas construcciones, vencidas por la intemperie, vetustos muros de adobe que cobijaron multitudes de sueños, ventanas de fierro forjado, que en más de una ocasión fueron testigos de los furtivos coloquios amorosos de bellas serenenses con sus no menos altivos caballeros. Toda una historia que aprisiona en su paleta con la visión natural de absorber y reflejar la experiencia humana de la vida que no tiene presente sin pasado, no es supuesta ni es el sueño del futuro. Y esa existencial intimidad hace diferente a este artista de otros. Siempre busca la verdad en la investigación misma, ajena a toda teoría de abstracción

decorativa como verismo preceptivo.

Pacientemente, ROU almacena en sus archivos cada vivencia que capta, ya sea con sus pinceles o su máquina fotográfica. Investiga todo aquello que tiene algún interés histórico de lo que todavía subsiste de la vieja ciudad que no tuvo fronteras en su crecimiento, como todos los pueblos de nuestra América, que fueron amasados con el barro del lugar, en un esquema artificial plasmado en adobes, tejas y ladrillos, todo lo contrario del nacimiento de los pueblos y ciudades de donde provenían sus fundadores.

#### Los pueblos en España

Allá en Iberia, vinieron al mundo estos pueblos como una consecuencia lógica, o

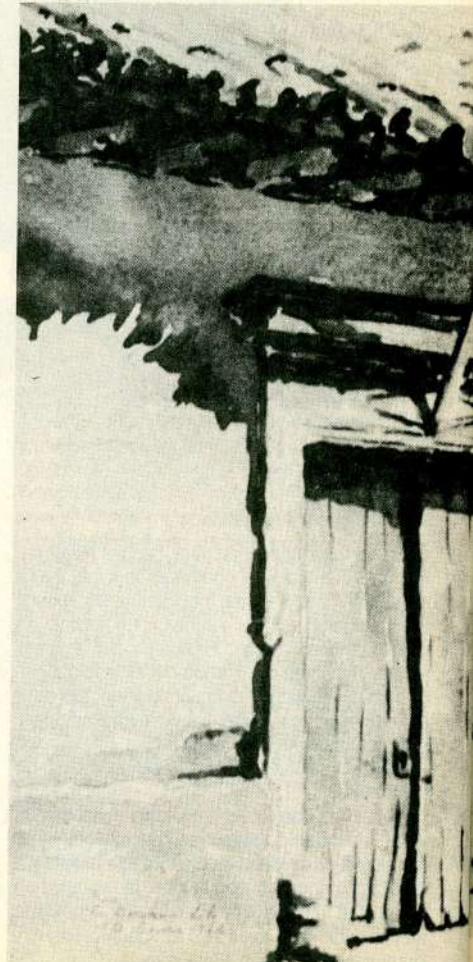


mejor dicho natural, del castillo que erguía sus orgullosas torres sobre la colina, o de la abadía y la iglesia, que en el fondo del valle albergaban a un grupo de frailes descalzos que las habían construido no para vivir, sino para ser; no para vencer, sino para orar. A las aldeas que así nacían a la sombra del castillo y la iglesia, se las rodeaba generalmente de murallas para protegerlas del contorno hostil, que eran las otras aldeas, nacidas a la sombra de otros castillos, gobernados por otros señores que deseaban aumentar sus dominios.

Llama la atención en España el desplazamiento de los pueblos. Parecen fieles orantes en sepulcros medievales, humillados sobre la gleba, como esos siervos que aran o vendimian en las viñetas que adoman el **Libro de Horas** del Duque de Berry. Mientras que

◀ *Vetustos muros que cobijaron sueños, puertas que se abrieron y cerraron para un tiempo ido. Eso entrega ROU en sus pinturas sobre las viejas casas de La Serena.*

*Lenta y notablemente ROU incorpora a su archivo cada una de las viejas construcciones, vencidas por la intemperie.*

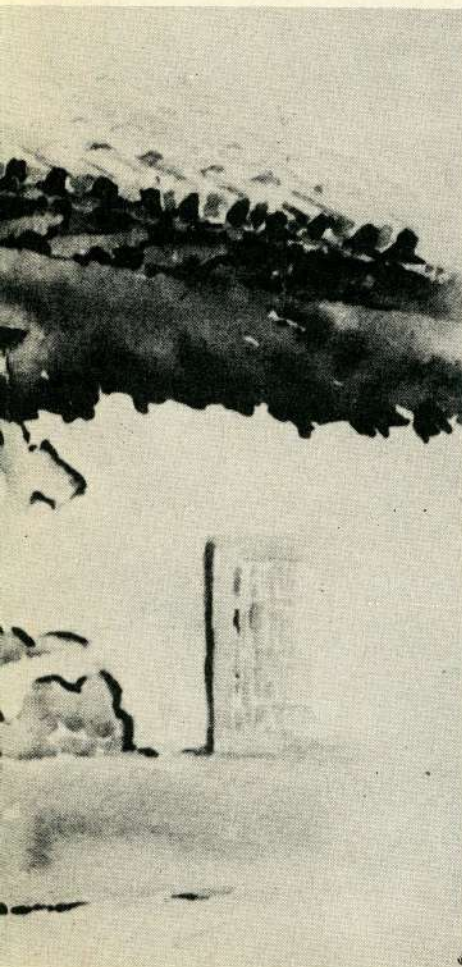


los poblados americanos se expanden y diseminan a campo traviesa, los españoles se agazapan entre sus murallas. Los nuestros están casi siempre sitios a la vera de un río, los otros se encaraman en colinas y peñascos como oteando el horizonte para mejor protegerse. Para estos últimos no existe el plano ni el porvenir, ni lo más lejano, lo cual los diferencia sustancialmente de las opulentas ciudades de nuestra América que nacieron como aldeas, pero con un incontenible deseo de crecer y vivir, sin castillo que les hiciera sombra ni muralla que les cortara el horizonte.

#### Historiador sin título

Pero volvamos a Osvaldo Ramírez Ossandón con bien concebidas y termina-

*RDU se ha impuesto la hermosa tarea de rescatar para las generaciones futuras la visión de una arquitectura que aún sobrevive a la picota del progreso.*



das acuarelas. Su número supera el millar y aún le quedan fuerzas para emprender otras tantas. Desde que se inicia en esta difícil técnica se impuso a sí mismo cumplir con su misión de historiador sin título, de investigador sin cortapisas, de gigante capaz de detener el tiempo para informar a las generaciones futuras de la arquitectura omitida, aquella que todavía se mantiene enhiesta, como ocultándose del acecho de la picota del progreso.

El torrente desbordado de su espíritu sin par, excepcional, lo ha llevado a donar al Museo Arqueológico de La Serena gran parte de su producción artística, como también los negativos de miles de fotografías documentales antiguas de su ciudad natal y alrededores.

A fines del año recién pasado, en la Galería Azul de la Biblioteca Nacional, pudimos observar de nuevo una muestra escogida de sus acuarelas. Al decir de Gonzalo Ampuero, director del Museo Arqueológico de la capital de la Cuarta Región, son "transparencias increíbles logradas de la piedra y del adobe, que con simples pinceladas recorren la armoniosa disposición que en luz y sombra cambian cielo, sol y nubarrones erráticos, parecieran hablarnos de antiguos habitantes, sangre de fraternidad de un presente muchas veces olvidado, de raíces eternas que son las nuestras y que le dan a la ciudad una imagen que debemos cautelar".

#### Maestro distinguido

A los afanes de pintor y fotógrafo une las disciplinas de ensayista, pues es autor de una docena de escritos literarios costum-

bristas relacionados con su tierra, basados en narraciones de testigos participantes en hechos antiguos, como también en vivencias personales.

En su biblioteca particular conserva primeras ediciones de importantes publicaciones sobre historia de Chile y La Serena, recopiladas con un esfuerzo extraordinario.

La Municipalidad de su ciudad natal y el Liceo de Hombres Gregorio Cordovez le han rendido diversos y merecidos homenajes como ciudadano ilustre y maestro distinguido, por su fructífera labor en bien de la cultura local, regional y nacional. Es una pequeña parte del agradecimiento que Chile le debe por su tarea de rescate y exaltación del patrimonio nacional.

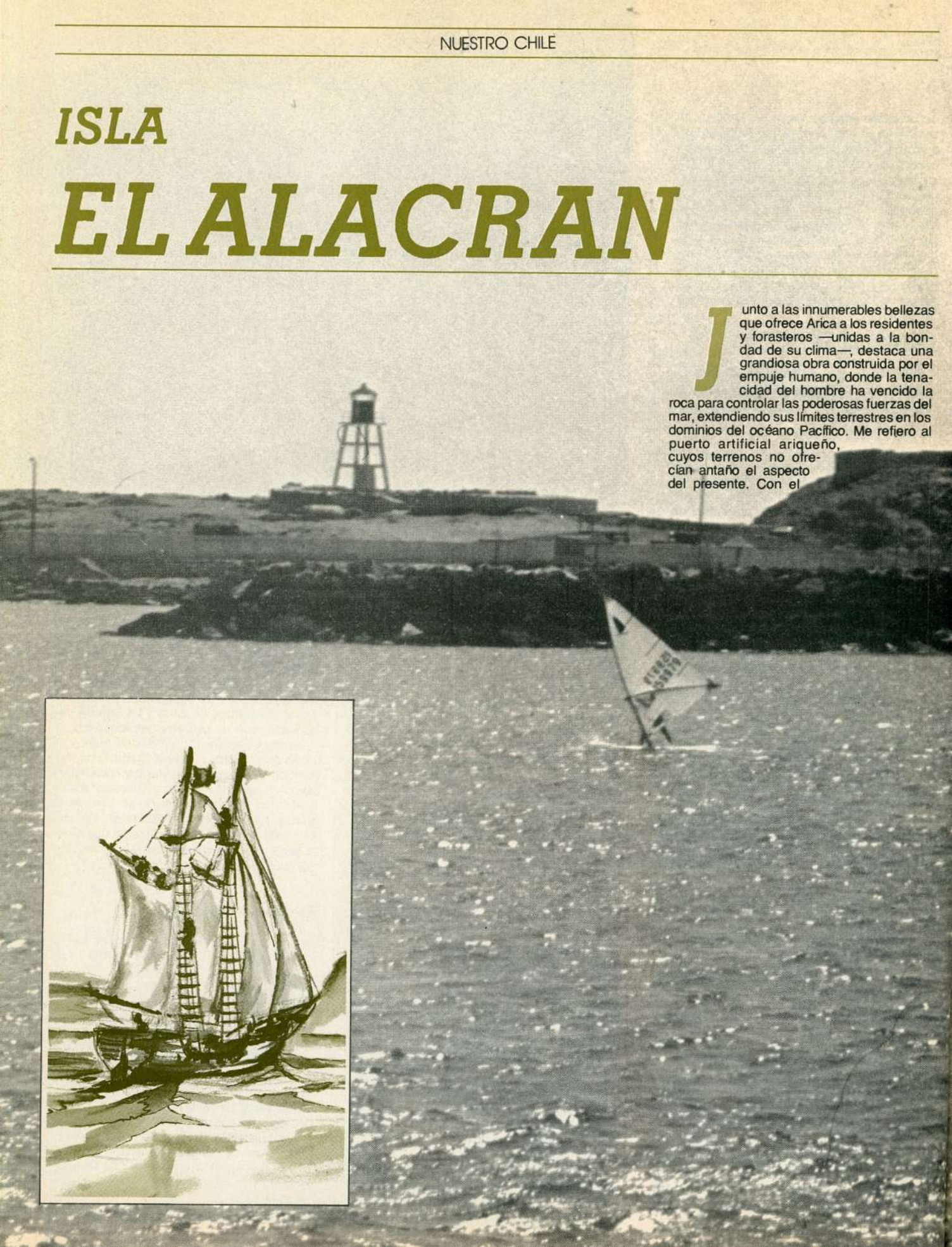
#### Referencias bibliográficas

1. "Acuarelas y diapositivas recuerdan la vieja ciudad". *El Mercurio*, martes 13 de junio de 1978, Santiago.
2. "Exposición del Museo de La Serena". *La Tercera de la Hora*, lunes 7 de abril de 1979, Santiago.
3. "Más de dos mil personas han visitado Exposición". *El Día*, viernes 20 de abril de 1979, La Serena.
4. "Exposición de acuarelas sobre rincones serenenses". *El Día*, Lunes 7 de febrero de 1983, La Serena.
5. "Nuestra patrimonio cultural", Gonzalo Ampuero G., *El Día*, domingo 4 de diciembre de 1983, La Serena.
6. "El homenaje a un artista". *El Día*, domingo 11 de diciembre de 1983, La Serena.

ISLA

# EL ALACRAN

**J**unto a las innumerables bellezas que ofrece Arica a los residentes y forasteros —unidas a la bondad de su clima—, destaca una grandiosa obra construida por el empuje humano, donde la tenacidad del hombre ha vencido la roca para controlar las poderosas fuerzas del mar, extendiendo sus límites terrestres en los dominios del océano Pacífico. Me refiero al puerto artificial ariqueño, cuyos terrenos no ofrecían antaño el aspecto del presente. Con el



atractivo que inspira la naturaleza agresiva, tal vez su presencia fuera entonces más cautivante.

Con nostalgia recuerdan los ariqueños su isla **El Alacrán**. Ayer estaba separada de tierra firme por unos 450 metros. Hoy sometida a los imperativos del progreso, está unida al territorio chileno continental y forma parte de la zona portuaria.

Desde sus orígenes hasta hoy, la actual península El Alacrán tiene una importancia digna de recordar y destacar.

#### Ayer

Las crónicas cuentan que en 1536 ancló en la rada de Arica y frente a la isla la nave española *San Pedro*, para conseguir víveres y agua, y cuya tripulación no pudo desembarcar debido al hostil rechazo presentado por los indígenas que habitaban esta región litoral. Pensamos, entonces, que esta fecha, 1536, señala la entrada de Arica a la historia, y lo hace —siempre de acuerdo a las crónicas— unida al nombre del capitán del *San Pedro*, don Ruy Díaz, el primer conquistador

es-

pañol que llegó a las costas nortinas de Chile.

Sin embargo, los hispanos terminaron por imponerse y estas regiones quedaron bajo el dominio de la corona española, que observaba con inquietud la irrupción de corsarios y piratas hacia estos extremos de sus posesiones. Por ello buscaron diversos medios para defenderlas. En **Arica, Puerta Nueva**, Luis Urzúa refiere: "Existe el presentimiento de una pasada bajo el mar para cruzar el espacio de 456 metros que separan las abruptas costas del Morro de la isla El Alacrán. Este fragmento de tierra, con una superficie de cinco hectáreas batidas por las olas, sin desembarcadero posible, (...) fue una fortaleza española durante la Colonia (...)"

En la isla El Alacrán se congregaba, en el pasado, gran cantidad de aves marinas cuyo guano fue explotado con extraordinaria utilidad para la economía regional, llegando a una producción de 2.500 a 7.000 toneladas anuales.

#### Hoy

En la rada de Arica se encuentra ubicada la ex isla **El Alacrán**, frente al Morro de Arica. Es baja, de aspecto blanquecino y está unida

a la costa por un relleno artificial. Alcanza una altura de dieciséis metros y tiene cerca de su centro una pequeña colina de cima plana. Cerca de su cúspide, existe una torre con una caseta cilíndrica en su parte superior, donde está el faro automático Isla Alacrán.

La península en la actualidad es un recinto naval. El Club de Deportes Náuticos de Arica tiene concesión sobre el total del área de fondeo de boyas que se encuentran en la poza.

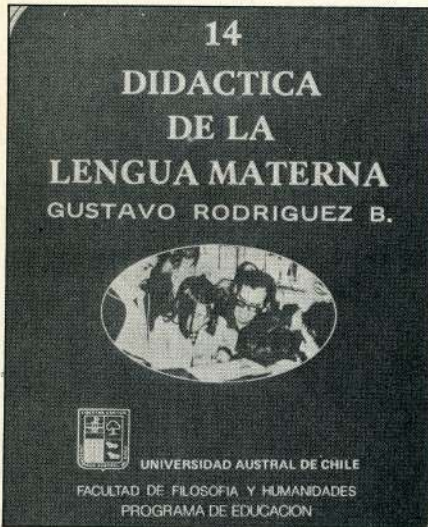
Esta isla legendaria contempló la gesta descubridora y colonizadora de España; las incursiones de los filibusteros; esta isla presencié el 7 de junio de 1880 la Toma del Morro, hazaña inigualada de valor y audacia que asombró al mundo entero, cubriendo de gloria nuestra infantería. En la actualidad es motivo de orgullo y nostalgia para los ariqueños, símbolo permanente de nacionalidad e inagotable fuente de inspiración artística.



## DIDACTICA DE LA LENGUA MATERNA

**AUTOR:** Gustavo Rodríguez B.

**EDIT.:** U. Austral de Chile, Edit. Alborada, Valdivia, 1983. 244 págs.



Debemos considerar esta nueva publicación dentro de una serie de trabajos que nuestros especialistas del lenguaje, lingüistas, han venido aportando en los últimos tiempos a la enseñanza de la lengua materna. Aunque se adviertan diferencias apreciables en la concreción de sus propósitos, implican una reacción de nuestros medios capacitados para ofrecer soluciones al grave problema del manejo del idioma, que afecta seriamente la vida nacional y al profesorado responsable.

En lo global, destaca su claridad de exposición, organizada mediante el sistema de módulos, de autoinstrucción, y la coherencia de ésta con su objetivo manifiesto: "auxiliar al profesor de Educación Básica en la difícil tarea de enseñar a los niños los fundamentos de la lengua materna". Sus tres módulos principales apuntan a los problemas gene-

rales de didáctica de la lengua materna, de la ortografía y de la gramática.

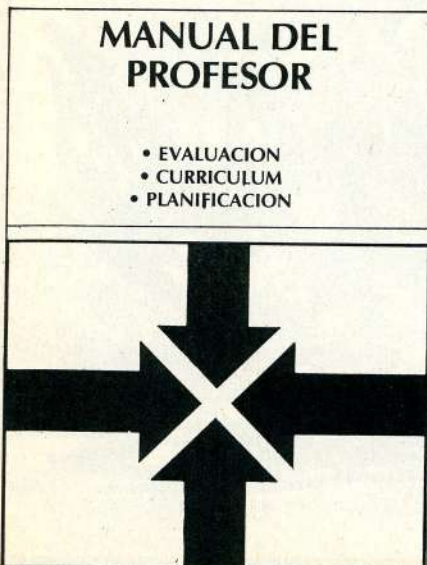
Su desarrollo guarda relación con la realidad diagnóstica por los más solventes análisis técnicos, que establecen que en la enseñanza del castellano en la Educación Básica no sólo se advierten serios problemas en cuanto a métodos, sino también en cuanto a contenido. En ambos aspectos, el profesor de lengua materna, en básica y posiblemente en media, encontrará información y elementos compatibles con el conocimiento actual. Esto último no es común en un entorno carente de medios teóricos y prácticos idóneos y, sobre todo, vigentes, actualizados. Sobre bases concretas como esta publicación, podrán, el mismo autor y los interesados, avanzar en procura de nuevos logros.

**Prof. Luis Candia González.**  
Departamento de Castellano, CPEIP.

## MANUAL DEL PROFESOR

**AUTORES:** Héctor Julio Barros Díaz y Aquiles Miranda Campos.

**EDIT.:** Importadora ALFA, Santiago, 1983, 286 pp.



La obra presenta una síntesis de los contenidos de evaluación y currículum que, a juicio de los autores, debería manejar el profesor en sus clases.

Está estructurado en 4 partes:

- Primera Parte: Evaluación Educacional.
- Segunda Parte: Currículum.
- Tercera Parte: Planificación.
- Cuarta Parte: Material complementario.

La Primera parte se subdivide en cinco capítulos referidos a la acepción del término evaluación, tipos de evaluación en el proceso enseñanza-aprendizaje, procedimientos evaluativos, elaboración de una prueba y asignación de calificaciones.

La segunda parte está formada por dos capítulos: introducción al currículum y el proceso enseñanza-aprendizaje.

La tercera parte, denominada planificación, da a conocer, entre otros, los siguientes aspectos: objetivos educacionales, actividades o experiencias de aprendizaje, medios, el porqué del trabajo por unidades.

La cuarta parte, material complementario,

entrega a manera de sugerencias una serie de materiales técnico-pedagógicos de uso en el trabajo diario del docente, por ejemplo:

- Esquema para planificar Unidades de Aprendizaje.
- Plan anual operativo para una Unidad Educativa.
- Planificaciones de Unidades de Aprendizaje para diversas asignaturas y cursos.
- Pautas evaluativas para diversos aspectos en el trabajo de una Unidad Educativa.

Se puede decir, en general, que esta obra es de utilidad para el docente como fuente primaria de información y como una orientación para resolver las tareas inmediatas de su quehacer.

También es recomendable para los alumnos que están estudiando carreras de pedagogía en las universidades e institutos profesionales del país, como complemento y/o síntesis de la información recibida en clases o en otras fuentes bibliográficas.

**Prof. Nerina Bruzzone F.**  
Departamento de Evaluación CPEIP.

## REVISTA INFORMATIVA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

EDIT.: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Ministerio de Educación, Santiago de Chile, marzo de 1984.

La **Revista Informativa de la Biblioteca Nacional** es una publicación a cargo del Departamento de Extensión que dirige el profesor Mario Andrés Salazar. Su objetivo es informar periódicamente sobre las actividades culturales que realiza la Biblioteca Nacional: Conferencias, charlas, exposiciones, ciclos musicales y de cine-arte, novedades bibliográficas, etc. y ser un punto de encuentro y estímulo para las generaciones jóvenes en el cultivo de los bienes del espíritu.

La edición N° 1 que circula desde marzo incluye los ensayos: *Mapuche. Testimonio histórico*, sobre la exposición con grabados, fotografías y textos históricos acerca de la sociedad mapuche, presentada en 1983 y que actualmente recorre el país como exposición itinerante; *Algo sobre la mujer mapuche*, de Sonia Montecino, con un supuesto teórico sobre la posición subordinada de las mujeres y un supuesto metodológico mediante el cual una mujer hace un estudio de otra mujer; *Simón Bolívar, el libertador*, acerca de la exposición con iconografía y textos históricos relativos al joven revolucionario (1783-1909), estadista guerrero

(1810-1824) y reformador visionario (1825-1930), con motivo del bicentenario de su nacimiento; *El cuerpo de Kafka*, de Marco Antonio de la Parra; *El castillo de Kafka, laberinto de posibilidades*, en que María Teresa Madeiros de Lichem hace un estudio de esta novela cuyo protagonista se ve enfrentado a un mundo violento y lleno de dificultades; *Lo festivo en la poesía popular*, de Micaela Navarrete y Maximiliano Salinas; *Antecedentes para una geografía poética*, de Juan Miguel Le-Bert y Gabriela Mistral 1889-1957, de Mario Andrés Salazar, quien presenta una breve biografía de la poetisa a través de una selección de textos en que ella misma nos relata algunos aspectos de su vida, tan llena de esfuerzo y superación.

Esta edición N° 1 de la **Revista Informativa de la Biblioteca Nacional** aparece muy cuidada en su estilo y presentación, con un contenido útil para profesores alumnos de educación media y universitaria, y público en general, interesados en participar personalmente en actividades culturales de alto nivel.

Prof. **Gerardo Ruiz Betancourt**  
Jefe Departamento de Castellano,  
CPEIP.



## LA FLAUTA EN EL HORIZONTE

AUTOR: Eliana Cerda.

EDIT.: Andrés Bello, Santiago de Chile, 1983, 150 pp.

"...¡Qué palabra tan admirable! pensé..."

En la narradora, esta expresión, y otras tan motivadoras como ésta, cobra vital importancia.

A través de un racconto hilado por un zapaticito de oro, regalo del padre —el más maravilloso obsequio— "el de la ilusión, el de los sueños"— la narradora nos sumerge en su mundo infantil.

La obra está dividida en pequeños capítulos, cada uno de ellos introducidos por un título subyugante: "En la tienda una vitrina; en la vitrina una cajita", "La gigante egoísta", "El gran crimen pequeño". Podríamos denominar esta forma como pequeñas y profundas pinceladas de recuerdo del maravilloso mundo de la inocencia.

La narradora aprovecha la visión onírica de su mano con el zapato de oro, para volar hacia su infancia llena de matices, alegrías, brotes de lágrimas, fragancias, amor: todo dominado por la pródiga naturaleza del sur chileno.

Maravillosa imaginación de la autora donde la realidad se vuelve cuento y se participa de ella. Impresiona la forma como nos hace ver, la forma en que nos miran los niños, inocen-

temente, en nuestros equívocos. "Una de las amigas de mamá le tomó la mano a uno de los amigos de papá, pensando que era su marido..."

Con expresiones simples, pero magistralmente logradas, el lenguaje cobra valor: "¿Por qué al verme tan asustada no sonrió?" "La pieza se convirtió en bosque, en montaña, en tempestad, en laguna, en roquerío", "...demolías con palabras simples y destructivas la clara torre de mi niñez". Ejemplos logrados de expresión de sensaciones.

Por la claridad de su estilo; por los valores expresados; por la sensibilidad a flor de piel; por la importancia que se da a las palabras, que casi huelen a magia: éste es un libro que debería ser leído por adultos y niños. A nivel escolar, especialmente, se recomienda para los niveles séptimo y octavo.

Prof. **Elisabeth Azócar Escamilla**  
Departamento de Castellano  
Instituto Nacional - A 1  
Santiago.

Valor: \$ 216.



REPUBLICA DE CHILE  
 MINISTERIO DE EDUCACION PUBLICA  
 DIRECCION DE EDUCACION

## MANUAL DE SUPERVISION EDUCACIONAL

Fundamentos y funcionamiento  
 del Sistema Nacional de  
 Supervisión Educacional.

Abril de 1984.

### INDICE

1. Introducción.
2. Del Sistema Nacional de Supervisión Educacional.
  - 2.1. De la Supervisión Educacional.
    - Concepto.
    - Características.
  - 2.2. Del Sistema Nacional de Supervisión Educacional.
    - Principios.
    - Objetivos.
    - Estructura.
    - Funciones.
    - Fundamentos jurídicos.
3. De los supervisores.
  - Perfil del supervisor.
  - Rol del supervisor.
4. Del funcionamiento del Sistema.
  - 4.1. De la acción supervisora.
    - Del Nivel Nacional.
    - Del Nivel Regional.
    - Del Nivel Provincial.
      - De la acción del supervisor.
      - De las visitas de supervisión.
  - 4.2. Criterios referidos a la entrega de asesoría.
    - Diagnósticos de la Unidad Educativa.
    - Normativa.
  - 4.3. De los informes de Supervisión.
    - De los criterios generales.
    - De los niveles y periodicidad de los informes.
5. De la supervisión en la Unidad Educativa.
  - Del Director.
  - De la Unidad Técnico-Pedagógica.
    - Tipos de visitas de supervisión.
    - De la formalidad de la visita.

### 1. INTRODUCCION.

Teniendo presente que el Gobierno es responsable de administrar las disposiciones legales y reglamentarias que conllevan al pleno logro del Bien Común, corresponde al Ministerio de Educación normar y supervisar la función educativa.

Para cumplir la función supervisora se organizó un Sistema Nacional que permite operar científicamente desde los niveles nacional, regional y provincial, hacia la unidad educativa beneficiaria directa del sistema, la que además es supervisada internamente a través del director y de la unidad técnico-pedagógica.



El presente documento compendia lo más importante sobre la supervisión y tiene como objetivos proporcionar información a las autoridades nacionales, regionales, provinciales, comunales, de unidades educativas, docentes y comunidad sobre el Sistema Nacional de Supervisión Educacional, para que exista amplia claridad sobre la materia y cada nivel actúe de acuerdo a las directrices formuladas por el Ministerio de Educación. Como, también, facilitar el trabajo técnico del supervisor mediante la presentación de criterios y procedimientos para orientar su acción.

Si bien el Sistema Nacional de Supervisión Educacional incluye la inspección y control de subvenciones, este Manual se refiere exclusivamente a la supervisión técnica-pedagógica.

## 2. DEL SISTEMA NACIONAL DE SUPERVISION EDUCACIONAL.

Acorde con la filosofía que sustenta la concepción de un Estado al servicio de la persona (Constitución Política de la República de Chile, 1980), corresponde a éste crear las condiciones que permitan a cada uno de los integrantes de la comunidad nacional su realización espiritual y material.

La educación tiene por finalidad el pleno desarrollo de la persona en las distintas etapas de su vida. Para lograr tal objetivo el Ministerio de Educación ha implementado políticas generales para el sector, con el fin de resguardar los principios que inspiran la elaboración de las normas, especialmente las de tipo técnico-pedagógico que regulan el funcionamiento de las unidades educativas del país.

En el contexto indicado se ha definido el concepto de supervisión, sus características, sus principios, objetivos, la estructura del sistema, sus principales funciones y los fundamentos jurídicos del mismo.

### 2.1. De la Supervisión Educacional.

#### — Concepto.

Consecuente con los postulados anteriores, el Ministerio de Educación define la supervisión como "función inserta en la Administración Educacional que, en un proceso continuo, está al servicio del desarrollo educativo, recoge la información necesaria para efectuar el control de calidad del sistema y lo orienta a través de una asesoría técnica adecuada y oportuna".

#### — Características.

La supervisión debe ser:

- Planificada.
- Objetiva.
- Pragmática.
- Cooperativa.
- Integradora.
- Dinámica.
- Permanente.
- Evaluada.

**Planificada:** Programar las acciones supervisoras para actuar con eficacia, en función de los objetivos propuestos, optimizando el uso de todos los recursos disponibles para la función supervisora.

**Objetiva:** Debe derivar de un análisis de la realidad educacional y planificarse sobre esa base.

**Pragmática:** Proponer alternativas de solución realistas y factibles, ante las situaciones problemáticas detectadas.

**Cooperativa e integradora:** Propiciar y realizar un trabajo integrado, en equipo, para el logro de objetivos comunes.

**Dinámica:** Responder oportuna, activa y eficazmente a los requerimientos del Sistema Educativo.

**Permanente:** Debe ser continua y mantener un nexo constante en el ejercicio de la función supervisora.

**Evaluada:** Se debe recoger información sobre el desarrollo del proceso de supervisión en función de los objetivos pro-

puestos, para determinar su eficiencia y eficacia.

### 2.2. Del Sistema Nacional de Supervisión Educacional.

#### — Principios.

##### — Unidad Nacional.

Corresponde al Ministerio cautelar la unidad nacional del Sistema Educativo, verificando el cumplimiento de los objetivos y políticas generales y específicas del sector.

##### — Igualdad de oportunidades.

Es deber del Estado asegurar a las personas el derecho a participar con igualdad de oportunidades en la vida nacional.

En el sector Educación, constituye tarea fundamental de la supervisión diagnosticar permanentemente el proceso educativo para corregir las deficiencias que lo entranan, favoreciendo el que progresivamente se vaya homogeneizando la educación y así permitir la igualdad de oportunidades ante la misma.

##### — Subsidiariedad.

En el marco del principio de subsidiariedad corresponde a cada uno de los niveles del Sistema Nacional de Supervisión Educacional actuar frente a las necesidades técnicas detectadas en las distintas instancias del Sistema, entregando la asesoría requerida y proponiendo las medidas remediales en forma oportuna y adecuada.

##### — Descentralización.

Las normas técnicas emanadas del nivel nacional se han elaborado con criterios de flexibilidad, conteniendo dos elementos, uno nacional y otro regional, lo que permite adecuarlos a la realidad local. La supervisión debe orientar la correcta interpretación y aplicación de las normas facilitando la toma de decisiones a nivel regional, provincial y comunal.

##### — Renovación continua.

La supervisión permite realizar una acción diagnóstica continua y disponer de la información necesaria para promover la adaptación regular y sistemática del Sistema Educativo a las demandas de la Sociedad.

Al mantener un contacto directo y permanente con las unidades educativas, se facilita la planificación curricular sobre bases reales, aumentando la posibilidad de lograr los objetivos propuestos.

#### — Objetivos.

— Mantener la unidad nacional del Sistema Educativo, cautelando el cumplimiento de las directrices que emanan del Ministerio de Educación.

— Evaluar permanentemente el desarrollo del proceso educativo, estableciendo sus avances y sus interferencias.

— Proporcionar asesoría técnica para mejorar la calidad del proceso educativo.

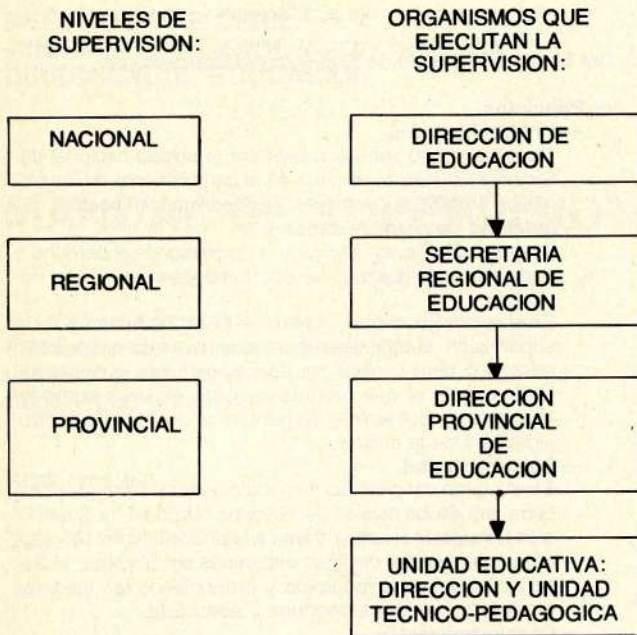
— Contribuir al logro de un clima organizacional propicio que posibilite la realización personal y profesional de quienes participan en el sistema educativo.

— Promover una coordinación permanente entre los distintos niveles que constituyen el Sistema Nacional de Supervisión Educacional para asegurar la retroalimentación necesaria que facilite la toma de decisiones.

#### — Estructura.

El Sistema Nacional de Supervisión Educacional considera en su estructura tres niveles jurisdiccionales: nacional, regional y provincial. Cada uno de ellos con objetivos, funciones y recursos humanos propios, que les permitan actuar en forma coordinada, armónica, fluida y eficaz para alcanzar su máximo objetivo: contribuir a lograr los mejores resultados en el aula.

A nivel de establecimiento, la supervisión corresponde al supervisor provincial, al director y a la unidad técnico-pedagógica.



#### — Funciones.

Las funciones están en relación directa con los objetivos de la supervisión y son de:

- Asesoría.
- Orientación.
- Coordinación.
- Evaluación.
- Estímulo.
- Control de calidad del proceso educativo.

Algunas de las funciones específicas más importantes que corresponden a todos y a cada uno de los niveles del sistema son:

- Verificar el cumplimiento de los objetivos, políticas y normas emanadas del Ministerio de Educación, en el nivel que corresponda.
- Difundir las normas que emanan del Ministerio de Educación y orientar su interpretación y cumplimiento.
- Planificar la acción supervisora, de acuerdo a las necesidades nacionales, regionales, provinciales y de unidad educativa.
- Mantener un diagnóstico del desarrollo del proceso educativo sobre la base de determinadas variables, identificando los problemas educativos y proponiendo alternativas de solución, en el nivel que corresponda.
- Asesorar en aspectos técnico-pedagógicos y en materias de supervisión en los niveles correspondientes, cuando sea necesario o requerido.
- Evaluar permanentemente el desarrollo del proceso educativo, en la jurisdicción que corresponda.
- Coordinar con instituciones públicas y privadas, tanto nacionales como internacionales, acciones y proyectos que beneficien el proceso educativo.
- Coordinar la acción supervisora entre los distintos niveles del sistema a fin de lograr el uso óptimo de los recursos humanos, materiales y financieros, en función de la eficiencia y eficacia del proceso supervisor.
- Promover y coadyuvar el desarrollo armónico del clima organizacional.

#### — Fundamentos Jurídicos.

Los fundamentos jurídicos del Sistema Nacional de Supervisión Educacional se encuentran, entre otros, en los docu-

mentos legales vigentes que se mencionan a continuación:

- Decreto Supremo N° 971 de 1977, del Ministerio del Interior, que fija políticas del largo plazo, en el capítulo de Políticas Específicas para el Sector Educación determina: "La administración o gestión de los establecimientos de educación, manteniéndose sujetos a las normas y programas del Ministerio, deberá ser traspasada progresivamente a las organizaciones intermedias de la comunidad. Estas organizaciones deberán acatar las directrices impartidas por el Ministerio de Educación en cuanto a programas de estudio, pautas de evaluación y demás normas pertinentes".
- Decreto Supremo N° 8143, de 1980, del Ministerio de Educación, en el artículo N° 15 señala: "Los establecimientos declarados Cooperadores de la Función Educativa del Estado estarán sujetos a la supervisión del Ministerio de Educación Pública".
- Decreto con Fuerza de Ley N° 1-3063 del Ministerio del Interior, de 1980, en su artículo N° 3 dispone: "Por lo que se refiere específicamente a establecimientos educacionales..., en su gestión por las Municipalidades y en cuanto a supervigilancia y fiscalización, quedarán sujetos a las mismas normas aplicables a los establecimientos..., que pertenecen o se explotan por particulares".
- Decreto Supremo de Educación N° 3245, de 1982, en su artículo N° 2 expresa: "Las Direcciones Provinciales de Educación son los organismos encargados de la supervisión técnico-pedagógica y de la inspección y control de Subvenciones de los establecimientos educacionales de su jurisdicción".
- Programa de Desarrollo del Estado de Chile (1983-1989), de diciembre de 1982, en las Políticas Generales para la Educación Pre-Básica, Básica y Media, establece: "El Estado dictará y controlará las normas técnico-pedagógicas bajo las cuales funcionarán todos los establecimientos educacionales del país, tanto públicos como privados..." "Se traspasará a organizaciones intermedias de participación como las Municipalidades la administración de los establecimientos de educación de propiedad del Estado, reservándose el Ministerio de Educación la supervisión de los mismos" y "Los establecimientos públicos sean estos administrados por el Estado o los organismos mencionados se regirán por las directrices estatales aplicables a toda clase de establecimientos públicos y privados, en cuanto a programa de estudio, pautas de evaluación y demás normas pertinentes".
- Decreto Exento N° 114, de 1983, de los Ministerios del Interior y de Educación, que da carácter oficial al "Manual de Instrucciones que contiene las normas que rigen las relaciones entre el Ministerio de Educación Pública y las Municipalidades", en su Introducción, párrafo 2do., determina que: "Al Ministerio corresponde fundamentalmente la supervisión técnico-pedagógica de los establecimientos declarados cooperadores de la función educacional del Estado, que tiene por objeto contribuir al mejoramiento de la calidad de la educación, y la inspección y control de las subvenciones otorgadas, con el propósito de cautelar el estricto cumplimiento de las disposiciones de la ley y el reglamento de subvenciones".

### 3. DE LOS SUPERVISORES

Para el cumplimiento de su acción, los supervisores deben reunir características personales y profesionales acordes con las funciones a desarrollar.

Dos aspectos fundamentales del supervisor son el perfil profesional y el rol que deben asumir en el ejercicio de sus funciones.

#### — Perfil del Supervisor.

Entre las condiciones personales más importantes que deberían

caracterizar al supervisor están las siguientes:

- Personalidad agradable y emotivamente estable.
- Integridad.
- Responsabilidad.
- Objetividad.
- Espíritu de superación.
- Creatividad.
- Iniciativa.
- Capacidad de liderazgo.
- Capacidad de organización.
- Capacidad de integración.
- Facilidad de comunicación.
- Dinamismo.
- Estimulador.
- Actitud de apertura frente a los grupos y al cambio.
- Conciliador.
- Discreción.
- Madurez Profesional.

Entre las condiciones de tipo profesional que deben distinguir a un supervisor se destacan las siguientes:

- Mantenerse permanentemente actualizado en las disciplinas propias de las ciencias de la educación y en su especialidad.
- Tener una visión global del Sistema Educativo y en especial del Sistema Nacional de Supervisión Educativa.
- Conocer, interpretar y orientar la aplicación de las normas técnicas emanadas del Ministerio de Educación.
- Conocer la realidad en que se desarrolla el proceso, identificando la unidad educativa como un sistema social abierto inserto en una comunidad con intereses y necesidades propias.
- Reconocer y valorar la influencia de un buen clima organizacional en el desarrollo del proceso educativo.

#### — Rol del Supervisor

El supervisor debe asumir en el ejercicio de sus funciones un rol de:

- Asesor.
- Orientador.
- Coordinador.
- Evaluador.
- Comunicador.
- Facilitador de cambios a nivel de proceso educativo.
- Promotor del perfeccionamiento docente.
- Promotor del desarrollo armónico del clima organizacional.

Considerando que la supervisión es un proceso que puede ser desarrollado por diferentes personas y en distintas instancias, el perfil y los roles señalados para el supervisor son válidos para el director del establecimiento educacional y para los miembros de las unidades técnico-pedagógicas.

## 4. DEL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA

### 4.1. De la acción supervisora.

La acción supervisora debe traducirse en una relación de ayuda, por cuanto es la actitud y el espíritu orientador de la supervisión lo que le da su verdadero sentido.

En el cumplimiento de sus funciones, el supervisor debe tener presente tanto los objetivos, políticas y principales normas que regulan el Sistema, como las características personales y profesionales que lo distinguen como tal.

#### — Del nivel nacional.

Corresponde al nivel nacional entregar criterios generales para regular el funcionamiento del Sistema y orientar, asegurar y evaluar las acciones de supervisión realizadas por los niveles regionales y provinciales.

Para tal efecto, se mantendrá un contacto permanente entre los tres niveles, a través de diferentes mecanismos y técnicas de comunicación directa (visitas, encuentros, seminarios, etc.), e indirecta (documentos de apoyo, instructivos, informes, etc.).

#### — Del nivel regional.

El Departamento de Educación de las Secretarías Ministeriales de Educación debe cumplir funciones de supervisión orientando, asesorando y evaluando las acciones de los equipos técnicos de las Direcciones Provinciales.

Para ello deberá mantener una comunicación expedita y constante, tanto con el nivel nacional como provincial, para permitir la retroalimentación que facilite la toma de decisiones. Actuará, además, atendiendo las necesidades de asesoría de los establecimientos cuando sea requerido por las Direcciones Provinciales de la región.

#### — Del nivel provincial.

Corresponde al equipo técnico de supervisores provinciales planificar y ejecutar la acción supervisora en su jurisdicción.

#### De la acción del supervisor.

Debe caracterizarse y actuar acorde con los rasgos señalados en el perfil del supervisor.

Tiene que asumir una actitud que le permita ser aceptado por los integrantes de la comunidad escolar como un **colaborador**. Ello significa estar comprometido con el desempeño general de la unidad educativa. Debe poner a disposición del cuerpo técnico del establecimiento toda su experiencia y preparación y ayudar a resolver cualquier situación que considere desmejorada. En esta forma se logrará establecer un clima de mutua confianza y respeto, necesario para conseguir el ambiente adecuado en la realización de un trabajo que favorezca el proceso educativo.

#### De las visitas de supervisión.

De acuerdo a la estructura del Sistema Nacional de Supervisión Educativa, corresponde a los supervisores del nivel provincial visitar los establecimientos de su jurisdicción.

A cada colegio se le asignará un supervisor, cuyo nombre le será comunicado oportunamente. El será el encargado de hacer un seguimiento de la labor que se desarrolle y de proporcionar apoyo técnico cuando la unidad educativa lo requiera voluntariamente.

Cuando el supervisor estime necesario realizar apoyo técnico al establecimiento se lo comunicará al director, con el cual convendrá la forma de realizarlo.

No obstante lo anterior, cuando la asistencia técnica se refiera a una materia que no corresponda a la especialidad del supervisor, será responsabilidad de éste, en conjunto con el jefe de supervisión técnico-pedagógica, buscar la colaboración de otros supervisores, de especialistas, de la Secretaría Regional correspondiente o de otras instancias de la jurisdicción, para asegurar el éxito de la gestión.

En la realización de las visitas a las unidades educativas el supervisor deberá tener presente los siguientes criterios de procedimiento, a saber:

- Las visitas de asesoría deberán ser planificadas y anunciadas con anticipación, especificándose con claridad los objetivos de las mismas, así como el material y antecedentes que el establecimiento debe preparar para cumplir con los requerimientos de la supervisión.
- En ningún caso las visitas podrán interferir el desarrollo normal de las clases en la unidad educativa.
- Si es necesario observar el desarrollo de una clase podrá hacerse previa autorización de la dirección del establecimiento.
- **Tipos de visitas de supervisión.**
- Para ofrecer asesoría técnica a la unidad educativa, cuando el supervisor lo estime necesario. En este caso se deberán aportar los antecedentes que demuestren la conveniencia de esa asesoría.
- Para entregar asesoría técnico-pedagógica solicitada por la dirección, unidad técnico-pedagógica o docentes del establecimiento.
- Para cautelar el cumplimiento de las normas vigentes que inciden en el desarrollo del proceso educativo (planes y programas de estudio, reglamento de evaluación, calendario

escolar, etc.).

- Para atender situaciones emergentes a petición de autoridades, apoderados u otros.
- Para promover material didáctico que haya sido elaborado por especialistas del Ministerio de Educación, a nivel nacional, regional o provincial u otras innovaciones curriculares que permitan una mayor eficacia en el aprendizaje.
- Para recolectar datos necesarios al funcionamiento del Sistema, tanto a nivel nacional como regional y provincial.
- **De la formalidad de la visita**  
Durante el ejercicio de la supervisión, tanto el supervisor como el supervisado deberán asumir una posición de permanente respeto, la que se traducirá en actitudes de cortesía, tolerancia, flexibilidad y profesionalismo, que garanticen el éxito de las acciones a desarrollar.  
Esto implica, entre otras cosas:
  - Anunciar previamente la visita.
  - Identificarse con su credencial correspondiente.
  - Comunicar el objetivo de la visita.
  - Promover en todo momento un clima propicio al trabajo en equipo.
  - Informar con claridad acerca de las orientaciones del proceso educativo emanadas del Ministerio.
  - Informar prudentemente de las situaciones deficitarias detectadas en el establecimiento.
  - Informar del resultado general de la visita, de acuerdo a los objetivos planteados.
  - Respetar permanentemente los derechos que asisten a los directores y docentes para decidir en forma autónoma sobre la marcha del establecimiento.
  - Evitar interferir el normal quehacer educativo.
  - Demostrar criterio personal y profesional en el desempeño de sus funciones.
  - Entregar orientación oportuna y necesaria.

#### 4.2. Criterios referidos a la entrega de asesoría.

La asesoría debe entregarse sobre la base de antecedentes válidos y que determinen con exactitud la necesidad de apoyo técnico de la Unidad educativa.

##### — Diagnóstico de la Unidad Educativa.

De acuerdo a los resultados de los diagnósticos de la Unidad Educativa (como por ejemplo PER, las Pautas de Supervisión, año 1982), que evidencien déficits en variables consideradas importantes para el Sistema, el supervisor deberá ofrecer asesoría para contribuir a nivelar o superar las deficiencias detectadas.

En este caso se cumplirán las acciones de supervisión, analizando detalladamente los problemas identificados, procurando, en conjunto con los directivos y docentes de la unidad educativa, encontrar las soluciones más adecuadas y factibles para cada problema.

##### — Normativa.

El supervisor deberá cautelar el cumplimiento de las normas que regulan el funcionamiento de todo el Sistema Educativo, pues ello posibilita la necesaria uniformidad que requiere el desarrollo de la enseñanza en nuestro país y la unidad nacional del mismo.

La verificación del cumplimiento de las normas en las unidades educativas deberá centrarse especialmente en los principios que las inspiran y en el logro de los objetivos propuestos. Esto implica para el supervisor:

- Estudios y análisis profundo de toda la normativa emanada del Ministerio de Educación.
- Acciones permanentes de difusión de las normas.
- Entrega de orientaciones para su correcta interpretación y aplicación.

Además, deberá proponer cuando corresponda, sugerencias que permitan a las autoridades superiores del servicio tomar decisiones en cuanto a la reformulación o derogación de las

existentes, o bien, la elaboración de nuevas normas acordes a las necesidades del Sistema Educativo.

#### 4.3. De los Informes de Supervisión

El informe cumple un rol fundamental en el funcionamiento del Sistema Nacional de Supervisión Educativa. Es un medio de comunicación que se da entre sus distintas instancias.

Tiene por finalidad interiorizar periódicamente de la gestión realizada a los niveles que corresponda, asegurar la retroalimentación del Sistema, facilitar la toma de decisiones e impulsar la dinámica del mismo.

##### — De los Criterios Generales

En la elaboración del informe se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- **Objetividad:** la situación a informar debe ser presentada en forma realista, objetiva, evitando apreciaciones personales.
- **Precisión:** presentar la situación en forma exacta, delimitándola a sus partes más substanciales y relevantes.
- **Funcionalidad:** que cumpla con los objetivos que le son propios y sea consecuente con el propósito para el cual fue determinado.

Desde el punto de vista formal debe ser:

- **Directo:** tiene que reflejar con exactitud lo informado, prescindiendo de situaciones colaterales.
- **Claro:** utilizar un lenguaje técnico que permita la comprensión de lo informado por parte del receptor.
- **Bien estructurado:** debe ser fácil de manejar, visualizar y mantener un orden lógico en su desarrollo.

Además, debe ser un instrumento de comunicación, facilitador, de la integración y que oriente el desarrollo del proceso.

##### — De los niveles y periodicidad de los informes.

Organismo Emisor	Organismo Receptor	Periodicidad
Dirección de Educación	Ministro Subsecretaría Secretaría Ministerial Dirección Provincial	Anual
Secretaría Regional Ministerial (Depto. Educación)	Dirección de Educación Dirección Provincial	Semestral
Dirección Provincial	Secretaría Ministerial Unidad Educativa D.E.M. Corporación otros	Semestral según corresponda

## 5. DE LA SUPERVISION EN LA UNIDAD EDUCATIVA

Considerando que la unidad educativa es la base del Sistema y lugar donde se organiza el proceso educativo, la acción del supervisor está en relación directa con ella.

Tiene que promover un trabajo técnico que permita elevar el nivel académico entre los docentes que allí trabajan y facilitar el desarrollo personal, profesional de cada uno de ellos.

Debe conseguir un ambiente organizacional armónico que permita la expresión de las ideas personales.

Todo lo anterior influye directamente en el alumno, quien recibirá la educación más adecuada a sus características personales.

Los supervisores podrán hacer todo tipo de sugerencias dictadas por su experiencia o emanadas de recomendaciones de técnicos de otros niveles del Ministerio.

### — Del Director.

El principal supervisor del establecimiento es su director. Debe asumir un rol activo en la conducción de su colegio y en el ejercicio de la función supervisora. El es responsable directo del logro de los objetivos propuestos para el establecimiento, en el contexto determinado por la política educacional nacional, los planes regionales del sector y las disposiciones legales y reglamentarias vigentes.

Cuenta con autonomía suficiente para tomar decisiones en materias de su competencia y solicitar asesoría técnica al supervisor encargado de apoyar el proceso educativo de su establecimiento, a quien debe otorgar el máximo de facilidades para el cumplimiento de sus funciones.

Además, le corresponde generar un clima organizacional sano,

que permita la permanente comunicación entre los funcionarios del establecimiento, quienes se sentirán identificados y comprometidos con la organización a la que pertenece.

En situaciones excepcionales de desacuerdos entre el supervisor y el director, se podrá exponer por escrito el problema al Director Provincial de Educación. Este deberá responder en un plazo no superior a diez días hábiles.

Si la respuesta recibida no satisface la situación podrá plantearse al Secretario Regional Ministerial de Educación, quien resolverá en un lapso prudente (dentro de diez días hábiles). Su resolución será considerada definitiva e inapelable.

### — De la Unidad Técnico Pedagógica.

Es la instancia coordinadora técnica del establecimiento que tiene especial responsabilidad en el ejercicio de la acción supervisora.

Como organismo técnico entregará adecuada y oportuna asesoría a la Dirección y a los docentes cuando sea necesario o éstos lo soliciten. No puede constituirse, por ningún motivo, en instancia burocrática administrativa y fiscalizadora, funciones que no le competen; ni entorpecer el proceso educativo. Por el contrario, le corresponde respetar y fomentar la creatividad personal y profesional de los docentes, para que en conjunto se busquen las soluciones más adecuadas a los problemas que derivan de la dinámica de este proceso.

Como la supervisión se ejerce en todas las unidades educativas del país: estatales fiscales y municipalizadas, particulares reconocidas como cooperadoras de la función educacional del Estado, subvencionadas y no subvencionadas, se beneficia la totalidad de los directivos y docentes y, por ende, al educando, centro del proceso educativo.

# ESTABLECE COMO OBLIGATORIA LA ENSEÑANZA DE NORMAS PRACTICAS Y PRINCIPIOS SOBRE PREVENCION DE RIESGOS

Núm. 14 exento.— Santiago, 18 de Enero de 1984.—

Considerando:

Que las consecuencias adversas de los accidentes de todo tipo afectan cada vez con mayor frecuencia a los estudiantes;

Que las acciones realizadas por las autoridades e instituciones que se dedican a la divulgación de normas sobre seguridad, sólo cubren un ámbito de la prevención de riesgos;

Que es necesario crear conciencia sobre prevención y seguridad en las nuevas generaciones a través de una acción sostenida y una educación sistemática;

Que el concepto de seguridad nacional subentiende el desarrollo integral de la Nación y ésta subentiende el desarrollo integral de cada habitante, para quienes es fundamental su propia seguridad individual; y

Visto: Lo dispuesto en el DFL. N° 7.912 de 1927; decretos supremos de Educación N°s. 2.039 y 4.002 de 1980; decreto supremo exento de Educación N° 300, de 1981; resolución N° 1.050, de 1980, de la Contraloría General de la República, y en el artículo 32, N° 8 de la

Constitución Política de la República de Chile,

Decreto:

**Artículo 1°.**— Establécese como obligatoria en los establecimientos educacionales que impartan Educación Parvularia (2° Nivel de Transición), General Básica y Media, la enseñanza de las normas, prácticas y principios que regulan la prevención de riesgos de accidentes y la formación de conciencia y hábitos de seguridad en general.

**Artículo 2°.**— Los contenidos señalados en el artículo anterior, deberán tratarse por las Educadoras de Párvulos en Educación Parvularia, por los Profesores de Curso en la Educación General Básica, y por los profesores jefes y los profesores de Ciencias Sociales en la Educación Media.

La supervisión de la enseñanza de estos contenidos estará a cargo de las Direcciones Provinciales de Educación.

**Artículo 3°.**— Las Direcciones Provinciales de Educación deberán impartir las instrucciones para la organización, desarrollo y evaluación de las actividades educativas a que se refiere el artículo 1° del presente decreto.

**Artículo 4º.**— Los Directores Provinciales de Educación, y los directores de establecimientos educacionales adoptarán las medidas que estimen convenientes para facilitar al personal que atiende estas actividades educativas, la instrucción y preparación necesarias para el desempeño de sus funciones.

**Artículo 5º.**— Los Directores Provinciales de Educación, enviarán anualmente a la Comisión Nacional Permanente de Seguridad Escolar del Ministerio de Educación Pública, una evaluación de la aplicación del presente decreto, y los datos estadísticos de las "Brigadas Escolares de Seguridad".

**Artículo 6º.**— Reconócese como organismo cooperador del Ministerio de Educación Pública, en todo aquello que se refiera a materias de seguridad, al Consejo Nacional de Seguridad, corporación privada con personalidad jurídica otorgada por decreto supremo de Justicia N° 1.352, de 3 de Marzo de 1959.

Anótese, publíquese e insértese en la recopilación oficial de la Contraloría General de la República.— Por orden del Presidente de la República, Horacio Aránguiz Donoso, Ministro de Educación Pública.

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.— Saluda a usted.— René Salamé Martín, Subsecretario de Educación Pública.

## ESTABLECE COMO OBLIGATORIA LA ENSEÑANZA DE NORMAS SOBRE TRANSITO

Núm. 61 exento.— Santiago, 12 de Abril de 1984.—

Considerando:

Que las consecuencias adversas de los accidentes del tránsito afectan cada vez con mayor frecuencia a los estudiantes;

Que las acciones realizadas por las autoridades e instituciones que se dedican a la divulgación de las normas vigentes sobre seguridad en el tránsito, no es suficiente para prevenirlos a nivel establecimiento educacional;

Que es necesario crear conciencia sobre prevención y seguridad vial en las nuevas generaciones a través de una acción sostenida y una educación sistemática;

Que es conveniente y necesario por imperativo de la sociedad en que vivimos que esta enseñanza se haga extensiva a los niños que están cursando educación parvularia, 2º Nivel de Transición; y

Visto: Lo dispuesto en el DFL. N° 7.912, de 1927; decretos supremos de Educación N°s. 17.752, de 1958; 2.531, de 1979; 2.039 y 4.002, de 1980; decreto supremo exento de Educación N° 300, de 1981; Resolución N° 1.050, de 1980, de la Contraloría General de la República, y en el artículo 32, N° 8, de la Constitución Política de la República de Chile,

Decreto:

**Artículo 1º.**— Establécese como obligatoria en los establecimientos educacionales fiscales, estatales y particulares cooperadores de la función educacional del Estado que impartan educación parvularia (2º Nivel de Transición), General Básica y Media, la enseñanza de las normas, prácticas y principios que regulan el tránsito, el uso de las vías públicas y los medios de transporte y la formación de conciencia y hábitos de seguridad en el tránsito.

Para estos efectos, funcionarán "Brigadas Escolares de Seguridad en el Tránsito", que se organizarán y regirán por las normas contenidas en el folleto "Directiva" que sobre la materia ha elaborado el Comité Nacional de Seguridad en el Tránsito.

Los establecimientos educacionales de educación especial o diferencial; de educación parvularia y aquellos que impartan enseñanza a adultos quedarán exentos de organizar "Brigadas Escolares de Seguridad en el Tránsito".

**Artículo 2º.**— Los contenidos señalados en el artículo anterior, deberán tratarse por las educadoras de párvulos en Educación Par-

vularia, por los profesores de curso en la Educación General Básica y por los profesores jefes y los profesores de Ciencias Sociales en la Educación Media.

La supervisión de la enseñanza de estos contenidos estará a cargo de las Direcciones Provinciales de Educación.

**Artículo 3º.**— Las Direcciones Provinciales de Educación deberán impartir las instrucciones para la organización, desarrollo y evaluación de las actividades educativas a que se refiere el artículo 1º del presente decreto, en las cuales se tendrá en cuenta la legislación y reglamentación vigente sobre tránsito público.

**Artículo 4º.**— Los Directores Provinciales de Educación y los directores de establecimientos educacionales adoptarán las medidas que estimen convenientes para facilitar al personal que atiende estas actividades educativas, la instrucción y preparación necesarias para el desempeño de sus funciones.

Para estos efectos, servirá de antecedentes el convenio suscrito entre el Ministerio de Educación Pública y la Dirección General de Carabineros de Chile destinado a formar Profesores Monitores en Tránsito.

**Artículo 5º.**— Los Directores Provinciales de Educación, enviarán anualmente a la Comisión Nacional Permanente de Seguridad Escolar del Ministerio de Educación Pública, una evaluación de la aplicación del presente decreto, y los datos estadísticos de las "Brigadas Escolares de Seguridad en el Tránsito", lo que cumplirán en la primera quincena del mes de Diciembre de cada año, a partir de 1984.

**Artículo 6º.**— Reconócese como organismo cooperador del Ministerio de Educación Pública, al Comité Nacional de Educación de Tránsito, Corporación de Derecho Privado, sin fines de lucro, con personalidad jurídica concedida por decreto supremo N° 819, de 4 de Agosto de 1975, publicado en el Diario Oficial, N° 29.237, de 23 de Agosto de 1975.

Anótese, publíquese e insértese en la recopilación oficial de la Contraloría General de la República.— Por orden del Presidente de la República, Horacio Aránguiz Donoso, Ministro de Educación Pública.

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.— Saluda a usted.— René Salamé Martín, Subsecretario de Educación Pública.



## COMIENZA EN JUNIO...

Prof. Waldemar Cortés Carabantes  
Departamento de Administración y  
Planeamiento Educativo, CPEIP



*Primera prioridad. A mejorar la calidad de los procesos de enseñanza-aprendizaje en beneficio de los alumnos tiende fundamentalmente el perfeccionamiento del profesor.*

El mes trae una positiva novedad: El Centro organiza y difunde hacia todo el país un plan de perfeccionamiento caracterizado, porque ofrece cursos presenciales en diversas regiones que evitarán al profesor su desplazamiento, a menudo oneroso, hacia la capital. Una amplia difusión a través de las secretarías regionales y direcciones provinciales de educación hará llegar la información pertinente a los departamentos o corporaciones municipales y al campo de la enseñanza particular.

Los cursos regionales —todos de cuarenta horas concentradas en una semana— serán impartidos por académicos del CPEIP y sus valores cubrirán estrictamente los costos.

### En las regiones

17 cursos inician el promisorio plan. Por el momento, la acción se extiende a las siguientes regiones: **Tercera:** Psicología del Desarrollo y del Aprendizaje y Metodología de la Investigación; **Cuarta:** Metodología de la Resolución de Problemas en Matemática y Lecto-Escritura; **Quinta:** Artes Plásticas para profesores de Educación General Básica; **Séptima:** Biología para 1º y 3º Medio y Metodología de la Enseñanza de la Historia; **Novena:** Artes Plásticas, Primer Ciclo de Educación Básica; Elementos Fundamentales para la Docencia en Educación Musical, Primer Ciclo Básico; Fundamentos de la Psicología Grupal y Elementos Sicomotrices en Educación General Básica; **Décima:** Metodología del Francés para 7º y 8º Año; **Undécima:** Enseñanza de la Lengua Materna;

Metodología del Inglés, Básica y Media; Trastornos del Lenguaje en el Escolar, y Metodología de la Resolución de Problemas en Matemática, Primer Ciclo Ed. Básica.

### En la Región Metropolitana

Casi una veintena de cursos y talleres comienzan también en junio. Las sedes han sido gentilmente facilitadas por el Instituto Luis Campino y el Liceo Darío Salas, los que se suman a la sede del CPEIP en Lo Barnechea y al Laboratorio de Idiomas de la Institución en Alameda 1611. En esta dirección, en la Oficina de Venta de Material Didáctico, Fono 715273, se atiende la matrícula para jornadas que, de preferencia en horarios vespertinos, se desarrollarán ininterrumpidamente hasta enero de 1985. En la misma oficina señalada puede solicitarse todo tipo de información adicional.

Se ponen en marcha los siguientes cursos, de los cuales, por razones de espacio, sólo entregamos su **fecha inicial:** Psicología del Desarrollo y del Aprendizaje, Educación Básica I —día 5—; Metodología de la Resolución de Problemas en Matemática, Primer Ciclo Básico —día 5—; Chile: Su Historia y sus Paisajes geográficos característicos, 5º a 8º Año Básico —día 4—; Psicología del Desarrollo y del Aprendizaje II, Básica y Media, Operaciones Matemáticas Fundamentales en Educación General Básica, Primer Ciclo —día 4—; Funciones Básicas en Educación Física, Primer Ciclo Básico —día 3—; Desa-

● El Centro se desplaza hacia siete regiones.

● Cursos y talleres al alcance de todos los profesores.

rollo de Capacidades Musicales para cantar, tocar y expresarse corporalmente, Primer Ciclo Básico —día 5—; Metodología de la Geografía, Segundo Ciclo Básico —día 13—; Medición de Aptitudes, Educación Física, Segundo Ciclo Básico —día 8—; Producción de Medios Audiovisuales, Segundo Ciclo Básico —día 14—; Metodología del Francés, 7º y 8º año —día 7—; Relaciones Interpersonales, Básica, Media y Orientadores —día 2—; Castellano para Educación Media —día 27—; El Currículum Centrado en la Persona en la Aplicación del Programa de Ciencias Naturales, en Primero Medio —día 18—; Evaluación de Problemas en Matemática, Primero a Cuarto Medio —día 14—; Física 3º y 4º Medio —día 11—; Elaboración y Experimentación de Material Curricular en Artes Plásticas, Primero a Cuarto Medio —día 15—; Enseñando Folklore en la Escuela Básica y Media —día 6—.

El próximo mes —julio— se inician cursos y talleres sobre Lecto-Escritura, 1º y 2º Educación Básica; Psicología del Aprendizaje, 1º y 2º Básicos; Desarrollo de Capacidades Musicales (continuación); Metodología de la Resolución de Problemas en Matemática, Primer Ciclo Básico; Capacitación para la Aplicación del Programa Nivel Medio, Primer Nivel de Transición en Educación Parvularia; Capacitación en Ciencias Naturales, Primer Ciclo Básico; Psicología del Desarrollo, 5º a 8º Año Básico; Lengua Materna y Redacción, 5º a 8º Año Básico; Artes Plásticas en el Segundo Ciclo de la Educación Básica; El Enfoque Comunicativo, en Inglés, 7º, 8º y Educación Media; Seminario sobre la Enseñanza de la Electricidad, 3º Medio; Lengua Materna y Redacción, Nivel I, Educación Media, Primero a Cuarto; Biología en Tercer Año Medio; Geografía de Chile, 3º y 4º Medio; Energía en las Reacciones químicas, Velocidad de reacción y Equilibrio químico, 2º y 3º Medio; Química General, 3º Medio; Biología en 3º Medio; Bases Psicológicas y Filosóficas en la Educación de Adultos y Andragogía y Educación Permanente.



ANA LUISA JEREZ BRAVO, directora de la Escuela de Párvulos E-500 de San Miguel, presidenta del Taller Literario y miembro del directorio del Club Deportivo, Cultural y Recreativo del Magisterio de San Miguel, titulada como profesora de educación parvularia y de educación primaria, en la Escuela Normal de Angol y Escuela Normal Superior J.A. Núñez, respectivamente, ha dedicado toda su vida a la docencia y a la creación literaria.

En el campo literario, ha obtenido premios y menciones honoríficas, y ha publicado **Poemas Infantiles**, libro de poemas para niños, aprobado como material auxiliar para la educación parvularia y primer año básico por el Ministerio de Educación.



## DEJAME TU SONRISA

*Tendí mis manos a un niño  
él, me tendió su sonrisa.  
Yo le miré con malicia  
él, me miró con tristeza,  
quise agachar la cabeza  
pues, su expresión me aleló,  
verdad que me preocupó  
su mirada interrogante  
y su sonrisa de flor.*

*¿Soy culpable también yo  
que ese niño haya llegado  
a este mundo ya pasado  
que sólo ansias dejó?*

*Si en pasar llegué primero  
¿por qué no osé prepararle  
una estada más propicia  
a este nuevo pasajero?*

*Mas, el andar es ligero  
y el camino interminable,  
sólo la muerte es amable  
cuando nos corta la vía  
sin jolgorios ni alegrías,  
ni sonrisas miserables.*

*Pero lo cierto y sincero  
es que el niño pasajero  
ya no puede regresar  
y deberá comenzar  
caminando en sus dos plantas  
en este globo que avanza  
sin agua ni alcantarillado,  
sin abrigo, sin techado  
y una soledad que espanta.*

*¡Camina infante y sonríe  
ven a anudarte en mis brazos  
tú no sabrás de fracasos  
ni de estómago vacío,  
ni de pies entumecidos,  
porque el camino se ensancha,  
no se hable de esperanza,  
porque hoy, es el futuro,  
tú serás mi tierno infante  
constructor de lo seguro!*

*Dame tu mano Futuro,  
dame de hoy tu sonrisa,  
dame tu tenue caricia  
dame tu llanto, tu calma,  
dame tu sueño, tu ira,  
dame tu mirar sin mira.  
Toma mi amor y mi vida,  
toma mi aliento y mi alma,  
toma de mí, mis cenizas  
espárcelas con el alba.  
Toma de mí, lo que sirva,  
quitame lo que me has dado:  
llanto, sueño, paz, caricia.  
Déjame sí, tu sonrisa.*

## POEMA

*Toda vida es un poema,  
todo hombre es un poeta.  
Yo bendigo a los poetas  
que inventaron los poemas,  
que al mar vistieron de versos  
y de espigas las aceras,  
que de luna se llenaron  
y surcaron los desiertos  
que la selva no tocaron  
para cortina del viento.*

*Toda vida es un poema,  
todo hombre es un poeta.  
El poema se desliza desde el alba  
hasta el ocaso,  
puede dormirse en el río  
o reflejarse en el charco,  
puede tallarse en el roble  
o enredarse en el copihue,  
puede besar las estrellas  
o teñirse de arco-iris.*

*Toda vida es un poema,  
todo hombre es un poeta.  
El poema está en el aire,  
en el Metro o en los pájaros,  
en el vientre de una madre  
o en un nido solitario,  
en el rugido del trueno,  
o en la tímida garúa,  
en un capullo de lirios  
o en la inaccesible bruma.*

*Toda vida es un poema,  
todo hombre es un poeta.*

Primer Premio  
Primer Concurso Literario  
Club Magisterio San Miguel, 1980.

## HIJO

*Juntos,  
hemos visto hundirse la luna en su carruaje  
silencioso y meterse el sol en nuestros poros  
cuando lo baña el estío.*

*Hemos cargado juntos  
las mismas angustias  
y las mismas frustraciones  
y pulido los andenes de la vida trastabillando  
entre cascajos y dormientes.*

*Se han enrojecido nuestros ojos contem-  
plando al horizonte envejecerse en el infinito  
y gritar con nuestras voces encarnadas los  
desniveles irracionables del destino.*

*Se han mojado nuestros párpados cuando la  
tristeza ha punzado nuestras almas y con-  
gelado nuestras venas ante la mirada de un  
Cristo despojado.*

*Hemos cortado rosas que han sangrado  
nuestras yemas,  
hemos desgranado espigas con nuestras  
manos queridas y bebido la gracia de sa-  
bernos amigos.*

*¡Cuántos temporales hemos atravesado  
juntos!*

*¡Cuántas noches hicieron suyas nuestras  
mentes!*

*¡Cuántos desalientos nos han fortalecido!  
Y ¡Cuánto, cuánto más!*

*No obstante,  
hemos entrelazado pétalos interminables  
que han surtido de amor a las almas vacías  
y ha llenado de esperanzas al futuro pre-  
sente.*

Mención Honrosa.  
Cuarto Concurso Literario  
Club Magisterio San Miguel, 1983.

Mención Honrosa  
Segundo Concurso Literario  
Club Magisterio San Miguel, 1981.



## HECHOS EDUCATIVOS

Información básica proporcionada  
por **Donato Torechío**



Hace ochenta años se celebró por primera vez en el país la Fiesta del Árbol. Esto ocurrió en Santiago el 24 de julio de 1904. El acto fue organizado por la Sociedad de Instrucción Primaria.

Los miembros de este organismo consiguieron que la Embajada del Japón en Chile regalara una gran cantidad de árboles, que fueron plantados en la Avenida Matta entre Santa Rosa y Gálvez por los alumnos de las escuelas pertenecientes a esa sociedad.

Por entonces no existía una gran preocupación por los recursos naturales, ni un Día Mundial ni un mes nacional dedicado a la preservación del medio ambiente.

Pero, para los profesores de la Sociedad de Instrucción Primaria el árbol constituía un gran tema de enseñanza y plantarlo, un acto solemne donde las nuevas generaciones eran sus más destacados participantes.

## A PROPOSITO DE EDUCACION

### La escuela de la saliva

"Transformar técnicamente la escuela de la saliva y de la explicación en un inteligente y flexible taller de trabajo, he aquí la tarea más urgente de los educadores."

C. Freinet. "Parábolas para una Pedagogía popular." Citado por José Luis Moya Palacios en PATIO ABIERTO, Revista de orientación educativa de la Universidad de Cádiz, N° 7, octubre-noviembre, 1983.

### Analfabetos en las escuelas

"La Novena Región plantea un caso único en el país y acaso en el mundo. Hay sostenedores que son analfabetos y sin embargo tienen a su cargo una o más escuelas... He cerrado escuelas en varias regiones del país. El Ministerio debe extremar su mano dura sobre las municipalidades como sobre estos casos denunciados..."

Horacio Aránguiz Donoso, Ministro de Educación, en su reunión con los alcaldes de las comunas de Malleco y Cautín el 24 de abril. Información de 24 HORAS de Valdivia.

### Democratizar la educación

"Hace veinte años se decía que había que democratizar la educación y los mismos que batían esas banderas hoy critican el sistema, cuando sí se ha democratizado la educación, cuando realmente el presupuesto, quizás escaso, ha llegado a todos los rincones de este país, a esos lugares donde están los niños que realmente sufren el problema educativo."

René Salamé M., Subsecretario de Educación, el 24 de abril en la reunión de jefes de supervisión técnica pedagógica de las direcciones provinciales de Educación.

### Libro y lectura

"Deseamos construir un mundo en que efectivamente haya libros para todos, pero también en el cual todos puedan leer y aceptar el libro y la lectura como una parte necesaria y deseable de la vida cotidiana."

Declaración del Congreso Mundial del libro celebrado en Londres en junio de 1982. Citado por LECTURA Y VIDA, Año IV, N° 4, diciembre 1983, Newark, EE.UU.

### Escuela Normal de Chillán

"En los anales de la cultura nacional figura la inauguración el 17 de abril de 1888 de la Normal de Preceptores de Chillán... La significativa obra de la Normal de Chillán rindió frutos para la cultura nacional, muchos de ellos destacados en el arte, en la ciencia, el periodismo, la política el deporte, el gremialismo. Entre ellos mencionemos a Darío Eliseo Salas, promotor de la educación primaria; Guillermo Luchwind, general de Ejército; Manuel Jesús Ortiz, escritor; Tomás Sepúlveda Z., abogado, ex intendente de Concepción."

Cartas de Teodoro Rojas Gómez al director de "LAS ULTIMAS NOTICIAS" y publicada el 14 de abril.

### Profesores normalistas

"Ahora resulta que a los profesores normalistas los quieren hacer revalidar sus títulos, como si se tratara de gente que no tuvo suficiente preparación. El saurio estima que si se trata de preparación, los queridos profesores normalistas (que en su gran mayoría llegaban al magisterio por vocación y no por casualidad o por bajos puntajes en la PAA) ganan lejos, de todas maneras."

En la columna El cocodrilo, LA TERCERA del 27 de abril.

# HOROS POCO

(Válido por un mes desde el momento que lee la revista).

Especialmente preparado por los profesores Poco y Poco



## ARIES

(21 marzo - 20 abril) Cierto. A usted no le gusta que le den consejos que no solicita, pero está siendo superado (a) por sus propios deseos. Se está intoxicando de vanidad. Modérese.



## LIBRA

(21 septiembre - 20 octubre) No. Esconder la cabeza como el avestruz no es la manera de enfrentar ese problema. Si usted lo observa con detención verá que no es tan terrible. Cara a cara, pecho al frente.

## TAURO

(21 abril - 20 mayo) Ud. es organizado (a), es responsable, pero en ese asunto sería conveniente que escuchara a su conciencia. A veces somos un poco sordos. Reflexione.



## ESCORPION

(21 octubre - 21 noviembre) Está bien. Siempre quiere demostrar que para usted no hay cosas imposibles. Pero recuerde que no todos los demás actúan así. La comprensión de este hecho es importante en su casa y en su trabajo.



## GEMINIS

(21 mayo - 20 junio) Recibió y recibirá abrazos y besos. Aproveche, usted no es muy dado (a) a hacer amigos. Y si no, por último, abrácese a sí mismo (a). Total, usted es Géminis.



## SAGITARIO

(22 noviembre - 21 diciembre) Su signo parece de agua. Llueve y llueve. Y usted terriblemente mojado (a). Abríguese. Arrópanse. Acurruquese como pueda. Ya escampará.

## CANCER

(21 junio - 20 julio) Canta y no llores, porque cantando..., ya usted lo sabe..., se alejan las penas y los dolores. Total para usted es fácil sobreponerse y empezar de nuevo.



## CAPRICORNIO

(22 diciembre - 20 enero). Los premios son el fruto de la acción. Su ejemplo será apreciado más por sus alumnos y colegas que por sus jefes. Sus discípulos no lo (a) olvidarán. Será el resultado de su siembra.



## LEO

(21 julio - 21 agosto) ¿Contestó esa carta? ¿Qué espera para contestar la correspondencia? Tenga cuidado con sus gastos, sin embargo, en los días cercanos a su cumpleaños quizás las cosas mejoren.



## ACUARIO

(21 enero - 19 febrero) ¡Cuidado! Sus extremidades inferiores son vulnerables. Relájese. Vaya al médico.

## VIRGO

(22 agosto - 20 septiembre) Usted es casi siempre triunfador (a). Ahora está en un período pasajero de desánimo. Después de junio se sorprenderá de lo que logra.



## PISCIS

(20 febrero - 20 marzo). Le dijimos en marzo que comprara un guatero. Y usted, ¿qué hizo? Se compró un cajón de pisco. No hay salud. ¡Salud! Pero acuérdesese del Programa de Prevención del Alcoholismo.



# ¡¡Para acercarse a la buena literatura!!

**VANIDADES le regala 12 libros para completar la colección de grandes obras de la literatura, incluidas en el programa educacional.**

Las mejores obras de la colección Moby Dick en versión íntegra. Ilustrados por destacados artistas plásticos chilenos. Con traducciones y notas explicativas especialmente preparadas para esta serie. Tipografía de fácil lectura. Ficha bibliográfica de cada autor. Una edición cuidadosamente preparada por Pehuén Editores y Editorial Andina.

Todos los títulos son sugeridos como lectura complementaria por el Ministerio de Educación.



EL PRINCIPITO Antoine de Saint-Exupéry  
EL FANTASMA DE CANTERVILLE Oscar Wilde  
EL DIARIO DE ANA FRANK  
EL REY DE LOS ATUNES Hernán del Solar  
ESTUDIO EN ESCARLATA Arthur Conan Doyle  
LA LLAMADA DE LA SELVA Jack London  
LA METAMORFOSIS Y OTROS RELATOS Frank Kafka  
ANTOLOGIA DE LA ARAUCANA Alonso de Ercilla  
Selección de Carlos Ruiz-Tagle  
CORAZON Edmundo de Amicis  
LA GALLINA DEGOLLADA Y OTROS RELATOS Horacio Quiroga  
ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILLAS Lewis Carroll  
EL PRINCIPE Y EL MENDIGO Mark Twain

AUSPICIAN:

**Banco de Chile**  
CUENTA DE AHORRO A PLAZO

**olivetti**

**Levi's**  
LA CALIDAD NUNCA PASA DE MODA

Exija su libro de regalo comprando

**VANIDADES** continental

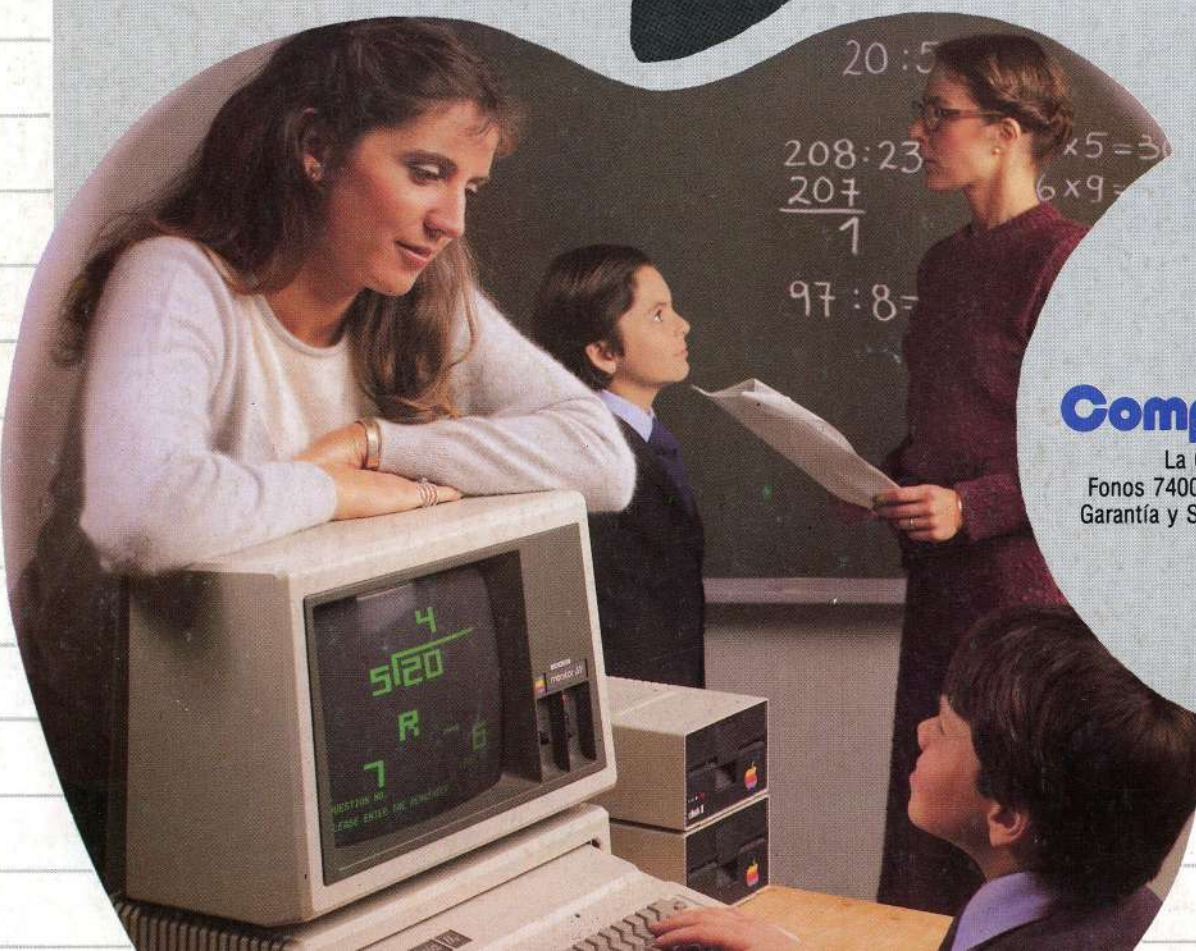
# Con esta manzana, estudiar se convierte en una experiencia entretenida y creadora.



Para los hombres de mañana, Computerland lleva a clases la manzana más educativa: Apple II.

Por su variedad de programas, especialmente diseñados para la educación, por su simplicidad de uso, su versatilidad, Apple II es el microcomputador que se ha hecho familiar en muchas salas de clases, tanto en Chile como en el resto del mundo.

Deje que quien sabe más de microcomputadores en Chile, le "enseñe" su Apple II.



**ComputerLand**

La Concepción 80  
Fonos 740085-465158-2235909  
Garantía y Servicio Técnico **TOPP**